



LUNDI 15 AOÛT 1994

No 35733 - 114e année  
J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 2.- / FF 6,00

Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

Etats-Unis

## Flirt avec Pyongyang

Après une semaine de négociations, les Etats-Unis et la Corée du Nord ont conclu samedi à Genève un accord sur une série de mesures destinées à résoudre leur différend sur le programme nucléaire de Pyongyang.

Page 2

Sarajevo

## Accord sur les snipers

Les Serbes de Bosnie et les Musulmans ont signé hier un accord pour mettre fin aux activités des tireurs embusqués qui menacent les habitants de Sarajevo. L'accord est censé entrer en vigueur aujourd'hui. En revanche, Radovan Karadzic refuse toujours le plan de paix

Page 2

Festival de Locarno

## L'Iran couronné

Les cinémas iraniens et français sont les vainqueurs du 47e Festival international du film de Locarno: le jury a attribué le Léopard d'Or à «Khomreh» («La jare») d'Ebrahim Foruzesh et celui d'argent à «Abadani-ha» («L'homme d'Abadan») de Kiyânush Ayyâri. Le bronze est allé à Christine Carrière pour son film «Rosine».

Page 4

NLFA

## Otto Stich s'entête

Le président de la Confédération a réitéré ce week-end sa volonté d'assainir les finances fédérales: Otto Stich souhaite augmenter la taxe sur l'essence et échelonner la réalisation des deux tunnels des NLFA. La priorité va au Gothard, a réaffirmé le chef du Département des finances.

Page 4

Marché-Concours: plus de 50.000 spectateurs à Saignelégier

# Une édition très «Lutz»

Le 91e Marché-Concours aux chevaux a attiré plus de 50.000 spectateurs en fin de semaine à Saignelégier (JU). Cette manifestation à la gloire du cheval s'est déroulée selon un programme quasiment immuable. Invité d'honneur, le canton de Lucerne était représenté par son gouvernement in corpore, ainsi que par plus de 200 chevaux, des fanfares et des groupes folkloriques.

Dix autres cantons étaient également représentés. Signe de l'évolution politique jurassienne, le Syndicat chevalin de Tramelan-Erguël (Jura bernois) figurait aussi parmi les invités. Il a présenté de nombreuses machines agricoles tirées par des chevaux de race Franches-Montagnes. Le public a été enthousiasmé par la présentation de plus de 500 chevaux, les courses de chars, les quadriges romains, les épreuves de trot et celles réunissant jeunes filles et jeunes gens montant des chevaux indigènes sans selle (notre photo Gerber).

● Page 13



Football - LNA: NE Xamax fait plaisir à son public

## Le football vainqueur



Lajos Detari

Le Hongrois a inscrit deux des quatre buts xamaxiens. (ASL)

● Page 7

OPINION

## Loin de la paix

Il y a vingt-cinq ans que les troupes britanniques sont stationnées sur le sol de l'Irlande du Nord. Elles n'ont en rien résolu un conflit larvé, une guerre civile faite de haine tenace et d'opposition socio-économique. Tout au plus y jouent-elles le rôle de tampon.

Plus de trois mille personnes - de toute confession - ont payé de leur vie l'intransigeance des deux camps. Toutes les familles ont été touchées. La violence a aussi débordé du territoire irlandais, la Grande-Bretagne restant la cible privilégiée de l'Armée républicaine irlandaise.

Hier, chaque camp a tenu à marquer du sceau de la violence l'anniversaire de l'arrivée de l'armée de sa majesté. Un attentat de l'IRA a frappé une station balnéaire du sud de l'Angleterre et une milice protestante a assassiné un catholique à Belfast.

Ces deux actes illustrent l'océan d'incompréhension qui sépare les deux camps.

L'an dernier pourtant, un semblant d'espoir fleurissait. Londres et Dublin s'accordaient pour susciter une ébauche de dialogue. Las, l'hostilité de l'IRA n'a pas faibli. Quant aux protestants unionistes, ils criaient à la trahison.

Depuis, les propositions anglo-irlandaises n'ont débouché sur aucun acte concret. Le Sinn Fein n'a pas cessé de rejeter les clauses de l'accord et les rares cessez-le-feu n'ont jamais tenu.

La volonté de John Major de sortir du bourbier de l'Ulster est pourtant réelle. Il lui faut toutefois raison garder. Si l'armée quitte l'Irlande du Nord, la situation - déjà catastrophique - pourrait prendre des dimensions encore plus dramatiques.

Depuis vingt-cinq ans, Londres a tenté d'isoler l'IRA. Jamais celle-ci n'a cédé. Au contraire, elle a frappé violemment. En 1979, la famille royale fut touchée lors de l'assassinat de Lord Moutbatten, le cousin de la reine. En 1984, Margaret Thatcher, alors premier ministre, ne dut qu'au hasard d'être épargnée lors d'un attentat perpétré à Brighton durant le congrès du Parti conservateur.

Ces actions sanglantes - sans oublier les attentats aveugles de Birmingham ou d'Enniskillen - ont empêché la paix de progresser. Pour de nombreux Britanniques, traiter avec l'IRA aurait été synonyme de trahison. Dans ce contexte, le gouvernement ne pouvait que faire preuve de fermeté.

Aujourd'hui que John Major est prêt à l'ouverture, les terroristes catholiques et protestants persistent dans l'intolérance.

L'Ulster est bien loin de l'apaisement.

Daniel DROZ

Neuchâtelois assassinés en Espagne

## Les aveux du fils

La police espagnole a confirmé hier que c'est leur propre fils Cyril, 15 ans, qui a abattu Olivier et Isabelle Jaquet-Merino, 43 ans, couple de Neuchâtelois vivant depuis près de dix ans en Espagne, à Benjofar, dans la région d'Alicante. Le jeune homme a avoué son crime jeudi après de longs interrogatoires. Il a été appréhendé et placé hier dans une maison de détention pour mineurs. En raison de son âge, il risque au plus trois ans de détention. Ce serait la peur d'une punition pour rentrée tardive qui aurait motivé le double meurtre. Le premier aurait été commis en fin d'après-midi, le 1er août, et le second en soirée avec une arme, un pistolet Mauser Wecker de calibre 7,65 appartenant au père et trouvée dans un tiroir. (ap)

● Page 13



## Le nouveau Fun Cruiser RAV-4

va vous faire tourner la tête!

A découvrir au centre de vente

132-12003

TOYOTA

Michel Grandjean SA

Agent principal

Centre de vente: avenue Léopold-Robert 117  
La Chaux-de-Fonds. ☎ 039/23 64 44



A Genève, les Etats-Unis et la Corée du Nord s'entendent sur le programme de Pyongyang

# Accord sur le nucléaire

**Les Etats-Unis et la Corée du Nord ont conclu samedi à Genève un accord sur une série de mesures destinées à résoudre leur différend sur le programme nucléaire de Pyongyang. La Corée du Nord, soupçonnée d'avoir développé en secret l'arme atomique, demande une aide économique à Washington. Les deux pays ont par ailleurs annoncé la normalisation de leurs relations diplomatiques et économiques.**

L'accord, intervenu à l'issue d'une semaine de négociations, prévoit que la Corée du Nord abandonne ses réacteurs au graphite pour des réacteurs à eau légère. En échange, les Etats-Unis useront de leur influence afin de mettre sur pied un

consortium de nations pour aider la Corée du Nord à mettre en œuvre son engagement. Ils lui fourniront aussi une énergie de remplacement pendant la période de transition.

Toutefois, le chef de la délégation américaine Robert Gallucci n'est pas parvenu à obtenir satisfaction sur un point capital, le sort de 8000 barres de plutonium usagé retirées du cœur de la centrale nucléaire de Yongbyon en mai dernier. Les Etats-Unis souhaitent qu'elles soient expédiées à l'étranger pour y être retraitées, dans la mesure où l'opération permet de fabriquer du plutonium.

Les Etats-Unis, qui devront convaincre leurs partenaires de contribuer au financement du changement de filière, fourniront à Pyongyang deux réacteurs à eau légère d'une puissance de 2000 mégawatts et d'un montant de quatre milliards de dollars. En échange la Corée du Nord gèlera la construction de deux réacteurs, l'un de 50 mégawatts, et l'autre de 200 mégawatts dont les travaux sont en voie d'achèvement.

L'accord conclu à Genève laisse également en suspens une autre exigence: que Pyongyang ouvre ses installations nucléaires aux inspecteurs de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA). La Corée du Nord a cependant accepté de rester membre du traité de non-prolifération nucléaire. Américains et Nord-Coréens se retrouveront à Genève le 23 septembre pour une nouvelle session de pourparlers.

Le chef de la délégation nord-coréenne, le vice-ministre des Affaires étrangères Kang Sok-Ju, s'est félicité de la conclusion de cet accord, mais il a souligné que de nombreux points restaient à régler. Robert Gallucci a de son côté jugé que cet accord montrait que la Corée du Nord suivait la direction choisie par le défunt président Kim Il-sung.

Les pourparlers de Genève auraient dû reprendre le 8 juillet. Mais ils avaient été différés en raison de la mort du chef de l'Etat nord-coréen. Lors d'une précédente session de discus-

sions, en juillet 1993, les deux parties étaient déjà tombées d'accord sur le principe d'un changement de filière. Cette fois, elles en ont précisé les modalités.

## RAPPROCHEMENT DIPLOMATIQUE

La Corée du Sud s'est félicitée de la conclusion de cet accord. «Il fournit la base de futures négociations et clarifie les orientations en vue d'un règlement définitif du problème nucléaire», a déclaré à Séoul un porte-parole du ministère des Affaires étrangères.

Dans leur déclaration finale, Washington et Pyongyang se disent disposés «à établir des relations diplomatiques et à normaliser complètement leurs relations économiques et politiques». En outre, les Etats-Unis sont prêts à «assurer la Corée du Nord qu'ils ne la menaceront pas avec des armes atomiques et n'en utiliseront pas». Pyongyang pour sa part demeure prêt à appliquer la déclaration sur la dénucléarisation de la péninsule de Corée. (ats, reuter, afp)

Sarajevo

## Snipers au placard?

**Les Serbes de Bosnie et les musulmans ont signé hier un accord pour mettre fin aux activités des tireurs embusqués (snipers) qui menacent les habitants de Sarajevo. L'accord est censé entrer en vigueur aujourd'hui. En revanche, le leader serbe bosniaque refuse toujours le plan de paix sur la Bosnie.**

«Les deux parties entreprendront dans les 24 heures de publier des ordres interdisant de manière explicite les tirs isolés contre le personnel militaire, les civils et le personnel de l'ONU dans la région de Sarajevo», prévoit l'accord. Ce texte a été signé sur l'aéroport de Sarajevo en présence du général Michael Rose, commandant de la Force de Protection des Nations Unies (FORPRONU) pour la Bosnie. Un accord de principe dans ce domaine, conclu il y a douze jours, n'avait pas été respecté.

Les signataires demandent également à la FORPRONU «de prendre les mesures appropriées pour repérer les tireurs de chaque côté de la ligne de front». Des patrouilles communes aideront les membres de la FORPRONU à débusquer les tireurs récalcitrants qui seront traduits en justice. Par ailleurs, les belligérants se sont engagés oralement à mettre un terme aux tirs sur les avions à l'aéroport de Sarajevo. «C'est un pas très important vers le retour de la ville à la normale», a déclaré le général Rose.

Les bombardements serbes de Sarajevo ont cessé depuis la menace de raids aériens de l'OTAN en février, mais les tireurs embusqués ont fait des dizaines de victimes parmi les civils, défiant les équipes «anti-snipers» de la FORPRONU.

Samedi, le leader serbe de Bosnie Radovan Karadzic a maintenu face à l'envoyé de l'ONU Thorvald Stoltenberg son refus de plan élaboré par le Groupe de contact (Etats-Unis, Russie, Grande-Bretagne, France et Allemagne). Il a en revanche réitéré ses exigences d'une modification du découpage et a ajouté: «nous sommes convaincus que le peuple lui aussi rejettera» ce plan lors du référendum des 27 et 28 août. Le projet laisse 51 % du territoire de Bosnie-Herzégovine à la fédération croato-bosniaque et 49 % aux Serbes, qui en contrôlent 70 %. (ats, afp, reuter)

**15.8.1971** - Suspension de la convertibilité du dollar en or.

**15.8.1947** - Proclamation de l'indépendance de l'Inde et du Pakistan après deux siècles de colonisation britannique: le pandit Nehru devient chef du gouvernement indien et Ali Khan, chef du gouvernement pakistanais.

**15.8.1944** - Les forces alliées débarquent en Provence.

**15.8.1914** - Inauguration du canal de Panama.

## BRÈVES

### Turquie

#### Quarante-deux tués

Quarante-deux personnes ont été tuées lors d'accrochages et d'attaques rebelles pendant le week-end dans l'est et le sud-est anatoliens à majorité kurde. Les victimes sont 30 maquisards kurdes, quatre soldats turcs et huit civils qui ont été tués hier par des rebelles kurdes du PKK.

### Dampierre-en-Burly

#### Contamination à la centrale

Une contamination a touché 90 personnes à la centrale nucléaire de Dampierre-en-Burly (Loiret-centre, France). Ces personnes ont reçu des doses légères. Quelque 600 personnes ont subi des tests à la centrale. Cette contamination est due à une fuite d'un gaz, l'iode 131.

### Brazzaville

#### Bousculade meurtrière

Une tempête tropicale est à l'origine du mouvement de panique au cours duquel au moins 143 personnes, des enfants et des vieillards pour la plupart, sont mortes piétinées ou étouffées, vendredi soir, à la sortie d'une église de Brazzaville.

### Woodstock 1994

#### Tradition respectée

Woodstock 94 a eu des airs de famille avec le concert mythique de 1969, dont il a célébré le 25e anniversaire. Le concert a offert à des centaines de milliers de jeunes des nouvelles générations leur lot de boue, de drogue et de rock'n roll. Comme il y a 25 ans, les organisateurs et les services de sécurité ont été dépassés par l'affluence et ont renoncé à faire payer l'entrée. Le concert a rassemblé près de 350.000 personnes.

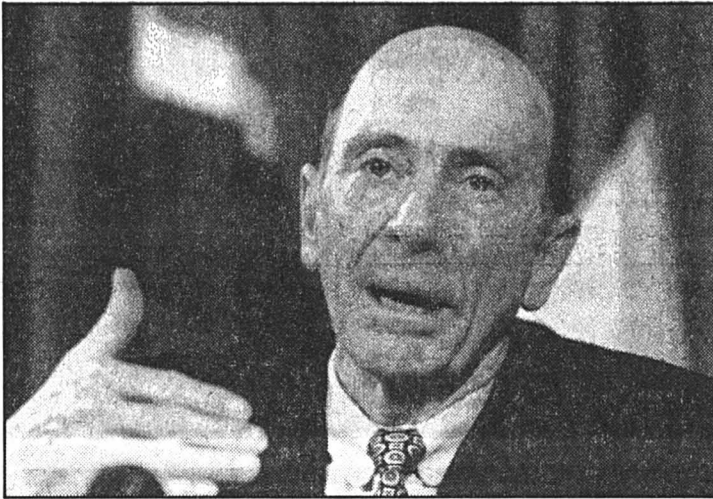
### Débarquement en Provence

#### 50e anniversaire

La première journée du 50e anniversaire du débarquement des Forces alliées en Provence a été marquée hier par une impressionnante revue navale au large de Toulon. Soixante parachutistes des armées américaine, britannique et française ont également rappelé que la Motte (Var) avait été le premier village libéré du sud de la France.

Décès du secrétaire général Manfred Woerner

## L'OTAN en deuil



Le secrétaire général de l'OTAN, Manfred Woerner, qui avait dirigé l'organisation au cours de la période marquée par la chute du Pacte de Varsovie et la fin de la Guerre Froide, est décédé samedi après-midi à son domicile bruxellois des suites d'un cancer du colon.

Le secrétaire général adjoint de l'OTAN, Sergio Balanzino, assurera l'intérim «jusqu'à ce qu'un successeur à Manfred Woerner soit désigné», a affirmé une source de l'Alliance atlanti-

que. M. Balanzino assurait déjà les fonctions de Manfred Woerner depuis que celui-ci avait dû cesser toute activité en juin.

Originaire de Stuttgart, Manfred Woerner avait 59 ans. Député chrétien-démocrate (CDU) depuis 1965, Manfred Woerner avait été pendant six ans ministre de la Défense d'Helmut Kohl avant de succéder à Lord Carrington au poste de secrétaire général de l'OTAN. Cet ancien pilote de chasse était le premier Allemand à occuper cette fonction. (ap/photo Keystone-AP)

Bande de Gaza

## Attentats

Le mouvement intégriste Hamas a revendiqué hier deux attentats dans la bande autonome palestinienne de Gaza. Au cours de ces incidents, un civil israélien a été tué et sept autres blessés. Le Hamas entend ainsi faire monter la tension à la veille de la reprise des négociations entre Israël et l'OLP sur le transfert des pouvoirs aux Palestiniens en Cisjordanie.

Le bras armé du Hamas, le groupe Ezzedine al-Qassab, a affirmé avoir mené la deuxième attaque de la journée pour venger la mort de deux de ses membres, abattus vendredi par la police israélienne à Jérusalem-Est, annexé par Israël en 1967. Le communiqué a indiqué que cette attaque est en outre une «réponse aux exactions de l'armée israélienne dans la bande de Gaza».

L'attentat meurtrier a été commis sur la route reliant les implantations juives du Gush Katif au barrage israélien de Kissoufim. (ats, afp, reuter)

Italie

## Réconciliés

Le chef du gouvernement italien Silvio Berlusconi et son allié de la Ligue du Nord (fédéraliste) Umberto Bossi se sont réconciliés ce week-end, après des semaines de dissensions. Celles-ci sont partiellement à l'origine de la déroute de la lire, ces jours derniers, sur les marchés des changes. Sur le fond toutefois, les deux hommes campent sur leurs positions.

Les deux hommes ont passé près de 24 heures ensemble dans la villa du président du Conseil à Arcore (nord de Milan) avant de se serrer vigoureusement la main devant les caméras de télévision, et de tenir une conférence de presse impromptue sur la pelouse. «J'ai dormi la porte ouverte. A cinq heures du matin, on s'est fait des spaghetti», a dit Umberto Bossi, en présence d'un Silvio Berlusconi tout sourire. «Voyez-vous, il n'a pas eu peur que je l'assomme dans son sommeil», a renchéri le chef du gouvernement. (ats, afp)

Royaume-Uni: attentat de l'IRA et meurtre loyaliste

## Anniversaire ensanglanté

**Un attentat de l'IRA dans une station balnéaire du sud de l'Angleterre et un nouveau meurtre d'une milice protestante à Belfast ont marqué dans la violence le 25e anniversaire du conflit.**

En dépit de rumeurs sur un cessez-le-feu prochain, l'Armée républicaine irlandaise (IRA) a clairement signifié qu'elle continuait pour le moment la lutte armée. La police lui a attribué un attentat qui a ravagé samedi soir une quinzaine de magasins de la station balnéaire de Bognor Regis, sur la côte sud de l'Angleterre.

L'explosion avait été précédée de messages codés de l'IRA, mais la police a estimé «miraculeux» que l'attentat n'ait pas fait de victime. Une bicyclette piégée, où avaient été cachés des explosifs, a en effet explosé dans une voie piétonnière du centre-ville, noire de monde à l'heure

de la fermeture des magasins. Deux heures plus tard, un autre engin explosif a été désamorcé à temps par la police, sous un pilier d'une jetée du bord de mer à Brighton, à une vingtaine de kilomètres de Bognor Regis.

A Belfast, les extrémistes protestants ont aussi marqué à leur manière le 25e anniversaire du conflit en assassinant par balles un catholique, dont le corps a été retrouvé dans une rue du fief protestant de Shankill Road. Le meurtre a été revendiqué par la milice interdite des Combatants pour la liberté de l'Ulster (UFF).

C'est donc dans une atmosphère lourde et tendue que des milliers de catholiques et de protestants se sont rassemblés ce week-end pour commémorer séparément l'arrivée des troupes britanniques dans la province, le 14 août 1969. Depuis samedi, les forces de sécurité ont été placées en état d'alerte. (ats, afp, reuter)

## PARTI PRIS

## Clinton ou l'ère du soupçon

**Alors que s'approche le «mid-term», c'est-à-dire la fin des deux premières années du mandat présidentiel, habituel point d'orgue de la politique américaine, il y a un paradoxe chez Bill Clinton: il n'a cessé d'appliquer cette vieille recette de la mobilisation des électeurs grâce à une action quasi exclusive en faveur des problèmes intérieurs de l'Amérique, et pourtant, 57% des Américains ne lui font pas confiance.**

Depuis son élection en novembre 1992, l'ex-gouverneur de l'Arkansas ne cesse de marteler sa volonté de faire aboutir deux projets: la lutte contre la criminalité que la Chambre des représentants vient de rejeter, et la généralisation de l'assurance-maladie qui ne semble pas promise à un meilleur sort.

La question posée par cette présidence, à dix semaines du «mid-term», est de savoir si Bill Clinton n'a pas déjà été lâché par la majorité démocrate du Congrès, inquiète de sa pérennité et persuadée qu'elle devra plus son renouvellement à la fidélité des électeurs qu'au soutien du président. L'opinion américaine n'est pas mieux disposée à l'égard d'un président dont l'image apparaît durablement altérée, sans pour autant pâtir d'affaires graves.

Car les sondages le prouvent, les Américains souhaitent l'apaisement sur le dossier Whitewater qui implique fortement la First Lady et ils ne sont pas davantage partisans de la sévérité à l'égard des assiduités de l'ex-gouverneur Clinton à l'égard de Paula Jones.

Si les Américains n'ont pas de griefs ponctuels à adresser à leur président, ils nourrissent, toutefois, un doute: 43% estiment que Bill Clinton cache quelque chose sur l'affaire Whitewater et la popularité de la présidente, fortement engagée dans l'élaboration du projet de loi sur l'assurance-maladie, est, aujourd'hui, en chute libre.

Le handicap actuel de Bill Clinton, à deux mois du renouvellement du Congrès, vérifie l'émergence d'un phénomène auquel n'échappe pas la veille Europe: l'exigence de rectitude des gouvernants de la part des électeurs. Non seulement ces derniers sont intraitables sur la corruption, mais ils récusent tout abus de pouvoir, toute utilisation du pouvoir politique à des fins personnelles, ce qui est le propre de l'ingérence. Le contrôle des médias devient, à cet égard, draconien. La démission d'Elisabeth Kopp, celle de ce ministre ouest-allemand qui avait vanté les mérites d'une entreprise familiale, les pressions du Français de Villiers, titulaire de 12,5% des suffrages aux dernières européennes, en faveur de la démission de tout homme politique soupçonné, obéissent aux mêmes oukazes de l'opinion.

La guerre de Corée s'était accompagnée, aux Etats-Unis, d'une brutale offensive anti-communiste, lancée par le sénateur Mac Carthy. C'est une nouvelle chasse aux sorcières qui sévit en Occident et Bill Clinton pourrait bien en être la première victime.

Pierre LAJOUX



# Nouvelle Ford Escort Bravo: super équipement, prix comprimé!

## Fr. 19.990.-



Ford Escort Bravo 1.4i PT-E 5 portes: Fr. 19.990.-, 3 portes: Fr. 19.390.-, break: Fr. 20.990.-

Et voilà ce qu'elle vous offre:

- nouveau moteur 1.4i de 75 ch, prime d'assurance avantageuse
- airbag
- ABS
- protections latérales antichocs
- standards DSE (Dynamic Safety Engineering)
- direction assistée

• verrouillage central

• radio/lecteur cassettes stéréo

Venez chez nous. Elle vous y attend, prête pour un essai sur route. La nouvelle Ford Escort Bravo: Une affaire à ne pas laisser passer.

La qualité que vous recherchez.



132-12007



ST-IMIER:  
Garage Mérijia

GARAGE DES 3 ROIS SA

LA CHAUX-DE-FONDS  
8, bd des Eplatures  
LE LOCLE  
51, rue de France  
NEUCHÂTEL  
11, Pierre-à-Mazel



LE NOIRMONT:  
Garage Rio

## COMMUNIQUÉ

La société Bodywell SA, spécialisée dans la vente par correspondance, chemin de la Crétaux à Gland, communique:

Dans sa publicité d'octobre 1993 de vente par correspondance, Bodywell a utilisé sans autorisation préalable des photos de montres Audemars Piguet, Patek Philippe et d'autres marques prestigieuses.

Elle reconnaît avoir eu tort d'utiliser abusivement le nom d'Audemars Piguet et Patek Philippe, manufactures de montres prestigieuses, distribuées dans le monde entier. Elle stoppe immédiatement toute opération de ce genre.

BODYWELL SA

22-2973

### MINI-ANNONCES

#### ● immobilier

A louer à La Chaux-de-Fonds, rue de l'Hôtel-de-Ville, **APPARTEMENT 6 PIÈCES**. Loyer environ Fr. 1340.-. ☎ 039/232315. 132-511460

A louer au centre ville du Locle, **APPARTEMENT DE 3 PIÈCES**, cuisine agencée, salon avec cheminée. Libre tout de suite ou à convenir. ☎ 039/232658. 132-12083

A louer quartier de la Promenade, **APPARTEMENT DE 4 PIÈCES**, situé à 5 minutes du centre ville. Libre tout de suite ou à convenir. ☎ 039/232657. 132-12083

A louer quartier Billodes, Le Locle, **APPARTEMENTS DE 3 ET 4 PIÈCES**, loyers modérés. Libres tout de suite. ☎ 039/232656. 132-12083

A louer quartier nord, **MAGNIFIQUE STUDIO**, 1 1/2 pièce, cuisine agencée, libre tout de suite ou à convenir. ☎ 039/232655. 132-12083

A louer **APPARTEMENT 3 PIÈCES**, cuisine agencée. Fr. 770.- charges comprises. ☎ 038/536983. 132-513528

A louer tout de suite ou à convenir, **APPARTEMENT 3 1/2 PIÈCES**, Jacob-Brandt 8, La Chaux-de-Fonds, cuisine agencée, lave-vaisselle, balcon, salle de bains, WC séparés. Fr. 1010.- charges comprises. ☎ 039/241071. 132-513659

A louer **SUPERBE 4 1/2 PIÈCES**, cuisine agencée (lave-vaisselle), Numa-Droz 13, 1er octobre. Fr. 1185.- charges comprises. ☎ 039/285409 (repas) 19 à 22 heures. 132-513408

**CHERCHE APPARTEMENT EN CAMPAGNE**. ☎ 039/237680. 132-513672

A louer, **STUDIO MEUBLÉ**, part à la douche et WC. ☎ 039/282320. 132-513444

A louer, octobre, **1 1/2 PIÈCE**, confort, campagne, à personne seule, quartier Eplatures. Fr. 470.-. ☎ 039/266070 le soir. 132-513683

A louer à La Chaux-de-Fonds, **LOCAL COMMERCIAL 400 m²**. Fr. 1450.-. Pour visites: ☎ 039/261313. 132-513686

#### ● chambres à louer

A louer au Locle, rue de l'Industrie, **GRANDE CHAMBRE MEUBLÉE** avec douche et WC séparés. ☎ 038/331490. 28-1509

#### ● marché de l'occasion

**GOLF VR6**, 3 portes, 1992, 43 000 km, options, Fr. 26 000.-. **SCIROCCO GTX**, 1988, direction assistée, Fr. 8500.-. ☎ 039/282457 - 077/373262. 132-509091

#### ● cours privés

**INITIATION MUSICALE**, dès 4 ans, pédagogie Willems, par professeur diplômée. ☎ 039/233332. 132-513258

Enseignant donne leçons privées, soutien pédagogique, en **FRANÇAIS, LATIN, MATHÉMATIQUES**. ☎ 039/311785. 157-500358

Donne **COURS DE FRANÇAIS ET D'ALLEMAND**. Tous niveaux. Prix modéré. ☎ 039/314605, (uniquement au Locle). 157-501058

**LEÇONS DE GUITARE** à La Chaux-de-Fonds le mardi et mercredi après-midi et soir. ☎ 039/267242. 28-524495

#### ● amitiés - mariages

**VEUF 55 ANS**, situation stable, rencontrerait gentille dame pour rompre solitude. ☎ 039/287339 ou 077/287239. 132-513661

#### ● à vendre

Belle **PAROI MURALE** en chêne massif. **TABLE DE SALON** en noyer massif, rectangulaire, avec chaises. **ARMOIRE** 2 portes, érable. ☎ 039/286587, soir. 132-513254

Tarif Fr. 1.- le mot (min. 10 mots)  
Rubrique réservée uniquement aux particuliers, annonces commerciales exclues

### IMMOBILIER



GÉRANCE  
CHARLES BERSET SA  
LA CHAUX-DE-FONDS  
☎ 039/23 78 33  
Fax 039/23 77 42

DANS IMMEUBLE DE GRAND STANDING AU CENTRE DE LA VILLE À LOUER **TRÈS BEAUX APPARTEMENTS**

de 4 1/2 et 6 pièces, confort moderne. Situation de premier ordre. La surface des logements varie entre 120 et 200 m². Un simple appel téléphonique et nous vous les ferons visiter, sans engagement. 132-12082

Appartement 3 pièces, original. Sous les toits. Cheminée de salon. Dans un petit immeuble neuf.

LA CHAUX-DE-FONDS

Mensualité achat dès **Fr. 1206.-** + charges.

Tél. 038/25 94 94

28-440

PIERRE BALMAIN  
PARIS



BIJOUTERIE  
**Mayer Stehlin**  
LA CHAUX-DE-FONDS

avenue Léopold-Robert 57  
039/23 41 42

132-12399

## J'ACHÈTE

pendules, montres de poche, montres-bracelets, ainsi que meubles, outillage et fournitures d'horlogerie anciennes.



ANTIQUITÉS

**G. Votano**

Grand-Rue 69  
2720 TRAMELAN  
☎ 032/97 66 47

286-1467

### VACANCES - VOYAGES

VOYAGES-EXCURSIONS

**WITTWER**

SÉJOURS PROMOTIONNELS

**RICCIONE - CÔTE DE L'ADRIATIQUE**

4 - 9 septembre, 6 jours: **Fr. 490.-**  
2 - 7 octobre, 6 jours: **Fr. 420.-**

**PLATJA D'ARO - COSTA BRAVA**

23 - 29 septembre / 7 - 13 octobre  
6 jours et demi. **Fr. 435.-**, pension complète

Renseignements et inscriptions:

LA CHAUX-DE-FONDS, Serre 65, Tél. 039/24 15 24 ou auprès de votre agence de voyages

28-68

### IMMOBILIER

espace & habitat

À VENDRE

Résidence "ANTARES"



Appartements en PPE de 4,5 et 5,5 pièces

dans un petit immeuble de 7 appartements. Très bien situé, quartier sud-ouest de La Chaux-de-Fonds. Garages.

Exécution soignée. Excellent rapport qualité prix.

☎ 039 / 23 77 77

132-12185



47e Festival du film de Locarno: les Léopards attribués

# Triomphe iranien et français

**Il aura fallu attendre la fin du Festival du film de Locarno pour que le jury puisse sérieusement commencer sa chasse aux léopards. Il est en effet difficile de prendre des décisions judicieuses sans avoir établi, d'une certaine manière, des échelles de valeurs. Elles sont personnelles et dépendent beaucoup des goûts du jury, mais également de la présélection faite par les organisateurs qui impriment par leurs choix et la sélection du concours une sorte de standards qui feront que l'on se souviendra des œuvres qui ont marqué un festival.**

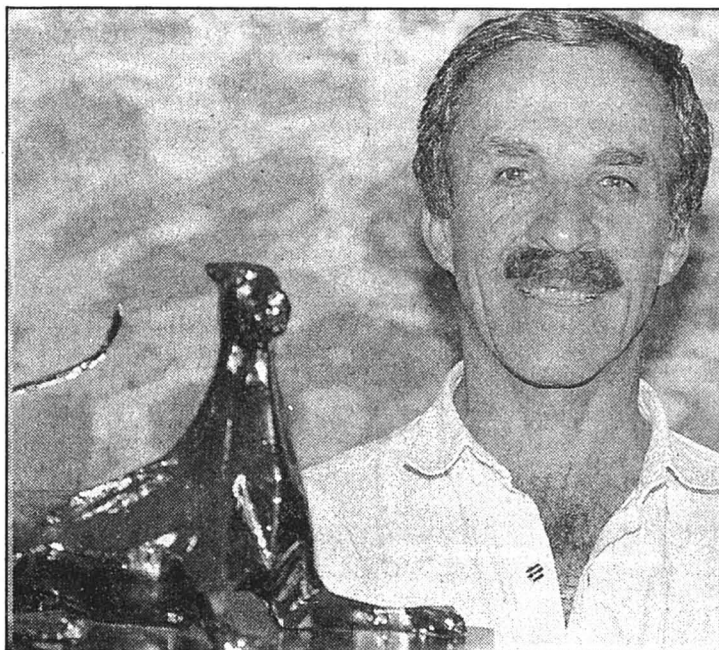
Locarno

Jean-Pierre BROSSARD

pendant remarquer que la très sévère censure des ayatollahs s'effectue à plusieurs stades: dès le scénario, il faut être dans la ligne islamique, alors que la réalisation pose problème, les couples devant garder une distance sous peine de voir le film interdit. C'est pourquoi bon nombre de fils portraient les enfants ou les adolescents qui constituent de toute façon maintenant la majorité du public, la population de moins de 25 ans représente 50% de la population iranienne.

«Khomreh» («La jarre») du réalisateur Ebrahim Foruzesh adapte un roman à succès qui a pour cadre un village du centre de l'Iran, situé non loin d'un désert. Un instituteur envoyé de la ville découvre avec nous les mœurs de cet endroit pauvre, habité par des paysans et des berges, mais où les enfants ont un profond désir d'apprendre. L'histoire du film tourne autour d'une jarre endommagée, qui contient l'eau désaltérante pour les enfants de l'école, et qu'il faut, soit réparer, soit remplacer. Le film est profondément moral puisqu'il fait appel aux bons sentiments et à la solidarité des parents, pour trouver une solution à ce petit problème quotidien.

C'est une rencontre avec la campagne et le tiers monde qui est, lui, rural à 80%, alors que l'on a l'impression que l'industrialisation a tout nivelé. C'est d'ailleurs de l'exode vers les



Locarno

Le Léopard d'Or a été attribué à l'Iranien Ebrahim Foruzesh pour son film «Kohmreh - La jarre». (Keystone)

illes que traite aussi «Abadaniha» de l'autre réalisateur iranien K. Yyari qui se voit lui gratifier du Léopard d'argent et dont nous avions souligné l'intérêt dans une précédente édition. Ici l'hommage au «Voleur de bicyclette» est clair et le film, tourné en noir et blanc, touche par son caractère humain.

C'est à une première œuvre que va le Léopard de bronze et plus

C'est pour saluer le travail de deux grandes actrices dans un film d'une nouvelle réalisatrice que le jury a attribué son prix spécial à Bernadette Laffont et Bulle Ogier, vedettes du film «Personne ne m'aime» de l'autre réalisatrice française Marion Vernoux. Ici aussi un ton juste et une mise en scène soignée ont marqué le jury.

Par son choix assez judicieux, le jury international a voulu mettre l'accent sur le côté découvreur de Locarno, qui a repris sous la direction de Marco Müller, une ligne indiquée dans les années quatre-vingt, la mise en évidence de cinématographies nouvelles émergent du tiers monde. Après la Chine, la Corée et le Kazakhstan, c'est maintenant au tour de l'Iran d'être promu avec des films heureusement point trop marqués par la férule islamiste.

Pour le reste, le jury a voulu aussi souligner la montée des femmes cinéastes et la présence et les avis de l'ultraféministe Chantal Akerman a certainement pesé d'un grand poids dans les décisions. Reste que la sélection 94 était beaucoup trop large et qu'il aurait fallu plutôt se résoudre à choisir une quinzaine de films en compétition (il y en aura 17 au prochain festival de Venise) plutôt que de s'être retrouvé avec une telle inflation tournant presque à l'indigestion. J.-P. B.

**15.8.1981** - La population du Liechtenstein en liesse fête le 75e anniversaire du prince François Joseph II. Au cours de la cérémonie officielle qui se déroule au château de Vaduz, les orateurs relèvent la contribution déterminante de leur souverain au développement économique, social, culturel et sportif de la Principauté et de ses 25.000 habitants.

## BRÈVES

### Montagne

#### Six morts

Six personnes ont perdu la vie dans des accidents de montagne ce week-end, dont quatre en Valais hier. La montagne a fait six nouvelles victimes. Samedi, dans les Grisons, un alpiniste allemand de 39 ans a fait une chute mortelle de 200 mètres près du Rheinwaldhorn, non loin de Vals. Dans le canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures, une mère de famille de 26 ans s'est tuée après avoir fait une chute d'une quarantaine de mètres.

### Golf de Sion

#### Feu vert

Le golf de Sion pourra se réaliser. Le Tribunal fédéral (TF) a définitivement homologué la zone d'intérêt public pour le golf à Champsec dans la plaine de Sion, a indiqué samedi le président de la ville, Gilbert Debons, confirmant une information parue dans le «Nouveliste».

### Lugano

#### Noyade nocturne

Hier vers 4 heures du matin, un habitant de Ponte Tresa (TI), âgé de 36 ans, s'est noyé dans le lac de Lugano, près d'Agno. Accompagné d'une amie, sortant d'un restaurant, il a voulu aller se baigner. L'amie est ressortie rapidement de l'eau mais son compagnon s'est éloigné de la rive. Selon la police, il a disparu dans les eaux pour des raisons qui restent à établir.

### Fêtes de Genève

#### Succès

Les Fêtes de Genève 1994, qui se sont achevées hier soir, ont été un succès. La fine pluie qui tombait samedi n'a pas empêché le public d'aller admirer le feu d'artifice tiré depuis la rade de Genève. Plus de 100.000 personnes, massées sur les quais, ont suivi le spectacle dirigé par l'artificier italien Giovanni Panzera. Environ 20 000 personnes ont payé pour assister au corso carnavalesque présenté vendredi soir et samedi après-midi. Une légère diminution par rapport à 1993, où 27.000 entrées avaient été vendues. Cette année, le public avait la possibilité, en se plaçant à certains endroits, de voir le corso sans payer, a expliqué le porte-parole. Selon lui, la manifestation attire toujours autant de monde. Les Fêtes de Genève font le bonheur des hôtels 5 étoiles du bord du lac Léman. Tous affichaient pratiquement complet durant les trois jours de festivités.

Il faut échelonner les NLFA et augmenter la taxe sur l'essence

## Otto Stich s'entête

Le président de la Confédération a réitéré ce week-end sa volonté d'assainir les finances fédérales: Otto Stich souhaite augmenter la taxe sur l'essence et échelonner la réalisation des deux tunnels des NLFA. La priorité va au Gothard, a réaffirmé le chef du Département fédéral des finances (DFP).

Dans un entretien accordé samedi au quotidien «Tages Anzeiger», Otto Stich a souligné son intention de relever la taxe sur l'essence pour contribuer à l'équilibre du budget de la Confédération. Il a rappelé qu'il avait prévenu, avant la dernière augmentation il y a deux ans, qu'une hausse de 20 à 25 centimes par litre ne compenserait même pas le renchérissement.

Sans recettes supplémentaires, il ne sera pas possible de rééquilibrer les finances fédérales, a estimé M. Stich, qui présentera vendredi ses mesures d'assainissement. S'adressant à «ceux qui réclament des milliards d'économies», le patron du DFF les invite à accepter d'abord un relèvement de 1% des primes de l'assurance-chômage. Cela permettrait une réduction immédiate du déficit de 500 millions de francs.

### PAR ÉTAPES

Hier, questionné par la chaîne S Plus, le grand argentier de la Confédération a défendu sa position de fin juillet: les Nouvelles lignes ferroviaires à travers les Alpes (NLFA) doivent être réalisées par étapes.

Le conseiller fédéral a expli-

qué qu'il ne s'opposait pas à une deuxième votation sur les NLFA. Elle ne serait cependant pas utile. Il ne s'agit pas de renoncer à un tronçon, mais seulement de le reporter. Dans dix ou quinze ans, on pourra alors décider si un second tunnel est nécessaire.

Concernant l'accord de transit entre la Suisse et l'Union européenne (UE), qui mentionne la construction des deux tunnels des NLFA, Otto Stich a indiqué qu'il partait du principe que le transport devait supporter lui-même ses coûts. Un principe qui serait aussi raisonnable pour l'UE, a estimé le chef du DFF. Il a rappelé que pour les tunnels du Mont Cenis (entre la France et l'Italie) et du Brenner (entre l'Autriche et l'Italie) l'UE versait des subventions. (ats)

Distribution de la drogue et violence au Letten

## Zurich prêt à enfreindre la loi

En un mois, quatre personnes sont mortes d'actes de violence au Letten, la scène ouverte de la drogue zurichoise. Un Libanais de 22 ans a été tué vendredi d'une balle dans le dos. Hier, la conseillère municipale Monika Stocker a exigé une extension de la distribution contrôlée de drogue, le cas échéant en enfreignant la loi.

La victime était connue des services de police. Ce Libanais se présentait sous plusieurs noms. Son identité réelle n'était pas encore connue samedi après-midi. Les auteurs de cette agression, de même que des témoins, n'ont pas été retrouvés, a indiqué un porte-parole des forces de l'ordre.

Une cinquantaine de personnes s'en sont ensuite prises au véhicule de police garé sur le pont enjambant la gare désaffectée du Letten. Elles ont ren-

versé le véhicule et ont endommagé des voitures et des vélos. Le montant des dégâts n'est pas encore connu.

Samedi, d'autres affrontements se sont produits entre les forces de l'ordre et des dealers. Les seconds entendaient protester contre une prétendue implication de la police dans le délit de vendredi soir. Des gaz lacrymogènes ont alors été utilisés, a ajouté le porte-parole de la police. Samedi, le procureur de district Rolf Jäger a démenti les accusations des marchands de drogue sur les ondes de la radio locale «Radio 24».

La violence qui règne sur la scène du Letten est préoccupante. Les trafiquants échangent des coups de couteau, tirent sur leurs concurrents et même sur la police. La rivalité entre les bandes de dealers et la surabondance de l'offre en drogue est à

l'origine de cette nouvelle escalade de violence. Trois personnes ont été victimes d'actes de violence au Letten depuis la mi-juillet.

### RÉACTION

La conseillère municipale zurichoise Monika Stocker a réagi hier à ce nouvel acte de violence. Elle a déclaré que Zurich entamerait, au plus tard l'an prochain, la distribution contrôlée de drogue aux toxicomanes fortement dépendants. Pour autant qu'un accord ne soit pas intervenu auparavant avec la Confédération.

Mme Stocker représente le chef de la police Robert Neukomm durant ses vacances. A son avis, Zurich ne peut plus attendre jusqu'à ce que la Confédération ait établi les bases légales de cette distribution de drogue. (ats)

Près de 30.000 personnes pour la «street parade» à Zurich

## Un marathon de danse

Près de 30.000 jeunes se sont retrouvés ce week-end à Zurich pour la «street parade», une grande fête de la musique techno. Après un défilé fiévreux le long des rives du lac, les réjouissances se sont poursuivies jusqu'à hier à l'aube. Il n'y a eu aucun problème, ni blessé, selon la police.

Un cortège s'est formé samedi après-midi. Une douzaine de camions diffusaient des rythmes plombés, électrisant les participants de la parade. Ces derniers, souvent joyeusement déguisés ou travestis, ont donné au défilé une touche carnavalesque qui a réjoui les nombreux spectateurs. Plus tard, au Hallenstadion, une quarantaine de disc-jockeys ont animé ce marathon de danse.

La police a tiré un bilan positif de cette manifestation intitulée «Energy 94». Celle-ci s'est déroulée sans problème, a précisé à l'ATS un porte-parole. Il n'y a eu aucun blessé. Des difficultés sur

les routes ont toutefois été signalées, quelques heures avant le début de la parade.

A Zurich, la municipalité avait commencé par interdire la manifestation cette année. C'est bruyant et salissant, avaient déclaré les autorités. La rumeur qui veut que les jeunes consomment des pastilles d'ecstasy (drogue qui rend euphorique, donne de l'énergie ou provoque des maux de tête) a également motivé le refus zurichois.

La ville est pourtant revenue sur sa décision. Les organisateurs de la manifestation se sont engagés à s'occuper de leurs déchets. Et le circuit emprunté par le défilé a été raccourci.

La «street parade» était organisée pour la troisième fois à Zurich, qui confirme ainsi sa réputation de centre de la scène techno. La première avait attiré 2000 personnes en 1992. L'an dernier, 10.000 jeunes s'éclataient sur fond de musique techno. (ats)

Explosion à Renens

## Maison éventrée

Une explosion a éventré et partiellement détruit un immeuble de trois étages, hier matin à Renens (VD), près de Lausanne. Selon la police, les causes exactes de l'explosion ne sont pas encore connues mais il se pourrait qu'elle soit due à une

fuite de gaz. Trois personnes ont été légèrement blessées. La déflagration a en effet projeté plusieurs occupants d'un appartement du premier étage par les fenêtres. Un immeuble voisin a été quelque peu endommagé. (ap)

Votations fédérales du 25 septembre

## Deux «oui» de l'UDC

Réunis samedi en assemblée à Bruettisellen (ZH), les délégués de l'Union démocratique du centre (UDC) ont dit «oui» à la norme pénale contre le racisme et «oui» encore à l'arrêté fédéral supprimant la réduction du prix du blé indigène financée par les

droits de douane. Ces deux objets seront soumis au peuple en votation fédérale, le 25 septembre prochain. Les deux mots d'ordre ont obtenu de très larges majorités, le premier avec 274 oui contre 6 non et le second avec 221 oui contre 43 non. (ap)

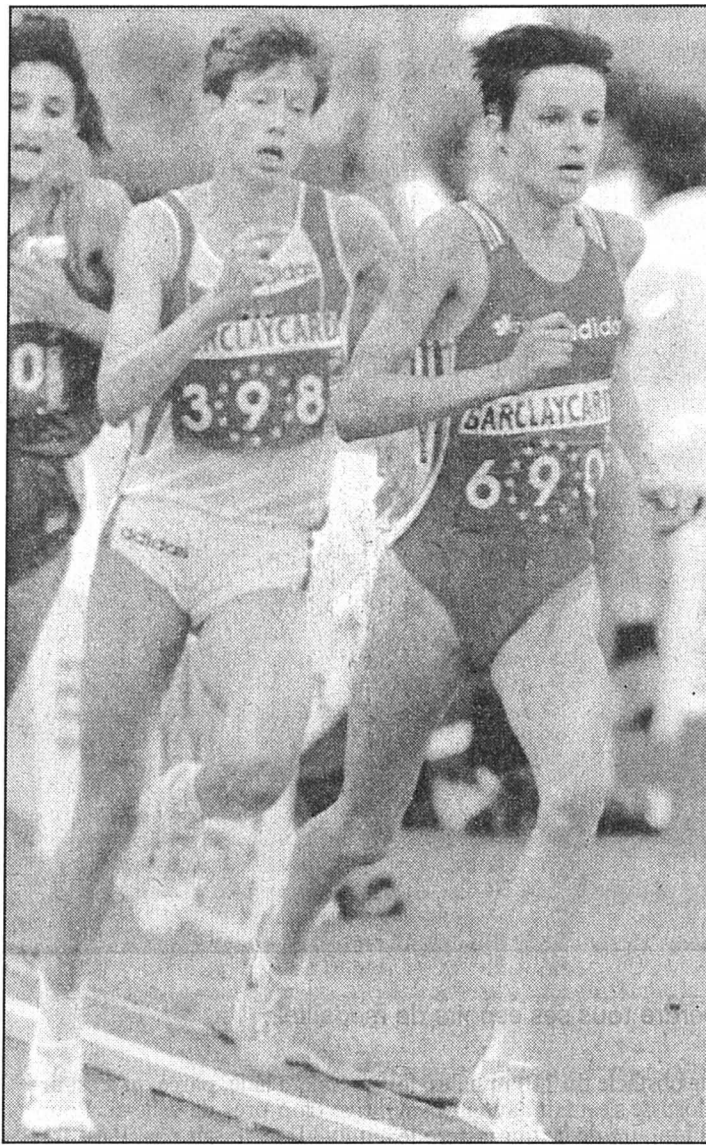


Athlétisme - Championnats d'Europe: Daria Nauer formidable troisième du 10.000 m féminin

# Le bronze est venu des tribunes!

C'est au terme d'une course menée avec une rare intelligence tactique que Daria Nauer a remporté la médaille de bronze du 10.000 m féminin des 16es championnats d'Europe, samedi soir à Helsinki. Troisième derrière les deux Portugaises Fernanda Ribeiro (31'08"75) et Conceicao Ferreira (31'32"82), l'Argovienne de la TV Länggasse Berne a en outre accompli une excellente performance chronométrique: 31'35"96, quatrième meilleure performance mondiale de la saison. Le record de Suisse, qui était détenu par Martine Bouchonnet depuis 1987 en 32'07"49, a été pulvérisé de plus de 31 secondes. L'exploit a été téléguidé des tribunes. Par Beat Aeschbacher, l'entraîneur de Nauer. C'est lui qui, 25 tours durant, a dicté à sa protégée la tactique de course appropriée!

De notre envoyé spécial  
**Alexandre LACHAT**



**Daria Nauer**

Du bronze inespéré que l'Allemande Kathrin Wessel lui aura contesté jusqu'au bout. (Keystone-Balzarini)

Beat Aeschbacher. A la fois l'entraîneur et l'ami de Sandra Gasser. Celui qui fit de la Bernoise l'une des meilleures spécialistes mondiales du demi-fond féminin à la fin des années 80. Un individu bien mystérieux que ce Beat Aeschbacher. Le plus souvent caché derrière ses petites lunettes noires, ce faiseur de

championnes n'a pas l'habitude de mâcher ses mots. «Daria n'a tout simplement aucun sens tactique» a-t-il confié quelques minutes après l'exploit de l'Argovienne. «Je me suis donc placé

au bas des tribunes, à la hauteur du départ du 100 m. A chaque passage, Daria avait l'ordre de suivre mes consignes. Lorsque les deux Portugaises ont accéléré le train et que l'Allemande Wes-

sel a tenté de les suivre, je lui ai signifié de rester calme, de ne pas augmenter son allure, car je savais que Ribeiro et Ferreira étaient intouchables et que Wessel allait finir par s'essouffler. A deux kilomètres et demi de l'arrivée, quand Wessel s'est retrouvée seule, je lui ai dit: «Vas-y, c'est le moment. Produis ton effort maintenant!»

Ce que Nauer fit. Avec l'Italienne Guida dans sa foulée, la Suisse rejoignait Wessel après un tour et demi seulement. Les trois femmes restaient alors ensemble durant tout le dernier kilomètre et demi, Nauer portant son attaque à 200 mètres de l'arrivée pour aller cueillir le bronze dans ce qui n'était que le quatrième 10.000 m de toute sa carrière! «Après avoir perdu trop d'années sur 3000 m, Daria a enfin trouvé sa voie, note Aeschbacher. Elle n'était tout simplement pas faite pour cette distance, car le rythme y est trop élevé, comme l'ont d'ailleurs prouvé ses expériences malheureuses des Mondiaux de Tokyo, en 1991, et de Stuttgart, l'an dernier. Je le lui ai dit, au terme de l'année 1992 où elle n'était pas parvenue à se qualifier pour les Jeux olympiques. Ensemble, nous avons décidé que 1994 serait sa première grande saison sur 10.000 m.»

## PROFESSIONNELLE

Daria Nauer (28 ans) a rejoint les rangs de la TV Länggasse

Berne et le groupe de Beat Aeschbacher en 1990, après avoir longtemps porté les couleurs du club argovien de Windisch. Depuis, cette excellente spécialiste de cross-country (elle a terminé douzième des championnats du monde, cet hiver à Budapest) s'entraîne avec son nouveau gourou et Sandra Gasser. En avril dernier, le trio a mis le cap sur Flagstaff, en Arizona, où les deux femmes se soumièrent à quatre semaines de préparation intensive. A 2200 mètres d'altitude, Nauer en repartit toute guillerette et obtint sa qualification pour Helsinki le 28 mai à Vancouver (32'22"67). Gasser, elle, en revint malade.

Puéricultrice de formation, Daria Nauer a longtemps travaillé à temps partiel dans le magasin d'articles de sport de Markus Ryffel, en ville de Berne. Depuis ce printemps cependant, elle est une véritable professionnelle de l'athlétisme puisqu'elle se consacre entièrement à sa passion. Sa médaille de bronze, si elle était inespérée, n'en constitue pas une énorme surprise pour autant. C'est en effet avec le septième meilleur chrono européen de la saison que Nauer a débarqué dans la capitale finlandaise.

Elle en repart ce matin avec la 38e meilleure performance mondiale de tous les temps, la quatrième de l'année. Il est vrai que l'on n'a pas encore beaucoup vu les Chinoises jusqu'ici... (roc-al)

## Souhait

«Avec tous les cross que j'ai disputés dans ma carrière, je dispose d'un bon fond athlétique. Il fallait le traduire en piste et c'est ce que, je crois, j'ai réussi ici» constatait Daria Nauer. Avant d'émettre un souhait: «J'espère que Sandra Gasser va bientôt retrouver la santé. Je me suis beaucoup entraînée avec elle et j'ai beaucoup appris aussi à ses côtés.» (si)

## TOUR DE PISTE

### LA MARSEILLAISE

Marie-José Pérec mise à part, les athlètes français s'étaient montrés peu inspirés jusqu'à vendredi soir. Ils ont parfaitement su corriger le tir ce week-end en s'adjugeant six médailles lors des deux dernières journées. La Marseillaise a retenti en l'honneur de Blondel (décathlon), les relayeurs du 4 x 100 m et les relayeuses du 4 x 400 m. Argent pour Hélan au triple saut, pour Toutain sur 50 km marche et pour les relayeurs du 4 x 400 m. Au total, neuf médailles pour un athlétisme tricolore qui était rentré bredouille du Mondial de Stuttgart il y a douze mois.

### DOMMAGE

Avec Regula Anliker-Aebi au départ à la place de Michèle Schenk, blessée, le relais 4 x 400 m féminin helvétique (Anliker-Aebi, Lüthi, Grossenbacher, Protti) a pris une très bonne sixième place en finale hier. Son temps: 3'28"78, soit 26 centièmes de plus que le record de Suisse. Les relayeuses du 4 x 100 m, elles, avaient été éliminées en série. Malgré un très mauvais dernier passage, Mireille Donders, Maggie Haug, Sara Wüest et Regula Anliker-Aebi encore une fois ont bouclé le tour de piste en 44"43, soit à quatre centièmes de leur meilleur temps de la saison, à sept de la qualification et à douze du record de Suisse. Dommage!

### FORTUNES DIVERSES

Fortunes diverses pour les décathloniens helvétiques. Le plus jeune d'entre eux, Philipp Huber (20 ans), a eu un comportement remarquable et s'est classé 14e avec 7725 points, soit à seulement 36 points de son record personnel. Moins de réussite pour Mirko Spada qui a pris le 16e rang avec 7669 points, soit à plus de 200 points de son meilleur total. Quant à Rolf Schläfli, blessé, il a été contraint à l'abandon après le lancer du disque.

### LE PLEIN

Au total, 254.000 spectateurs ont assisté aux huit journées de compétition. Le vénérable - et humide - stade olympique d'Helsinki a fait le plein à cinq reprises avec, à chaque fois, 36.500 spectateurs. La soirée la moins suivie? Celle de mercredi où les finales masculines du 400 m haies et du saut en longueur et celles, féminines, du 800 m, du 3000 m et du disque n'ont attiré que 21.000 passionnés. (roc-al)

## PARTI PRIS

### Un grand bravo

Deux médailles de bronze (Nauer et Rusterholz), quatre autres places en finale (Baumann, Dollé, Hacksteiner et le 4 x 400 m féminin), quatre autres encore en demi-finale (Dollé, Anliker-Aebi, Protti et Schenk) et enfin deux records de Suisse (Nauer et Charrière): au terme de ces 16es championnats d'Europe d'athlétisme, le bilan helvétique, n'ayons pas peur des mots, est fameux. Inespéré. Tant il est vrai que même les plus optimistes n'osaient évoquer une éventuelle médaille avant l'ouverture de ces joutes.

Deux facteurs principaux sont à la base de la très bonne tenue d'ensemble de la délégation helvétique. Le premier tient à l'état d'esprit remarquable et à la combativité peu courante affichés par nos athlètes dans la capitale finlandaise. Quelques exceptions mises à part (Reimann, Schönenberger, Ellinger et Orthaber), ceux-ci se sont présentés au stade olympique au mieux de leur forme, ce qui n'avait pas toujours été le cas ces dernières années. Günthor parti après avoir tiré le navire près de dix années durant, certains se sont peut-être sentis investis d'une mission nouvelle. A cet égard, il est réjouissant de constater que les deux médailles de bronze ont été l'œuvre de deux «viennens-ensuite» et non pas de ceux que l'on considérait comme les chefs de file naturels de l'équipe, à savoir Julie Baumann, Anita Protti et David Dollé.

Le second facteur, lui, n'est pas le fait de l'équipe de Suisse. Il tient au niveau d'ensemble assez faible - par rapport aux éditions précédentes - de ces championnats d'Europe. Un nivellement par le bas qui, il faut bien l'avouer, a grandement facilité les choses et dont a su, par exemple, parfaitement profiter Mathias Rusterholz dans la finale du 400 m. Avec son chrono de 45"96, l'Appenzellois ne serait sans doute pas «entré» en finale, il y a quatre ans à Split. En revanche, tant Julie Baumann que Daria Nauer ont signé des performances chronométriques de grande valeur mondiale.

Ce déclin de l'athlétisme européen se reflète aussi à la lecture du traditionnel tableau des médailles. Elle paraît loin, l'époque - pourtant récente - où URSS et Allemagne de l'Est écrasaient les autres nations de tout leur poids. Cette année, éclatement de l'ancien bloc de l'Est faisant, la répartition apparaît plus équilibrée avec, notamment, la montée de pays comme la Norvège, le Portugal ou l'Espagne.

Personnellement, nous préférons cet athlétisme européen-là, certes moins compétitif que le précédent, mais beaucoup plus naturel, beaucoup plus sain et bien plus souriant. Un athlétisme où la Suisse, elle aussi, a sa place.

Elle l'a prouvé ces huit derniers jours, ici à Helsinki. D'une manière qui force l'admiration. Et même si le prochain Mondial, en 1995 à Göteborg, s'annonce être une toute autre affaire.

Alexandre LACHAT

Les marcheurs helvétiques se sont bien comportés

## Charrière: le record

Pascal Charrière est vraiment l'homme des grands rendez-vous. L'athlète de Villars-sur-Glâne l'a une nouvelle fois prouvé samedi matin en battant très nettement le record de Suisse - ou, plus exactement, la meilleure performance suisse de tous les temps - des 50 km marche. Le temps du Fribourgeois: 4 h 02'25". Un chrono inférieur de 1'33" à celui qu'avait réalisé le Vaudois Aldo Bertoldi le 26 avril 1992 à Yverdon. Un chrono qui a valu à Charrière la vingtième place.

«Nous sommes partis sur des bases chronométriques beaucoup trop rapides, regrettaient pourtant le Fribourgeois au terme de son effort. Sous l'impulsion des meilleurs, la course s'est emballée d'emblée. Avec Aldo (réf: Bertoldi), nous avons été contraints de suivre le train. Longtemps, nous avons marché sur la base d'un temps final de 3 h 56', avant de payer nos efforts dans le dernier tiers de la course.»

Bertoldi en particulier, lui qui a été pris de crampes tout au long des cinq derniers kilomètres. Vingt-troisième en 4 h 07'58", le marcheur de Sainte-Croix, licencié depuis cette année au club de Monthey, est resté loin, très loin, de ses meilleures performances.

Ce qui ne fut pas le cas de Charrière. Vingtième en 1992 aux Jeux de Barcelone, 21e l'an dernier au Mondial de Stuttgart, l'employé des PTT de Villars-sur-Glâne, qui fêtera ses 30 ans le 14 novembre prochain, a une nouvelle fois décroché la

20e place, avec le record de Suisse en prime.

Satisfait du temps obtenu, le poulain de l'entraîneur Pierre Décaillet l'était en revanche moins du rang. Il est vrai qu'avec quatre abandons et cinq disqualifications enregistrés durant cette course, seuls vingt-cinq marcheurs ont trouvé place dans le classement final... «Avec un tel chrono, j'espérais tout de même pouvoir me classer dans les quinze premiers, avouait-il. Je me suis trompé. Il faut croire que la discipline a beaucoup évolué ces derniers temps.»

## DEUX MONDES DIFFÉRENTS

Sûr. Puisque, il y a seulement quatre ans, à Split, l'Est-Allemand Gauder avait décroché la médaille de bronze avec un chrono de 4 h 00'48". Sur un parcours plus difficile, c'est vrai. Toujours est-il que c'est en perdant plus de vingt minutes sur le nouveau champion d'Europe - le Russe Spitsyn - que Pascal Charrière est devenu le nouveau recordman de Suisse. «Les situations ne sont pas comparables, souligne Charrière. Au sein de la marche mondiale, il existe actuellement deux mondes bien différents. Celui des grandes nations de la discipline, telles la Russie, la France, l'Italie ou encore l'Espagne, où tous les meilleurs spécialistes sont des professionnels qui ne font que cela, et celui des petites nations, telle la Suisse, dont les meilleurs marcheurs ne sont que de simples amateurs. Moi, j'ai la chance de pouvoir travailler à 50% depuis

l'été dernier. Mais Aldo, lui, accompli chaque jour ses huit heures de boulot et va s'entraîner après!»

Tracé sur une boucle de 2,5 km, ce 50 km marche s'est disputé dans de très bonnes conditions (23 degrés), en présence d'un public fort nombreux qui n'a jamais ménagé ses encouragements. Il a été marqué en outre par la disqualification du Français René Piller, qui détient la quatrième meilleure performance européenne de la saison. Piller «out», Thierry Toutain a surgi pour s'emparer de la deuxième place en 3 h 41'07".

Une médaille d'argent qui a particulièrement réjoui Charrière et Bertoldi. «Thierry, c'est notre pote!, s'est exclamé Bertoldi. Lui, Pascal et moi nous entraînons souvent ensemble, du fait qu'il habite à huit kilomètres de chez moi, de l'autre côté de la frontière, aux Petits-Fourgs. Il est même mon entraîneur attitré. C'est dire si je suis content pour lui. Ce soir (réf: samedi soir) avec Pascal, nous n'allons pas manquer de fêter et ce nouveau record de Suisse et la médaille d'argent de Thierry en compagnie des marcheurs français!»

Nous ignorons si la soirée a été très arrosée. Ce que nous savons, en revanche, c'est que Pascal Charrière rentre aujourd'hui (lundi) d'Helsinki avec, dans ses bagages, non pas une médaille, comme Toutain ou Daria Nauer, mais tout de même une solide satisfaction. (roc-al)



Athlétisme - Championnats d'Europe: Eduard Hämäläinen a été disqualifié du décathlon

# Une erreur de débutant



Eduard Hämäläinen

Le Biélorusse (au sol) vient de perdre tous ses espoirs de médaille...

(Keystone-AP)

**Gwen Torrence en évidence** - Dennis Mitchell, Michael Johnson et Gwen Torrence se sont illustrés lors de la rencontre Etats-Unis - Afrique, à Durham. Mitchell a remporté le 100 m en 9"94 et Johnson le 400 m en 44"32. C'est Gwen Torrence qui fut la reine de ces compétitions. Après sa victoire sur 200 m en 21"85 (MPA), elle s'est imposée dans le 100 m en 10"87, 3e meilleur temps de la saison. (si)

Meeting de Courtelary

## Extraordinaire Ganguillet

Samedi à Courtelary, Nathalie Ganguillet, la championne suisse de l'Olympic, s'est brillamment comportée, tant au poids qu'au lancer du disque, avec respectivement 16,31 m et 51,88 m. La Chaux-de-Fonnière s'est une nouvelle fois rapprochée de la meilleure performance suisse de la saison au disque, détenue avec 52,14 m par la Saint-Galloise Karin Hagmann.

Il paraît évident qu'avec la constance de niveau qu'elle affiche, Nathalie Ganguillet va prochainement réaliser son but et plus particulièrement dimanche prochain, au Centre sportif, devant le public de notre région.

Au jet du poids des hommes, on a assisté à une revanche du championnat suisse avec le même titre: Hansruedi Meyer (TVL), 16,47 m; José Delémont (LAC Biemme), 15,91 m; Alain Beuchat (CEP), 15,55 m. A relever encore qu'Alain Beuchat a remporté le lancer du disque avec 46,46 m devant José Delémont et ses 44,66 m et que le très jeune Nicolas Humbert-Droz (CEP) a établi la meilleure performance suisse des cadets B au disque avec un jet à 47,88 m.

**KARIN GERBER À ZÜRICH**

Bonne nouvelle pour la médaillée de bronze des récents championnats suisses du 800 m, Karine Gerber. L'athlète de l'Olympic a été invitée à disputer un 1000 m au meeting de Zurich, en compagnie des meilleures Suissesses Anita Bräger, Anita Weyermann (championne du monde juniors) et Claudia Stalder. Actuellement en forme avec une récente victoire en Allemagne, Karine Gerber aura une excellente occasion de faire une nouvelle progression chronométrique et de s'implanter plus encore dans l'élite suisse. (Jr)

## JEUX

SPORT-TOTO

x 11/1 x 1/121/211/2

TOTO-X

5 - 21 - 23 - 29 - 31 - 37  
Numéro complémentaire: 1

LOTÉRIE À NUMÉROS

17 - 25 - 30 - 38 - 39 - 42  
Numéro complémentaire: 34  
Joker: 906 006

**Les règles qui régissent le décathlon sont impitoyables. L'une de celles-ci veut qu'un instant d'inattention, une simple maladresse ou encore une infime erreur technique puissent réduire à néant, et en une fraction de seconde, le labeur de toute une journée.**

De notre envoyé spécial  
**Alexandre LACHAT**

Samedi matin, Eduard Hämäläinen l'a appris à ses dépens, lui qui était placé sur l'orbite du titre européen et des 8800 points à l'issue de la première journée. Victime d'une chute sur le pre-

mier obstacle du 110 m haies, le Biélorusse s'est fait l'auteur bien involontaire de ce qui restera le drame, le grand drame, de ces 16es championnats d'Europe.

Assis, impuissant et le regard hébété, Hämäläinen est resté de longues minutes, seul, à regarder une fois, deux fois, dix fois la scène de son malheur sur l'écran de télévision installé dans la «zone mixte», là où les décathloniens se préparent généralement à attaquer le prochain de leurs dix travaux. Avant de se lever et de quitter le stade. Visiblement sans rien comprendre à ce qui venait de lui arriver. C'est du moins ce que nous a confirmé un confrère coopératif de l'ex-Union soviétique qui a pu échanger brièvement quelques mots avec un Hämäläinen qui ne maîtrise aucune autre langue que le russe: «Tout ce qu'il sait, c'est qu'il a piétiné devant la

première haie, parce qu'il est arrivé trop près de celle-ci. Pourquoi? Il ne le sait pas. Il est très déçu, car il se sentait capable d'atteindre les 8800 points ce week-end.»

L'explication saute aux yeux pourtant. Bien trop fébrile, Hämäläinen, au coup de pistolet, a donné plein gaz, à la manière des coureurs de 100 m. Sa foulée étant plus courte, il a ainsi attaqué la première haie... de la mauvaise jambe! Une erreur de débutant incroyable pour un athlète qui a déjà couru la distance en 13"57, le meilleur chrono jamais enregistré dans un décathlon!

Hämäläinen hors course, c'est Alain Blondel qui en a profité pour aller cueillir sa première grande consécration. Huitième seulement au terme des cinq premières épreuves, le plus humble

de tous les décathloniens français a connu une seconde journée beaucoup plus favorable, comme à son habitude.

Blondel a notamment bâti sa victoire en parvenant à maîtriser une barre à 5,40 m lors du saut à la perche alors qu'il régnait la tourmente et le froid sur le stade. Mais ce n'est que dans l'ultime discipline, le 1500 m, que le vice-président de la Fédération française d'athlétisme (eh oui!) a parachevé sa folle course-poursuite en prenant finalement le meilleur, avec 8453 points, sur le Suédois Dagard (8362) qui avait mené le bal jusque-là.

Une bien belle consécration pour un homme qui fêtera ses 32 ans en décembre prochain et qui, depuis 1986, n'avait manqué aucun grand championnat, sans jamais parvenir à monter sur le podium. (roc-al)

## Revanche dans l'air

Le prochain grand rendez-vous des décathloniens est agendé le mois prochain à Talence, en France, où Dan O'Brien, Alain Blondel, Henrik Dagard et Eduard Hämäläinen sont annoncés. Y'aura de la revanche dans l'air! (roc-al)

## Meeting international de l'Olympic Deux championnes d'Europe annoncées

Hier matin, depuis Helsinki, le manager de la Fédération française d'athlétisme informait les organisateurs du traditionnel meeting international de l'Olympic que Viviane Dorsile et Evelyne Elien souhaitaient s'aligner respectivement sur 800 m et 400 m à La Chaux-de-Fonds dimanche prochain.

Pour ceux qui ont suivi les exemplaires parcours de Viviane Dorsile et surtout d'Evelyne Elien à Helsinki, lorsqu'elle a lancé Marie-José Pérec avec une confortable avance sur la voie royale, savent que de telles athlètes voudront étrenner leur gloire européenne (meilleure performance mondiale de l'année) de brillante

manière au Centre sportif. Se sont également annoncés: Olivier Théophile (remplaçant du 4 x 100 m champion d'Europe à Helsinki) et Max Morinière, champion d'Europe du 4 x 100 m à Split et recordman du monde avec le relais français, ainsi que Jean-Marc Taillardat, 5,60 m à la perche cette saison, qui affrontera tout le groupe des meilleurs perchistes de Suisse venant de Berne.

Ça s'annonce spectaculaire et relevé, d'autant plus que la délégation française sera complétée et rendue définitive jeudi. (Jr)

● Avec le soutien de «L'Impartial»

## Triplé espagnol dans le marathon

### Un triomphe

Les coureurs ibériques ont fait fort dans le marathon. Ils y ont en effet signé un sensationnel triplé: Martin Fiz Pa emporté dans le bon temps de 2 h 10'31", devant Diego Garcia (2 h 10'46") et Alberto Juzgado (2 h 11'18"). Vainqueur de la Coupe du monde l'an dernier, le Britannique Richard Nerurkar a été évincé du podium et il a dû se contenter du quatrième rang.

Martin Fiz, qui a succédé au palmarès européen à l'Italien Andrea Benvenuti (800 m), à l'Allemand Dieter Baumann (5000 m) et au Biélorusse Vladimir Dubrovchik (disque) chez les messieurs, tandis que la Russe Ludmila Rogachova s'imposait dans le 1500 m tout comme le relais français dans le 4 x 400 m féminin, où la Suisse prenait une bonne sixième place.

**UNE SLOVÈNE EN VEDETTE**

La belle Slovène Britta Bilac a par ailleurs tenu la vedette auprès du public du stade olympique de Helsinki. Elle a en effet remporté le concours de la hau-

teur en améliorant de trois centimètres son record national et en égalant, avec 2,00 m, la meilleure performance mondiale de la saison. Quant au relais britannique du 4 x 400 m, il a établi une meilleure performance de la saison, avec un temps de 2'59"13.

Les autres titres de cette ultime journée, débutée sous la pluie mais qui s'est achevée sous le soleil, sont revenus à l'Italien Andrea Benvenuti (800 m), à l'Allemand Dieter Baumann (5000 m) et au Biélorusse Vladimir Dubrovchik (disque) chez les messieurs, tandis que la Russe Ludmila Rogachova s'imposait dans le 1500 m tout comme le relais français dans le 4 x 400 m féminin, où la Suisse prenait une bonne sixième place.

Samedi, trois meilleures performances mondiales de l'année ont été enregistrées. Le relais féminin britannique du 4 x 100 m a en effet été crédité de 42"90, tandis que le Russe Denis Kapustin s'imposait au triple saut avec 17,62 m. La Portugaise Fernanda Ribeiro enfin a remporté le 10.000 m en 31'08"75.

(si)

## CLASSEMENTS

MESSIEURS

**800 m:** 1. Benvenuti (It) 1'46"12. 2. Rodal (No) 1'46"53. 3. De Teresa (Esp) 1'46"57.

**5000 m:** 1. Baumann (All) 13'36"93. 2. Denmark (GB) 13'37"50. 3. Anton (Esp) 13'38"04.

**Marathon:** 1. Fiz (Esp) 2 h 10'31. 2. Garcia (Esp) 2 h 10'46. 3. Juzgado (Esp) 2 h 11'18.

**4 x 100 m:** 1. France (Lomba, Sangouma, Trouabal, Perrot) 38"57. 2. Ukraine (Osovitch, Vanjaikin, Kramarenko, Dologodin) 38"98. 3. Italie (Madonia, Nettis, Marras, Floris) 38"99.

**4 x 400 m:** 1. Grande-Bretagne (McKenzie, Whittle, Black, Ladejo) 2'59"13 (MPMA). 2. France (Hilaire, Rapnouil, Farraudière, Diagana) 3'01"11. 3. Russie (Vdovin, Kosov, Bey, Golovastov) 3'03"10.

**Triple saut:** 1. Kapustin (Rus) 17,62 m (MPMA). 2. Hélan (Fr) 17,55 m. 3. Brusiks (Lett) 17,20 m.

**Poids:** 1. Klimenko (Ukr) 20,78 m. 2. Bagatch (Ukr) 20,34 m. 3. Virastjuk (Ukr) 19,59 m.

**Disque:** 1. Dubrovchik (Biélorus) 64,78 m. 2. Chevchenko (Rus) 64,56 m. 3. Schult (All) 64,18 m.

**Décathlon:** 1. Blondel (Fr) 8453. 2. Dagard (Su) 8362. 3. Lobodin (Ukr) 8201. **Puis les Suisses:** 14. Huber 7725. 16. Spada 7669.

**50 km marche:** 1. Spitsyn (Rus) 3 h 41'07". 2. Toutain (Fr) 3 h 43'52". 3. Perricelli (It) 3 h 43'55". **Puis les Suisses:** 20. Charrière 4 h 02'25" (MPS). 23. Bertoldi 4 h 07'58".

DAMES

**1500 m:** 1. Rogatcheva (Rus) 4'18"93. 2. Holmes (GB) 4'19"30. 3. Podkopajeva (Rus) 4'19"37.

**10.000 m:** 1. Ribeiro (Por) 31'08"75 (MPMA). 2. Ferreira (Por) 31'32"82. 3. Nauer (S) 31'35"96 (RS, ancien détenu par Martine Oppliger depuis 1987 avec 32'07"49).

**4 x 100 m:** 1. Allemagne (Paschke, Zipp, Knoll, Lichtenhagen) 42"90 (MPMA). 2. Russie (Anisimova, Maltschugina, Trandenkova, Privalova) 42"96. 3. Bulgarie (D. Dimitrova, Nuneva, S. Dimitrova, Pendareva) 43"00.

**4 x 400 m:** 1. France (Landre, Dorsile, Elien, Pérec) 3'22"34 (MPEA). 2. Russie (Chrutcheliov, Andrejeva, Sacharova, Gontcharenko) 3'24"06. 3. Allemagne (Janke, Rohlander, Meissner, Rucker) 3'24"10. **Puis:** 6. Suisse (Anliker-Aebi, Lüthi, Grossenbacher, Protti) 3'28"78 (MPSA). **Hauteur:** 1. Bilac (Slo) 2,00 m (MPMA égal.). 2. Guljajeva (Rus) 1,96 m. 3. Zilinskiene (Lit) 1,93 m.

## MÉDAILLES

	Or	Arg.	Br.
1. Russie	10	8	7
2. Gr.-Bretagne	6	5	2
3. Allemagne	5	4	5
4. France	4	3	2
5. Ukraine	3	6	3
6. Espagne	3	2	4
7. Norvège	3	2	1
8. Italie	2	3	3
9. Portugal	2	1	0
10. Bulgarie	2	0	3
11. Biélorus	1	4	0
12. Finlande	1	1	0
13. Irlande	1	0	0
14. Slovaquie	1	0	0
15. Suède	0	2	0
16. Belgique	0	1	2
17. Pologne	0	1	1
18. Rép. Tchèque	0	1	1
19. Hongrie	0	1	0
20. Roumanie	0	0	3
21. Suisse	0	0	2
22. Croatie	0	0	1
23. Grèce	0	0	1
24. Lettonie	0	0	1
25. Lituanie	0	0	1

Deux médailles d'argent ont été attribuées au saut en hauteur messieurs.



Football - LNA: NE Xamax, souvent séduisant, bat logiquement Sion. Non sans trembler...

# Le football vainqueur

## Maradona bientôt en Suisse -

Diego Maradona, qui doit se rendre à Zurich au siège de la FIFA pour se défendre d'accusations de dopage, devra demander l'autorisation de la justice pour quitter son pays. La justice argentine a pris cette mesure dans le cadre d'une affaire remontant au mois de février. Des journalistes avaient essuyé des coups de carabine à plomb alors qu'ils montaient la garde devant le domicile de Maradona. (si)

## Hippisme

### Régionaux déchaînés

Les cavaliers régionaux présents au concours national de Pollietz-Pittet étaient déchaînés. Laurence Schneider et son frère Philippe, Stéphane Finger, Sandrine et Catherine Kohli, ainsi que Maud Liengme ont, en effet, recueilli de nombreuses distinctions en terres vaudoises.

La plus en verve fut Laurence Schneider qui après sa victoire de vendredi s'imposait samedi dans un SI barème A sur «Candy Man CH» avant de se classer septième hier du Grand Prix sur cette même monture. Son frère Philippe, lui, obtenait un deuxième rang dans un SI barème C.

La Tramelote Catherine Kohli, sur «Charles Town», l'emportait, elle, dans un M II avec barrage, alors que Maud Liengme prenait la troisième place de cette même épreuve avec «Little Jo». Sandrine Kohli, la sœur cadette de Catherine, tirait son épingle du jeu en M II barème C sur «Karajan P».

Quant à Stéphane Finger, il se classait troisième avec «Billy II» du S I remporté par Laurence Schneider. Deux cavaliers qui, avec Thierry Gauchat, représenteront le canton de Neuchâtel aux championnats suisses de la semaine prochaine. (Imp)

## BRÈVES

### Hockey sur glace

**Ajoie s'impose**  
Lors de son premier match amical, Ajoie (LNB) a disposé de Neuchâtel YS (1re ligue) sur le score de 8-3. Autres matches amicaux: Herisau (LNB) - Kloten 3-5. Langnau (LNB) - Thurgovie (LNB) 8-2.

### Course à pied

**Sierre-Zinal: triomphe colombien**  
Jacinto Lopez est venu, a vu et a vaincu. Le Colombien était pour la première fois de la partie. Jacinto Lopez, qui se dit spécialiste sur des distances d'une dizaine de kilomètres plutôt, a, pourtant, tenu la distance. En 2 h 35'25", il est, certes, resté à près de trois minutes du record détenu par son compatriote Jairo Correa (le vétéran a fini 4e), mais a battu le Bullois Jean-François Cuennet, deuxième, de 2'11".

## ● NE XAMAX - SION 4-2 (1-1)

Bien sûr, Bertine Barberis ne pouvait cacher une déception qui n'avait d'égale que la joie de Gilbert Gress. Mais l'entraîneur séduisant faisait passer ses intérêts - et ceux de son équipe - au second plan en déclarant en préambule que les 13.900 spectateurs de La Maladière avaient assisté à «un beau match, avec six buts en prime». Ce qui fut le cas. Vainqueur logique de Sion, NE Xamax a souvent séduit. Et c'est bien le football qui est sorti vainqueur de ce derby romand.

Neuchâtel  
Renaud TSCHOUMY

«Vous me dites qu'on a assisté à un grand match? Eh bien si vous le dites, je suis content!» C'est un Gilbert Gress détendu et rassuré qui s'exprimait devant la porte des vestiaires xamaxiens.

Car si le train xamaxien avait déraillé à Saint-Gall, il s'est remis sur les bons rails samedi. «Il y a une semaine, c'est tout le monde sans exception qui donnait du souci, moi y-compris, reprenait Gress. De fait, ce match contre Sion avait valeur de test.» Un test brillamment réussi par NE Xamax.

### LE BUT DE PERRET

«Je retiens les deux points, mais aussi les quatre buts marqués, ajoutait Gress. Tout le monde y a trouvé son compte. L'équipe a fait preuve de courage, et j'ai noté quelques moments très intéressants. Au chapitre individuel, je tiens à relever la grande performance d'Isabella. Mais aussi celle de Perret. Si, en plus, «Pétron» commence à mettre des buts du gauche...»

On n'a décidément pas fini de réparer le but de Perret. C'est en effet le fidèle capitaine qui a mis le feu aux poudres, sa «pistache» ayant brutalement réveillé l'araignée qui sommeillait dans la lucarne droite des buts de Lehmann (17e).

«Marquer n'a jamais été mon obsession, expliquait Perret. Quand je suis arrivé aux 22 m, je me suis simplement dit que c'était le moment de tirer. Et j'ai



### Patrick Isabella

L'ancien Lausannois a réalisé une performance extraordinaire. (Keystone-Lehmann)

frappé!» Hier, Perret baptisait sa seconde fille. Sûr qu'il lui aura dédié ce but...

### ÉGALISATION FLATTEUSE

1-0 pour les «rouge et noir» peu après le premier quart d'heure: Sion n'avait rien à dire, Aleksandrov ayant déjà - et par trois fois - inquiété Lehmann. Tout baignait pour NE Xamax, qui eut pourtant le léger tort de croire que tout serait - trop - facile.

Bonvin, qui précéda Delay dans sa sortie (23e), remit ainsi les compteurs à zéro. Une égalisation un brin flatteuse, dans la mesure où Sion n'avait pas encore pénétré une fois dans la surface de réparation xamaxienne.

NE Xamax repartit de plus belle. Detari inquiéta Lehmann sur coup franc (28e). Puis, un violent tir de Henchoz trouva la latte (32e). Mais c'est bel et bien Marin, qui avait réussi à éviter Delay mais dont le tir fut renvoyé sur la ligne par Henchoz, qui eut la meilleure chance de but de cette fin de seconde mi-temps. «Une balle de match» dira Barberis à propos de cette action de la 36e minute.

### DETARI: LE DOUBLÉ

NE Xamax allait cependant faire la différence en moins de trois minutes, via Lajos Detari. Il profitait d'abord d'un superbe service de Vernier - «Gress m'a pris à part samedi matin pour me montrer comment il fallait que je centre» expliquait le latéral - pour battre Lehmann à bout portant (57e). Rebelote quelques instants plus tard, le Hongrois transformant un «assisté» de... Giannini (59e).

NE Xamax, qui se croyait à l'abri, n'était cependant pas au bout de ses peines. Fatigués, à l'image de Detari (remplacé par Rothenbühler) et d'Ivanov (qui termina le match en (trainant la

jambe) ils abandonnèrent l'initiative du jeu aux Valaisans. Bonvin (79e, coup de tête) et Orlando (80e, tir des 16 m) obligèrent Delay à sortir de sa torpeur. Le gardien neuchâtelois dut pourtant s'avouer battu sur un tir de l'ancien Xamaxien Christophe Bonvin - encore lui (81e)!

Mais, heureusement pour les «rouge et noir», Piffaretti voulut aussi «offrir» un petit cadeau à son ancien club, en transformant un service parfait de Chassot.

Le tir de «Piff» ponctuait joliment un match que les supporters xamaxiens n'oublieront pas. Sûr: ils seront là samedi, à l'occasion de la venue de Bâle. Chaud devant!

R.T.

Maladière: 13.900 spectateurs.  
Arbitre: M. Beck (Triesenberg).

Buts: 17e Perret 1-0. 23e Bonvin 1-1. 57e Detari 2-1. 59e Detari 3-1. 81e Bonvin 3-2. 89e Piffaretti 4-2.

NE Xamax: Delay; Vernier; Henchoz, Ivanov, Gottardi; Piffaretti, Perret, Detari (84e Rothenbühler); Isabella (82e Chassot), Aleksandrov, Wittl; Sion: Lehmann; Geiger;

Wicky, Herr, Fournier; Giannini (67e Orlando), Karl, Lonfat; Kunz, Marin, Bonvin.

Notes: température agréable, fine pluie intermittente. Pelouse en bon état. Sion sans Milton, Quentin ni Assis (blessés). Tir de Henchoz sur la latte (32e). But d'Isabella annulé pour hors-jeu (72e). Aucun avertissement (!). Coups de coin: 8-1 (5-1).

Lugano tient bon en tête, alors que Young Boys s'enfonce et Bâle stagne

## Des soucis pour Challandes

Net vainqueur de Young Boys 4-0, Lugano a conservé la tête du championnat de LNA au terme de la quatrième journée. Les Tessinois devançant d'une longueur le trio composé de Grasshopper, vainqueur du derby zurichois (2-1), NE Xamax et Lucerne, qui s'est défait d'Aarau (1-0).

Servette, qui a partagé l'enjeu avec Lausanne sur un score vierge, est sous la barre, en compagnie de Bâle (0-0 face à Saint-Gall), Zurich et Young Boys.

Les Genevois souffraient de mille maux sur leur terrain face à Lausanne. Réduit à dix après l'expulsion de José Sinval, Servette devait encore être privé des services de son autre Brésilien, Renato, évacué sur une civière à

la suite d'un choc avec Johnatan Sogbie. Au terme d'un derby lémanique particulièrement décevant entre deux formations trop contractées, un constat s'imposait: Servette et Lausanne vont encore trembler pour achever le tour préliminaire du bon côté de la barre.

Bernard Challandes tiendra-t-il les rennes de Young Boys jusqu'à Noël? Après sa cuisante défaite chez le leader Lugano, vainqueur 4-0, le club de la capitale doit nourrir les pires craintes, notamment celle de prendre part au tour contre la relégation ce printemps, pour la première fois depuis l'instauration de la formule.

Lugano a en effet confirmé sans problème que sa place en

tête du championnat n'était pas usurpée. Réduit trop vite à neuf après les expulsions de son fidèle capitaine Martin Weber et de Roger Küffer, Young Boys est allé au massacre devant des Tessinois euphoriques.

A Bâle, devant 13.900 spectateurs, la formation de «Didi» Andrey ne s'est guère rassurée. Incapable de prendre en défaut la défense saint-galloise, elle a dû se contenter d'un 0-0 qui n'a vraiment rien de bon. Critiqué pour n'avoir plus voulu du Norvégien Berg, le «chouchou» de Saint-Jacques, et toujours harcelé par une virulente campagne de la presse de boulevard zurichoise, Didi Andrey ne voit pas franchement son avenir se colorer de rose.

Dans le derby zurichois, Grasshopper, au Hardturm, a logiquement imposé sa loi. Il a passé l'épaule grâce à des réussites de Subiat et de Koller. Mais les protégés de Christian Gross ont bénéficié d'un clin d'œil de Dame Chance lorsque le poteau renvoyait un tir de Studer à la 44e minute alors que le score n'était encore que de 1-0 en leur faveur.

A Aarau, Urs Güntensperger, un miraculé du football - il avait été victime d'un terrible accident de voiture le 30 juin 1991 - a offert à Lucerne un succès important devant Aarau. En marquant le seul but de cette rencontre, Güntensperger s'est porté en tête du classement des buteurs avec cinq réussites. (si)

## AUTRES STADES

● **SERVETTE - LAUSANNE 0-0**  
Charmilles: 4500 spectateurs.  
Arbitre: M. Müller (Oberelinsbach).  
Servette: Pascolo; Djurovski; Weiler, Schepull, Barea, Margarini; Mild, Renato (74e Barberis); Sinval, Sesa, Neuville (90e Prinz).  
Lausanne: Brunner; Viret; Diogo, Biaggi, Hännzi; Sylvestre, Comisetti (62e La Placa), Badea, Käslin; Romano, Sogbie (75e Di Jorio).  
Notes: expulsion de Sinval (72e, deuxième carton jaune).

### ● LUGANO - YOUNG BOYS 4-0 (2-0)

Cornaredo: 5600 spectateurs.  
Arbitre: M. Föllmi (Willisau).  
Buts: 24e Manfreda 1-0. 33e Bugnard 2-0. 59e Manfreda 3-0. 80e Andrioli 4-0.  
Lugano: Walker; Morf, Englund, Galvao, Fernandez; Esposito, Penzavalli, Andrioli, Bugnard (78e Belloni); Manfreda, Gentizon (69e Ferreira Sinval).  
Young Boys: Kobel; Weber; Lengen, Reich; Küffer, Baumann, Christensen, Moser, Sutter; Aduobe (74e Porfido), Hartmann (81e Giallanza).  
Notes: expulsions de Weber (22e) et Küffer (26e).

### ● BÂLE - SAINT-GALL 0-0

St-Jacques: 13.900 spectateurs.  
Arbitre: M. Philippoz (Sion).  
Bâle: Huber; Ceccaroni, Meier, Tabakovic, Walker; Saric (74e Hertig), Jeitziner, Gigon, Cantaluppi; Rey, Zuffi.  
St-Gall: Pédat; Koch, Fischer, Tejada, Lütte; Winkler, Irizik, Gambino, Bouderbala (80e Frick); Alaoui, Gillewicz (90e Müller).

### ● GRASSHOPPER - ZÜRICH 2-1 (1-0)

Hardturm: 10.200 spectateurs.  
Arbitre: M. Subier (Würenlos).  
Buts: 40e Subiat 1-0. 48e Koller 2-0. 65e Kägi 2-1.  
Grasshopper: Zuberbühler; Nemtsoudis, Vega, Gren, Thüler; Lombardo (75e Gämperle), Koller, Bickel, Yakin; Subiat, Magnin (80e Willems).  
Zurich: Stiel; Kägi, Hodel, Widmer, Isler (59e Tarone); Studer, Mazzarelli, Waas, Heydecker; Sahin, Skoro.

### ● LUCERNE - AARAU 1-0 (0-0)

Allmend: 10.200 spectateurs.  
Arbitre: M. Dettruche (Thônex).  
But: 61e Güntensperger 1-0.  
Lucerne: Karpf; Rueda; Wolf, Camenzind (53e Renggli); Gmür, Bertelsen, Thomas Wyss, Baumann, Schällbaum; Güntensperger, Tuce (87e Gerstenmajer).  
Aarau: Hilfiker; Bader (83e Mazenauer), Pavlicevic, D. Wyss, Studer; Heldmann, Brugnoli, Skrzypczak, Bühlmann; Fink (69e Ratinho), Kucharski.  
Notes: expulsion de Kucharski (39e, deuxième avertissement).

### CLASSEMENT

1. Lugano	4	3	1	0	8	0	7
2. Grasshopper	4	2	2	0	9	3	6
3. NE Xamax	4	3	0	1	10	7	6
4. Lucerne	4	3	0	1	8	7	6
5. Lausanne	4	1	3	0	3	2	5
6. Sion	4	2	0	2	7	9	4
7. Aarau	4	1	1	2	3	3	3
St-Gall	4	1	1	2	4	4	3
9. Servette	4	1	1	2	4	5	3
10. Bâle	4	0	2	2	1	3	2
11. FC Zurich	4	0	2	2	2	6	2
12. Young Boys	4	0	1	3	2	12	1

### PROCHAINE JOURNÉE

Vendredi 19 août, 19 h: Lugano - Servette. Samedi 20 août, 17 h 30: St-Gall - Zurich. 20 h: Aarau - Young Boys, Grasshopper - Sion, Lausanne - Lucerne, NE Xamax - Bâle.

## Buteurs

1. Güntensperger (Lucerne, +1) 5. 2. Subiat (Grasshopper, +1), Detari (NE Xamax, +2) et Manfreda (Lugano, +2) 4. 5. Aleksandrov (NE Xamax) et Assis (Sion) 3. 7. Bonvin (Sion, +2), Colombo (Lugano), Käslin (Lausanne), Bickel (Grasshopper), Thüler (Grasshopper) et Neuville (Servette) 2. (si)



Football - Coupe de Suisse: le FCC éliminé sans gloire à Noiraigue

# Pas de quoi pavoiser

● NOIRAIGUE - LA CHAUX-DE-FONDS 2-1 (1-1)

**Bing! Bang! Relève-toi et marche... Éliminé sans gloire du premier tour principal de la Coupe de Suisse, le FCC doit s'en prendre qu'à lui-même. Opposés à une robuste et plaisante formation de deuxième ligue, les Chaux-de-Fonniers n'ont pas tellement fait honneur à leur réputation. Qui en a repris un sacré coup hier dans le Val-de-Travers. Le FC Noiraigue, tout auréolé de trouver en face de lui une formation aussi timorée, n'a nullement volé son succès. Du côté de La Charrière, il est peut-être temps de sortir la bastonnade!**

Noiraigue  
Gérard STEGMÜLLER

Une formation de deuxième ligue qui élimine de la Coupe de Suisse une formation de première ligue. Rien d'exceptionnel à cela. Ça arrive même aux meilleurs comme dirait l'autre.

Reste que Christian Broillet ne va pas se consoler avec cette maxime. Écoutons plutôt les vo-

ciférations du chef: «Nous menions à la marque et nous n'avons pas su gérer notre avantage face à un ensemble de deuxième ligue. C'est cela qui m'attriste le plus.» Ou encore: «Je ne cherche pas d'excuses. Certains joueurs se sont cachés.» Mieux: «D'autres joueurs se sont entraînés sur la pelouse!»  
Vive la vie!

DÉPART CANON, MAIS...

Qui sont donc ces joueurs qui se sont cachés, qui se sont entraînés? Nous ne sommes pas un tribunal. On laissera donc Broillet délibérer à huit clos. Et punir, s'il l'estime nécessaire, les coupables. Le tout est de savoir si les prisons de La Charrière sont assez grandes...

Pourtant, le FCC avait tout pour ne pas se retrouver derrière les barreaux. Dès le coup de sifflet initial, Angelucci et ses potes ont étranglé leur adversaire. A la 2e, une bombe de Maranesi était détournée in extremis par Vuilliomonet. Une poignée de secondes plus tard, un coup franc botté par Guede trouvait la tête de Stevic à la réception. C'était l'ouverture du score (4e). A la huitième, le même Stevic, en position idéale dans les cinq mètres, ratait la cible. Peu après la dixième minute, une action Fiechter - Angelucci - Guede fut tout près d'aboutir. On appelle ça un départ canon. Mais ce fut de la poudre aux yeux.

Car à partir de cet instant, Noiraigue a enlevé son pyjama, fait un brin de toilette et tiré à vue. Au lieu de tordre le cou aux



Stevic - Arnoux

Marqué à la culotte par son cerbère, le Bosniaque n'a pas réussi à sauver la baraque. (Henry)

Néraouis, ce sont ces derniers qui ont joué les guillotins. Le premier bourreau eut pour nom Jenni qui, au terme d'une action confuse, parvenait à tromper Enrico (25e).

Égalisation et première tuile.

LE MONDE À L'ENVERS

Le FCC a eu une occasion d'inverser la tendance. Trente secondes après le thé, le tir croisé d'Angelucci allait s'écraser sur le poteau droit de Vuilliomonet. Ce fut - constat affligeant - la seule et unique action des pensionnaires de première ligue durant toute la seconde moitié du match. «Nous n'avons pas de volume de jeu. Mais comment jouer au football avec des gens qui ne veulent pas la balle?»

s'interrogeait Christian Broillet. Au passage, le chef glissait une autre vanne: «Si tout le monde avait le caractère de Meyer, on serait en LNA.» Conclusion: ce n'est pas demain que l'on verra Roy Hodgson trainer dans les parages de La Charrière.

La veille de la rencontre, Pierre-Alain Schenevey, l'entraîneur néraoui, avait déclaré: «La clef du match, ce sera Stevic». Le Bosniaque menotté propre en ordre par Arnoux, le FCC coula bel et bien, tel le Titanic. Cordier (quelle classe!), Jenni, Forney et les autres ont alors fait «guli-guli» à leurs hôtes. Un coup de coin de Gogic était catapulté du chef par ce poison de Cordier (57e). Enrico, ainsi

que tous les «blanc» qui s'étaient entassés dans les seize mètres, n'ont pas bougé. Menés au score, les Chaux-de-Fonniers ont alors fait pitié. Moins que rien, qu'on vous dit. On était plus proche du 3-1 que de l'égalisation. Le monde à l'envers. Enrico détournait un penalty de Carème (77e), alors que Jenni touchait à son tour du bois (81e). Au coin.

«Nous nous sommes plus battus que notre adversaire» se félicitait Pierre-Alain Schenevey. Quant à Christian Broillet, il murmurait: «Je savais qu'il y avait du boulot en signant au FCC. Mais à ce point... Dorénavant, on travaillera avec ceux qui en auront envie.»

Point final.

G.S.

Football - LNB, groupe ouest: les SRD à nouveau battus

## Ça se corse

● GRANGES - DELÉMONT 2-1 (0-1)

Tiens! Et si Delémont filait du mauvais coton? Une semaine après sa défaite à domicile face à Chénois, les Jurassiens ont à nouveau mordu la poussière, à Granges cette fois. En terre soleuroise, les protégés de Roger Läubli ont subi la loi d'un adversaire beaucoup plus combatif, mais dont la victoire fut longue à se dessiner.

Pourtant, les choses avaient très bien commencé pour les Delémontains qui ont ouvert le score après deux petites minutes (Vukic). Le départ idéal? Pas forcément, aux yeux de Roger Läubli. «Ce but a crispé l'équipe. Au lieu de jouer très haut dans le terrain, les gars ont reculé. On jouait à dix derrière» a commenté le druide de La Blancherie.

Granges n'en demandait pas tant. Sans une partie digne d'éloges de Crevoisier, l'addition aurait été bien plus salée. Les Alémaniques, sans s'énerver, ont sagement attendu leur heure. Un quart d'heure après la pause, la cause était entendue.

«Granges a été meilleur que nous, son succès ne se discute pas, reprenait Läubli. Mes joueurs manquent de personnalité. Je ne comprends pas très bien ce qui se passe. Vivement que Doc Bui revienne.»

Pour le moment, l'ancien gardien est serein. Mais demain à Echallens, il s'agira de signer un résultat positif. «Si ce n'est pas le cas, ce sera une catastrophe» coupe le boss.

Et une catastrophe, c'est bien connu, ça fait des dégâts!

Stade de Brühl: 1200 spectateurs.

Arbitre: M. Golay (Gryon).  
Buts: 2e Vukic 0-1. 50e Maiano 1-1. 65e Przybylo 2-1.

Granges: Affolter; Gunia, Schembri, Aebi; Prodan, Jäggi, Londono, Rohr, Lanz (73e Wenger); Przybylo, Maiano.

Delémont: Crevoisier; Olaru; Froidevaux, Kohler, Léchenne; Dominé, Varga, Maillard (77e Renzi), Vernaz; Marcolli (53e Sonleitner), Vukic.

Notes: Granges évolue sans Gasser et Röthlisberger (blessés), alors que Delémont est privé des services de Bui (suspendu). Avertissements à Rohr (14e, faute grossière), Maiano (17e, faute grossière), Varga (31e, antijeu), Vernaz (37e, faute grossière), Maillard (45e, faute grossière), Froidevaux (71e, faute grossière) et Przybylo (réclamations). Coups de coin: 6-5 (3-0). G.S.

Centre sportif: 300 spectateurs.

Arbitre: M. Bolis (La Chaux-de-Fonds).

Buts: 4e Stevic 0-1. 25e Jenni 1-1. 57e Cordier 1-2.

Noiraigue: Vuilliomonet; Panchaud; Pinto, Arnoux, Guye; Jenni, Gogic (69e Guyot), Carème, Bulle; Forney, Cordier (87e Limoni).

La Chaux-de-Fonds: Enrico; Aubry, Meyer, De Piante, Maranesi; Angelucci, Gatschet (61e Cattin), Guede, Fiechter

(61e Matthey); Stevic, Marchini.

Notes: pelouse en excellent état, température idéale. Noiraigue est privé des services de Rupil, Rizvanovic et Hamel (suspendus), alors que La Chaux-de-Fonds évolue sans Otero (suspendu), Ouevray et Chessa (non-qualifiés). Avertissements à Marchini (36e, faute grossière), Gogic (64e, faute grossière), Cattin (79e, faute grossière) et Pinto (86e, faute grossière). Coups de coin: 7-3 (3-0).

Serrières se qualifie facilement

## Orbe est resté muet

● ORBE - SERRIÈRES 0-3 (0-1)

L'entraîneur Pascal Bassi, qui prenait ce match de Coupe de Suisse comme un test, n'a pas été déçu samedi à Orbe. En effet, les locaux n'ont pas droit à la parole face aux «vert» pendant la plus grande partie du match.

L'entraîneur des «vert» se montrait satisfait de la prestation des siens: «Nous avons démontré une grande supériorité dans tous les domaines. Il y a certes encore quelques joueurs en retard dans leur préparation, mais quand ils seront au top, j'aurai un effectif très compétitif.»

Stade municipal: 200 spectateurs.

Arbitre: M. Schmutz (Oberrieden).

Buts: 27e Hotz 0-1. 60e Hotz 0-2. 85e Chedel 0-3.

Orbe: Zesiger; Dos Santos (85e Autoir); Gross, Delafage, Grosso; Berney (65e Fritschen), Gaillard, Yovica; Vicinanza, Stoykovic, Monnier.

Serrières: Christinet; Ribeiro; Defferard, Guillaume-Gentil, Ponta; Vonlanthen, Rohrer, Smania (85e Chedel); Ramsayer, Hotz, Indino (60e Kroemer).

Notes: Serrières joue sans Moulin, Maradan et Pollicino (blessés). (sd, Imp)

En première mi-temps, Christinet n'eut qu'un tir à arrêter alors que son vis-à-vis, Zesiger, travailla d'arrache-pied. Les spectateurs purent apprécier le sens du but de Hotz qui ouvrit la marque sur un centre de Rohrer. Plusieurs belles actions collectives des Serriérois auraient mérité un meilleur sort, mais ce ne fut que partie remise.

C'est sur une superbe action collective que la troupe à Bassi se mit à l'abri à nouveau par l'entremise de Hotz. C'est Chedel qui venait d'entrer sur le terrain, qui scella le score final à cinq minutes du terme.

## AUTRES STADES

PROCHAINE JOURNÉE

Mardi 16 août. 18 h 30: Echallens - Delémont. 20 h: Baden - Yverdon, Etoile Carouge - Granges, Soleure - Chénois.

Arbitre: M. Müller (Berne).

GROUPE EST

● SCHAFFHOUSE - TUGGEN 5-0 (2-0)

Breite: 1022 spectateurs.

## Buteurs

Groupe ouest: 1. Comisetti (Yverdon, +3). 3. 2. Stoop (Baden), Baumann (Chénois), Ursea (Chénois), Vukic (Delémont, +1), Przybylo (Granges, +1), Castro (Yverdon, +2) et Douglas (Yverdon, +2).

Groupe est: 1. Montanari (Bellinzona, +1) 4. 2. Ahinful (Kriens, +1) et Allenspach (Schaffhouse, +3) 3. 4. Petkovic (Bellinzona), Fuchs (Wil), Sleky (Wil), Sitek (Locarno, +2) 2. (si)

GROUPE OUEST

● YVERDON - ÉTOILE CAROUGE 10-1 (4-0)

Stade municipal: 1500 spectateurs.

Arbitre: M. Bertolini (Vira-Gambargno).

Buts: 1re Chatelan 1-0. 11e Castro 2-0. 17e De Luciano 3-0. 42e Douglas 4-0. 57e Comisetti 5-0. 60e Bader 5-1. 62e Douglas 6-1. 65e Castro 7-1. 75e Sutter 8-1. 80e Comisetti 9-1. 87e Comisetti 10-1.

Notes: expulsion de Grossen (18e, Etoile Carouge).

● BADEN - SOLEURE 0-1 (0-0)

Esp: 500 spectateurs.

Arbitre: M. Strässle (Heiden).

But: 92e Vifian 0-1.

CLASSEMENT

1. CS Chénois	3	2	1	0	6	4	5
2. Baden	3	2	0	1	4	2	4
3. Granges	3	1	2	0	5	4	4
4. Yverdon	2	1	0	1	1	2	3
5. Soleure	2	1	0	1	1	1	2
6. Carouge	3	1	0	2	3	1	2
7. Delémont	3	0	1	2	3	5	1
8. Echallens	3	0	1	2	0	3	1

Fontainemelon passe

## Mérite

● FONTAINEMELON - LE LANDERON 2-1 (2-0)

Les joueurs du Val-de-Ruz ont entièrement mérité leur qualification hier face au Landeron. En effet, bien que dominés en seconde période, les Melons se sont créés le plus grand nombre d'occasions.

Dans un premier temps, Fontainemelon laissa passer l'orage pendant les dix minutes initiales et ouvrit le score de fort belle façon. Les occasions se succédèrent ensuite pour les Melons qui doublèrent la mise une minute avant la pause.

Au milieu de la seconde période, Stauffer redonna espoir au Landeron en réduisant le score. Lançant toute leur énergie, les visiteurs ne parvinrent pourtant pas à égaliser.

Pour les deux formations en présence, ce match constituait un excellent test avant la reprise du championnat fixée au week-end prochain. L'entraîneur Ehrbar sait qu'il peut compter sur une équipe soudée.

Place des sports: 70 spectateurs.

Arbitre: M. Gilliard (La Chaux-de-Fonds).

Buts: 10e Taddeo 1-0. 44e R. Tames 2-0. 67e Stauffer 2-1.

Fontainemelon: Maire; Huther; Vuerich, Mignone, R. Tames; Fontela, Goetz, Cavuto; Varé (65e Ruiz), A. Tames, Taddei (85e Barfuss).

Le Landeron: Roos; Ansermet; Biferi (73e Rossi), Cordero, Gattoliat; Carrel, Stauffer, Rosselet; Daniele (78e Rocha), Frascotti, Amadio.

Notes: avertissements à R. Tames, Rosselet et Frascotti. (rv)

## BRÈVES

Football

Stelliennes qualifiées

En seizième de finale de la Coupe de Suisse, les filles d'Etoile se sont brillamment qualifiées en disposant de Vétroz 7-1.

Un renfort à Zurich

Un jour avant l'échéance des transferts pour les joueurs étrangers, le FC Zurich a engagé le centre-avant Peter Möller, en provenance du FC Copenhague. Agé de 22 ans, le Danois fait l'objet d'un prêt avec option.









Basketball - Championnats du monde: pas de problème pour les Etats-Unis

# La Russie écrasée

● **ÉTATS-UNIS - RUSSIE 137-91 (73-40)**

Il n'y a pas eu de finale. Les Etats-Unis sont devenus champions du monde masculins à Toronto, au Canada, devant 30.000 spectateurs et des millions de téléspectateurs, en écrasant, en finale, la Russie par 137-91, soit de 46 points, le score le plus élevé de toute l'histoire dans une finale de haut niveau. A la mi-temps (73-40), l'écart avait déjà atteint, avec 33 longueurs, des proportions catastrophiques.

Les Russes sans leur meilleur joueur, Fetisov, blessé en demi-finale contre la Croatie, n'ont pas eu droit à la parole. Les Américains du «Dream Team II» avaient à cœur de faire mentir tous les détracteurs, qui jugeaient un peu surfait l'appellation répétée d'«équipe de rêve», façonnée pour les champions

olympiques de Barcelone. Les Russes, eux, étaient las de batailler. Leur demi-finale contre la Croatie (66-64) avait laissé beaucoup de traces, d'autant qu'ils s'étaient donné à fond deux jours plus tôt en poule finale contre ces mêmes Américains.

Les USA ont fait évoluer neuf de leurs dix joueurs en première mi-temps déjà, le dixième entrant dès après la pause. Mais, les remplaçants des Shaquille O'Neill et Larry Johnson en voulaient peut-être plus encore que les titulaires. Pour les USA, qui alignaient pour la première fois une équipe formée entièrement de joueurs professionnels, il s'agit du troisième titre mondial après 1954 et 1986.

On a vu, dans cette partie, tout ce qui rend le basketball si populaire: les «slam-dunks» de Sean Kempy, les «dunkings» et les rebonds de «Shaq attack»

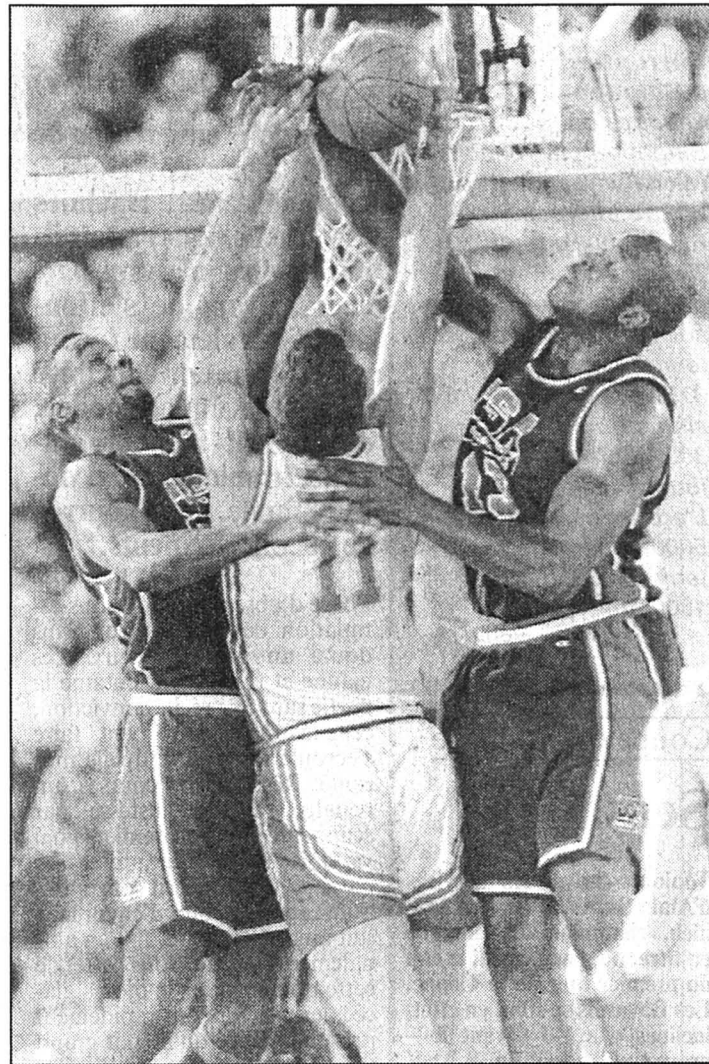
O'Neill, bien sûr, et moult combinaisons improvisées inouïes. En défense, Joe Dumars était impitoyable. Aux rebonds, les Américains dominaient outrageusement (50-35), tout comme, bien sûr, à l'efficacité (65 % de réussite dans les tirs contre... 40%).

La petite finale est revenue aux vice-champions olympiques de la Croatie, victorieux de la Grèce par 78-60 (mi-temps 36-32).

L'Australie a pris la cinquième place en battant Porto Rico 96-83 (57-47) et le Canada a terminé septième en prenant le meilleur sur la Chine 104-76 (51-41). (si)

**O'Neal - Kemp**

Une fois de plus, les Américains n'ont pas fait de détail. (Keystone-AP)



**Skydome, Toronto:** 30.000 spectateurs.  
**Arbitres:** MM. Zych et Glass (Pol-Uru).  
**Etats-Unis:** Coleman (13), Kemp (14), Dumars (13), Miller (11), K. Johnson (2), Price

(12), O'Neal (18), Majerle (8), Wilkins (20), L. Johnson (8), Mourning (15), Smith (3).  
**Russie:** Kissourin (5), Mikhailov (19), Karassev (4), Bazarevich (17), Babkov (22), Domani (13), Nosov (7), Pashoutin (2), Ivanov (2).

**Deux Cubains s'échappent** - Deux cyclistes cubains qui participaient au Tour de l'Etat de Trujillo (Venezuela) ont faussé compagnie à leur délégation. Roger Bordabehere Sotomayor et José Francisco Gonzalez Monzon ont quitté mercredi matin leur hôtel de La Puerta (Andes vénézuéliennes) en laissant sur place leurs valises vides. Ils avaient demandé leurs passeports à leur entraîneur afin de changer de l'argent. (si)

Tennis - Championnats suisses

## Strambini échoue en finale

Les nouveaux champions de Suisse ont pour nom Martina Hingis et Patrick Mohr. Agée bientôt de 14 ans, Martina Hingis a confirmé son irrésistible progression au sein de la hiérarchie internationale et nationale.

La Saint-Galloise a battu en finale des championnats de Kreuzlingen, Géraldine Dondit (Thalwil) en deux manches (7-5, 6-2).

Chez les messieurs, le titre est revenu à Patrick Mohr (Wetzikon) qui s'est adjugé sa première couronne nationale en prenant la mesure du Franc-Montagnard Alexandre Strambini en deux sets (6-2 6-3).

**Kreuzlingen. Championnats suisses. Finales. Simple messieurs:** Mohr (Wetzikon, N1/1) bat Strambini (Les Genevez, N1/4) 6-2 6-3. **Double messieurs:** Blondel-Gattiker (Dens-Ascona) battent Dediäl-Tanner (Steinhausen-Villigen) 6-0 6-1.

**Simple dames:** Hingis (Trübbach, N1/1) bat Dondit (Thalwil, N1/2) 7-5 6-2. **Double dames:** Dondit-Vavrinc (Thalwil-Kreuzlingen/1) battent Burri-Kenzelmann (Effretikon-Sulz-Rickenbach) 7-5 6-2. (si)

Vélo de montagne - Coupe neuchâteloise

## Revoilà Patrick Schneider

L'avant-dernière manche de la Coupe neuchâteloise de VTT s'est déroulée samedi à Bevaix. 170 coureurs se sont élancés à l'assaut d'une boucle de 18 kilomètres, avec départ et arrivée au port du village. Les organisateurs avaient concocté un parcours cassant, qui se déroulait sur des sentiers forestiers, exception faite de sa partie initiale et finale goudronnée.

Vainqueur des manches précédentes, Louis Hubert a trouvé son maître cette fois-ci. Membre du VC Vignoble, le Neuvevillois n'a pas réussi à contrer Patrick Schneider qui, après un début de saison manqué en raison d'une blessure, affiche un réjouissant retour en forme. Steve Probst, de Cortaillod, termine troi-

sième, Jean-François Junod, quatrième et premier vétérans. Le Boudrysan a démontré, lui aussi, qu'il était en forme, avant de disputer Verbier-Grimentz, la semaine prochaine, son principal objectif de la saison. Il est vrai que la lourde chute de son principal adversaire en vétérans, Jean-Pierre Girard, a facilité sa tâche.

Chez les juniors et chez les dames, Christophe Auberson et Arlette Schneider n'ont pas connu de problèmes majeurs pour imposer leur loi. Tant l'un que l'autre songent surtout au week-end prochain et aux championnats d'Europe qui auront lieu à Métabief, en France voisine, le site des championnats du monde de l'an passé.

### CLASSEMENTS

**Hommes.** - 1. P. Schneider, Sauges-près-St-Aubin, 44'48"40. 2. Louis, La Neuveville, 46'10"18. 3. Probst, Cortaillod, 46'11"06. 4. Baumann, La Neuveville, 46'39"57. 5. Engel, Saint-Blaise, 47'10"22. 6. Leutwiler, Cornaux, 47'58"83.

**Dames.** - 1. A. Schneider, Sauges-près-St-Aubin, 53'05"03. 2. Baechli-Martin, Täuffelen, 54'28"46. 3. Jakob, Cormondrèche, 56'19"58.

**Jeunesse.** - 1. Auberson, La Neuveville, 46'09"74. 2. Ducommun, Marin-Epagnier, 47'03"29. 3. Haag, Bôle, 48'46"50.

**Vétérans.** - 1. Junod, Boudry, 46'32"32. 2. Vallat, La Chaux-de-Fonds, 48'03"38. 3. Bottaro, Marin-Epagnier, 50'08"61. (sp)

Cyclisme - Leeds Classic: Dufaux cinquième

## Bortolami au sprint

L'Italien Gianluca Bortolami, un Milanais de 26 ans, a remporté la septième manche de la Coupe du monde, le Leeds Classic. Bortolami, le coéquipier de Tony Rominger, n'a pas faibli dans le sprint final face au Russe Viatcheslav Ekimov, ancien vainqueur du Championnat de Zurich.

Le duo Bortolami/Ekimov (l'Italien avait attaqué le premier) avait surpris la vigilance d'un groupe de dix hommes à quelque dix kilomètres de l'arrivée, pour préserver quelques secondes d'avance sur la ligne. Un instant, le Suisse Laurent Dufaux était parti en contre, mais l'Aiglon ne pouvait rien face à la puissance des deux poursuivants devant lui.

Dans le sprint pour la troisième place, le Suisse n'a été devancé que par le Danois Bo Hamburger et l'Américain Frankie Andreu.

**Leeds Classic. Septième manche de la Coupe du monde (235 km):** 1. Bortolami (It) 6 h 03'29" (moy. 38,789 km/h). 2. Ekimov (Rus) m.t. 3. Hamburger (Dan) à 11". 4. Andreu (EU). 5. Dufaux (S). 6. Ghirotto (It). 7. Sciandri (It). 8. Faresin (It). 9. Swart (NZ). 10. Vanzella (It) à 15". **Puis:** 24. Zülle (S) 3'03".

**Coupe du monde. Positions après sept manches:** 1. Tchmil (Mold) 115. 2. Museeuw (Be) 90. 3. Furlan (It) 75. 4. Armstrong (EU) 70. 5. Baldata (It) 67. **Puis les Suisses:** 27. Dufaux 18. 31. Rominger 16. (si)

## LE LOCLE

### DIVERS



Boulangerie - Pâtisserie  
Epicerie  
Fam. Ph. C. Jeune

**Lundi 15 août dès 6 h 30  
aux Ponts-de-Martel**

Ouverture de votre nouvelle boulangerie  
Rue de la Prairie 1 - ☎ 039/37 20 30  
Nous serons à votre service le dimanche matin  
de 7 à 12 heures

157-500764



FC Le Locle

L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE  
ORDINAIRE DU FC LE LOCLE  
AURA LIEU LE  
JEUDI 25 AOÛT  
1994

dès 20 heures à la buvette, rue des Jeanneret.  
Chacun est cordialement invité, le présent avis sert  
de convocation.

157-14017

Solution du mot mystère  
IMPASSE

Redonnez brillance, vigueur à votre chevelure  
**OFFRE SPÉCIALE BON de Fr. 5.-**  
du 15 au 30 août 1994



Rue du Temple 27  
☎ 039/31 67 31  
2400 Le Locle

sur COLORATION  
AVEC SOINS  
Salvatore  
Maîtrise fédérale

157-14047

### OFFRES D'EMPLOI

Boulangerie - Pâtisserie  
Epicerie

Fam. Ph. C. Jeune

à La Brévine cherche un  
**boulangier-pâtissier**

Entrée immédiate.  
Téléphoner pour rendez-vous au  
039/35 11 17.

157-500764

### IMMOBILIER

A LOUER

Centre ville  
Le Locle

**APPARTEMENT  
DE 3 PIÈCES**

Cuisine agencée, salon avec cheminée.  
Libre de suite ou à convenir.

132-12083

**GECO** GÉRANCE ET  
COURTAGE SA  
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56

UNPI

### IMMOBILIER

**À LOUER**

Au Locle, rue des Envers 48-50

3½, 4 et 4½ pièces

Cuisine agencée avec lave-vaisselle

A La Chaux-de-Fonds

rue Fritz-Courvoisier 34 C, E, F

Cuisine agencée, balcon

Grand 5½ pièces, libre tout de suite

4½ et 5½ pièces, 1er octobre ou à convenir

Pour tous renseignements:

28-486



Régie F. Bernasconi & Cie  
Clos-de-Serrières 31  
2003 Neuchâtel  
Tél. 038/31 90 31

132-12265

**LA CROISÉE**  
votre préférence

Service traiteur  
Livraison du menu du jour à domicile  
7 jours sur 7  
☎ 039/31 35 30

157-14083

**Police-secours  
117**



Natation - Championnats suisses à Renens: Valia Racine deuxième du 100 m brasse

# A un centième du titre!

**Le 100 m brasse féminin des championnats suisses de natation, qui se disputaient à Renens, a donné lieu, hier, à une lutte superbe entre Valia Racine, la sociétaire du Club de natation La Chaux-de-Fonds, et Tamara Gothuey, la multiple championne suisse du Lausanne-Natation. Et la Chaux-de-Fonnière ne s'est fait battre que... d'un tout petit centième de seconde.**

de Jacques Herren sur 100 m dos, 200 m dos et 100 m libre. Stéphanie Cour (une finale B), Laure Pelletier, Andréa Zappella, Valérie Schild et Carine Montandon n'ont pas pu garder leur forme du Critérium suisse de Bâle il y a deux semaines, et se sont donc contentées d'engranger de l'expérience.

**MÉDAILLE POUR ANNICK**  
Pour le Red Fish NE, et outre les résultats des ténors que sont



**Valia Racine**  
La Chaux-de-Fonnière a été battue «à la touchette» par Tamara Gothuey. (Impar-Galley)

Motivée comme jamais, Valia Racine, médaillée de bronze du 200 m brasse la veille, avait oublié son problème de pouce déchiré pour dominer cette course de bout en bout... ou presque. Mais Gothuey, son aînée de 5 ans, l'a devancée «à la touchette». Question d'expérience...

Maxime Leutenegger, Stefan Volery, Patrick Ferland ou Etienne Dagon, la relève s'est bien comportée. Et notamment Annick Vautravers, troisième du 200 m dos avec un superbe temps de 2'27"43 (nouveau record cantonal). Elle a aussi terminé septième du 100 m dos.

**LORINE: FINALE A**  
Les autres résultats du CNCF à mentionner sont la finale A de Lorine Evard sur 200 m brasse, le record de club de Lionel Voirrol sur 200 m brasse également (2'35"94), la finale B d'Olivier Ecabert - un peu en deçà de ses possibilités ce week-end - sur 200 m dos, et les bons chronos

Géraldine Fallet a pris une bonne cinquième place sur 100 m dauphin (1'06"34, nouveau record cantonal), Lanval Gagnebin également une cinquième (200 m libre), Sébastien Gautsch deux huitièmes (100 m et 200 m brasse) et Aude Germanier une sixième (100 m brasse). (sipre)

## Volery: 57e titre

Les championnats suisses de Renens se sont achevés par le... 57e titre national de la carrière de Stefan Volery, vainqueur du 100 m libre en 53"06, le 100 m libre féminin revenant à la Lausannoise Sandrine Paquier en 59"17, qui a fêté son premier titre. Pour la troisième fois consécutive, les championnats suisses n'ont accouché d'aucun record de Suisse. C'est peut-être inquiétant, mais on peut aussi espérer que la forme des nageurs s'affûte en vue des Mondiaux, qui n'ont lieu que dans trois semaines. On a ainsi enregistré de nouvelles meilleures performances suisses de la saisons sur seulement cinq des vingt-six distances. Les meilleurs nageurs individuels des joutes rennaises furent le Neuchâtelois Maxime Leutenegger et la Saint-Galloise Daniela Peschl, avec quatre médailles d'or chacun. (si)

## CLASSEMENTS

### MESSIEURS

**100 m libre:** 1. Volery (Red Fish NE) 53"06. 2. Meyer (Genève Natation) 53"40. 3. Christ (SK Berne) 54"07.  
**200 m libre:** 1. Leutenegger (Red Fish NE) 1'56"71. 2. Christ (SK Berne) 1'57"30. 3. Trümpler (SC Uster) 1'58"71. Puis: 5. Gagnebin (Red Fish NE) 1'59"55.  
**1500 m libre:** 1. Cassani (Lugano 84) 16'23"99. 2. Leutenegger (Red Fish NE) 16'37"47. 3. Narra (SN Bellinzona) 16'41"00.  
**100 m brasse:** 1. Eberle (SC Uster) 1'06"14. 2. Minonne (Mendrisiotto-Nuoto) 1'06"44. 3. Lütolf (SK Widnau) 1'07"39. Puis: 5. Dagon (Red Fish NE) 1'09"78.  
**200 m brasse:** 1. Eberle (SC Uster) 2'23"14. 2. Minonne (Mendrisiotto-Nuoto) 2'25"89. 3. Meyer (SC Uster) 2'27"12.  
**200 m dos:** 1. Schwyter (SV Aare-fisch) 2'11"33. 2. Leutenegger (Red Fish NE) 2'14"92. 3. Buvoli (SN Bellinzona) 2'15"29.  
**100 m papillon:** 1. Meyer (Genève Natation) 57"16. 2. David (Red

Fish NE) 58"69. 3. Andermatt (SV Baar) 58"78.  
**200 m quatre nages:** 1. Leutenegger (Red Fish NE) 2'12"31. 2. Andermatt (SV Baar) 2'14"02. 3. Buvoli (SN Bellinzona) 2'14"89.  
**4 x 100 m libre:** 1. Genève Natation 3'35"47. 2. SC Uster 3'35"72. 3. Red Fish NE (Gagnebin, Gautsch, Leutenegger, Volery) 3'36"01.  
**4 x 100 m quatre nages:** 1. Red Fish NE I (Ferland, Dagon, David, Volery) 3'58"22. 2. SC Uster 4'00"39. 3. Genève Natation 4'04"01. Puis: 6. Red Fish NE II 4'10"66.

### DAMES

**100 m libre:** 1. Paquier (Lausanne Natation) 59"17. 2. Diezi (SC Uster) 59"76. 3. Quadri (SC Uster) 1'00"06.  
**200 m libre:** 1. Kalas (SN Bellinzona) 2'10"77. 2. Preacco (Genève Natation) 2'10"82. 3. Eigenmann (SC Frauenfeld) 2'11"26.  
**800 m libre:** 1. Olivi (Lugano 84) 9'15"44. 2. Zimmerli (SC Bottingen-Oberwil) 9'17"90. 3. Kalas (SN Bellinzona) 9'26"70.  
**100 m brasse:** 1. Gothuey (Lausanne

Natation) 1'16"23. 2. Racine (CN La Chaux-de-Fonds) 1'16"24. 3. Barras (Lausanne Natation) 1'16"60. Puis: 6. Germanier (Red Fish NE) 1'20"00.  
**200 m brasse:** 1. Gothuey (Lausanne Natation) 2'38"41. 2. Peschl (SC Wittenbach) 2'41"33. 3. Racine (CN La Chaux-de-Fonds) 2'44"35.  
**200 m dos:** 1. Gely (Lausanne Natation) 2'26"97. 2. Diezi (SC Uster) 2'27"38. 3. Vautravers (Red Fish NE) 2'27"43.  
**100 m papillon:** 1. Peschl (SC Wittenbach) 1'05"20. 2. Quadri (SC Uster) 1'05"89. 3. Jund (SV Kriens) 1'05"92. Puis: 5. Fallet (Red Fish NE) 1'06"34.  
**200 m quatre nages:** 1. Peschl (SC Wittenbach) 2'24"39. 2. Maghdesian (Lausanne Natation) 2'26"53. 3. Jund (SV Kriens) 2'27"13.  
**4 x 100 m libre:** 1. Lausanne Natation 4'01"55. 2. SC Uster 4'03"24. 3. Genève Natation 4'07"36.  
**4 x 100 m quatre nages:** 1. Lausanne Natation 14'30"24. 2. Genève Natation 4'36"19. 3. Lausanne Natation II 4'36"49. Puis: 5. Red Fish NE 4'43"65. (si)

**Accident mortel -**  
Une personne a été tuée et trois autres blessées dans un accident survenu lors de la première étape de l'Australian Safari, rallye tout terrain comptant pour la Coupe du monde de la spécialité. Un véhicule - duquel deux blessés ont été retirés - est entré en collision avec une voiture n'appartenant pas au rallye. Le passager de cette dernière voiture a été tué sur le coup et le conducteur grièvement blessé. (si)

## BRÈVES

**Football**  
**Prosinecki à Oviedo**  
Le Croate Robert Prosinecki, le demi du Real Madrid, a été prêté pour une saison au Real Oviedo (D1 espagnole).

**Charity Shield: victoire de MU**  
Défenseur du doublé, coupe-championnat, Manchester United a remporté la Charity Shield au stade de Wembley à Londres au terme du match qui l'opposait au finaliste de la Coupe Blackburn Rovers. Manchester s'est imposé 2-0 (1-0) sur les réussites signées Eric Cantona sur penalty à la 23e et Ince (81e).

**Tennis**  
**Encore Chang**  
L'Américain Michael Chang, 7e joueur mondial et de série numéro 4, a conservé son titre au tournoi de Cincinnati (Ohio/EU), comptant pour l'ATP Tour et doté de 1,72 million de dollars, en battant en finale le Suédois Stefan Edberg, 4e joueur mondial et tête de série numéro 2, en deux sets 6-2, 7-5.

## PMUR

**Demain à Vincennes Prix de Provence (trot attelé, réunion I, 4e course, 2700 m, 15 h 20).**

Cette rubrique vous est offerte par un dépositaire local du PMU:

**Restaurant Cortina**

Rue du Bois-Noir 39  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 269 335



Seule la liste officielle du PMU fait foi.

	CHEVAL	MÈTRES	DRIVER	ENTRAINEUR	LOGO	PERF.	NOTRE OPINION
1	Blondine d'Atout	2700	C. Bezier	L. Leduc	24/1	Dm0a3m	Après une rentrée en demi-teinte, il rattrape le temps perdu; il l'a fait en cheval de classe la dernière fois.
2	Aristote	2700	P. Levesque	P. Levesque	4/1	1a1a6a	
3	Belle-du-Ravary	2700	D. Cordeau	D. Cordeau	18/1	1a4a4a	
4	Baltique-Gede	2700	J.-C. Hallais	Mme A. Dreux	9/1	2a0a4a	Il affiche une forme optimale et sa situation au premier échelon laisse présager d'une belle performance.
5	Adriano	2700	H. Sionneau	A. Sionneau	17/1	7a2aDa	
6	Abydos	2700	P. Vercreyusse	P. Vercreyusse	16/1	Da0a3a	Grâce à sa belle pointe de vitesse, il nous a crédités d'un final hors du commun même s'il n'est pas très bien placé; belle chance.
7	Baliste	2700	J.-P. Mary	J.-P. Mary	23/1	0a7a5a	
8	Arca-Mayor	2700	C. Chalon	G.-M. Dreux	15/1	6a6aDa	Bien placé en tête, sa forme ne se dément pas et son driver n'est plus à présenter, surtout dans les tiercés.
9	American-Kid	2700	M. Bouchez	M. Bouchez	8/1	2a1a6a	
10	Ashuanica	2700	X. Cavey	X. Cavey	17/1	Da3a0a	Il n'est pas dénué de moyens, rendre la distance n'est jamais facile; reste sur une victoire, c'est bon signe.
11	Anais-du-Boulay	2700	D. Dauverne	D. Dauverne	14/1	7a0a1a	
12	Balkaline	2725	J.-P. Thomain	A. Barasin	32/1	7a7a0a	Elle a déjà fait jeu égal avec des chevaux comme Abercrombie, dans ce cas on oublie sa dernière course.
13	Action-Gede	2725	Y. Dreux	L. Leduc	26/1	7a2a5a	
14	Attirant	2725	A. Laurent	A. Laurent	10/1	1a3a1a	Elle nous a déjà démontré qu'elle pouvait rendre la distance, (c'est une habitude) et trouve une place de choix aux gains.
15	Biez-d'Or	2725	P. Viel	P. Viel	35/1	7m0mDa	
16	Agyptia	2725	J.-P. Viel	J.-P. Viel	20/1	7a0a4a	Même si sa musique démontre qu'il ne peut ambitionner qu'une petite place, son entraînement prépare généralement bien les tiercés. Attention.
17	Annette-de-Rozoy	2725	M. Lenoir	M. Lenoir	14/1	0a0a6a	
18	Biesolo	2725	F. Ouvrif	J.-P. Dubois	12/1	1a0a7a	<b>LES REMPLAÇANTS:</b> 18 Ce Dubois a une première chance, mais, pourquoi aucun Dubois au sulky?
19	Basic	2725	J.-L. Dersoir	J.-L. Dersoir	15/1	1a6a7a	
20	America-d'Em	2725	F. Balliere	F. Balliere	12/1	3a3a3a	A ne pas éliminer, mais vu la qualité du lot, il faut faire un choix.

IMPARG-PRONO

2\*  
9\*  
14\*  
4  
19  
17  
20  
8

\*BASES

COUP DE POKER

17

AU 2/4  
2 - 4

AU TIERCÉ  
POUR 18 FRANCS  
2 - 9 - X

IMPARG-SURPRISE

2  
3  
4  
8  
11  
18  
16  
5



Automobilisme - Formule 1: deux Benetton-Ford sur le podium du Grand Prix de Hongrie

# Bonne mise au point

**Benetton: la justice allemande enquêta** - Le Parquet de Mannheim va ouvrir une enquête judiciaire sur l'écurie de Formule 1 Benetton-Ford, a révélé le journal «Bild am Sonntag». Cette mesure fait suite à l'incendie qui s'était déclaré à bord de la Benetton-Ford du Néerlandais Jos Verstappen, le 31 juillet lors du Grand Prix d'Allemagne à Hockenheim, alors que le pilote effectuait un ravitaillement à son stand. (si)

L'écurie Benetton-Ford est actuellement accusée de tous les péchés dans le monde de la Formule 1. Elle tenait à démontrer lors du GP de Hongrie que, sur le plan sportif, elle était bien la meilleure. Ce qui a été fait. Et même très bien fait. L'Allemand Michael Schumacher a dominé l'épreuve de la tête et des épaules cependant que le Hollandais Jos Verstappen a réussi à se hisser sur la troisième marche du podium derrière un Damon Hill qui, au volant de sa Williams-Renault, a dû se contenter d'assurer sa deuxième place.

Toujours sous la menace de deux grands prix de suspension à la suite de sa «faute» du tour de chauffe du GP d'Angleterre, Michael Schumacher a ainsi renoué avec la victoire après avoir notamment été contraint à l'abandon dans «son» GP d'Allemagne à Hockenheim. Il a obtenu sur l'Hungaroring la neu-

vième victoire de sa carrière, la septième de la saison. Au classement du Championnat du monde, il totalise 76 points contre 45 à son seul rival, Damon Hill. Sans sa disqualification du GP d'Angleterre (il avait terminé deuxième), l'Allemand en serait à 82 points.

Schumacher, un instant menacé au départ par un Damon Hill qui était remarquablement parti, a été en tête pratiquement de bout en bout. Seul son premier arrêt au stand, dès le dix-septième tour, a permis à Hill d'occuper le commandement l'espace de quelques tours. En fait, il n'y a pas eu de duel entre les deux favoris. Si l'écart a été modifié par les arrêts aux stands, il a été en général de l'ordre de trente secondes et il fut de 20"827 sur la ligne d'arrivée.

## DANS LE DERNIER TOUR

Derrière Schumacher et Hill, Jos Verstappen a effectué une course très régulière mais, pour arriver sur le podium, il a bénéficié de plusieurs abandons intervenus dans les quinze derniers tours: ceux du Français Jean Alesi, qui a dû renoncer après être remonté de la treizième à la troisième place, du jeune Ecossais David Coulthard, victime d'une très rude sortie de piste, et, surtout, du Britannique Martin Brundle, dont la McLaren-



Michael Schumacher

Il a apporté la preuve de sa supériorité.

(Keystone-AP)

Peugeot a rendu l'âme dans le dernier tour et qui n'a donc pas franchi la ligne d'arrivée.

Comme les deux Sauber-Mercedes de Heinz-Harald Frentzen et d'Andrea de Cesaris, les deux Ferrari ont été contraintes à l'abandon. Berger n'a jamais été en mesure de rééditer son succès

d'Hockenheim quinze jours auparavant. Il avait fait le pari de ne s'arrêter qu'une seule fois. Pari perdu. Il n'était que cinquième lorsqu'il a été contraint de stopper, à trois tours de la fin.

En revanche, au volant de sa Ligier-Ford, le Français Olivier Panis a démontré que sa deu-

xième place d'Hockenheim n'était pas du tout le fait du hasard puisqu'il s'est retrouvé de-rechef dans les points, en sixième position. Mais à un tour, comme le Britannique Mark Blundell et sa Tyrrell-Yamaha. En fait, seuls les quatre premiers ont terminé dans le même tour. (si)

## PMUR

Hier à Enghien  
Prix du Havre.

Tiercé: 15 - 3 - 13.  
Quarté+: 15 - 3 - 13 - 1.  
Quinté+: 15 - 3 - 13 - 1 - 4.

### Rapports pour 1 franc

Tiercé dans l'ordre:  
4822,80 frs.  
Dans un ordre différent:  
785,40 frs.  
Quarté+ dans l'ordre:  
32.789,30 frs.  
Dans un ordre différent:  
1286,60 frs.  
Trio-Bonus (sans ordre):  
151,00 frs.

### Rapports pour 2 francs

Quinté+ dans l'ordre:  
1.241.659,40 frs.  
Dans un ordre différent:  
1.536,00 frs.  
Bonus 4: 307,20 frs.  
Bonus 3: 102,40 frs.

### Rapports pour 5 francs

2sur4: 125,50 frs.

Samedi à Deauville  
Prix du Casino  
de Deauville.

Tiercé: 4 - 14 - 15.  
Quarté+: 4 - 14 - 15 - 8.  
Quinté+: 4 - 14 - 15 - 8 - 12.

### Rapports pour 1 franc

Tiercé dans l'ordre:  
875,60 frs.  
Dans un ordre différent:  
175,10 frs.  
Quarté+ dans l'ordre:  
4927 frs.  
Dans un ordre différent:  
213,40 frs.  
Trio/bonus: 30 frs.

### Rapports pour 2 francs

Quinté+ dans l'ordre:  
96.309,60 frs.  
Dans un ordre différent:  
740,80 frs.  
Bonus 4: 60,60 frs.  
Bonus 3: 20,20 frs.

### Rapports pour 5 francs

2sur4: 69 frs.

## TV-SPORTS

TF1  
20.35 La minute hippique.  
00.05 F1 magazine.

F2  
15.20 Tiercé.  
20.40 Journal des courses.

F3  
20.35 Tout le sport.

TVE  
21.45 Football. Match amical:  
Oviedo - Barcelone.

EUROSPORT  
09.00 Cyclisme.  
13.00 Formule Indy.  
14.00 Formule 1.  
15.00 Basketball.  
16.30 Speedworld.  
18.00 Eurosportnews 1.  
18.30 Cyclisme.  
22.00 Athlétisme.  
23.00 Eurogoals.  
24.00 Golf.  
01.00 Eurosportnews 2.

Motocross - Succès de l'épreuve de l'AMC du Locle

## Contrat rempli pour les Neuchâtelois

Réussite totale lors du motocross du Locle. Aidés par une météo des plus favorables, les organisateurs de l'AMC loclois sont satisfaits, et en plus parce que les pilotes neuchâtelois ont rempli leur contrat sur les pentes de la combe de Monterban.

Samedi lors des premières épreuves de qualification, les pilotes locaux se sont montrés à l'aise, la majeure partie obtenant leur billet pour la finale. Durant l'épreuve FMS 125 cmc Patric Salchli obtenait le quatrième rang, Sylvain Nussbaumer le septième, Steve Jungen le neuvième, Renaud Vuarras le vingt et unième. Dans la petite finale 125 cmc qui se courait également durant vingt minutes et deux tours, Raphaël Mathez obtenait une prometteuse sixième place, résultat encourageant pour sa première saison de course. Yanaël Hermida et Fabien Nussbaumer furent contraints à l'abandon.

A nouveau les pilotes locaux se montraient à l'aise lors de l'ultime épreuve amateurs 250 cmc. L'actuel leader du championnat suisse Christian Raymondaz de Montalchez s'octroyait la deuxième place, le Sagnard Dimitri Matthey la quatrième, suivi d'une longueur par le président du moto-cross loclois Olivier Calame. Le huitième rang était occupé par Pascal Fleury qui revient en force et le vingt et unième par le Ponlier Hervé Griette qui devient à l'aise sur sa nouvelle monture.

Décidément, l'épreuve locloise est hantée pour Yannick Perret. Alors qu'il occupait une prometteuse troisième place, il devait renoncer sur bris de transmission secondaire. Pas plus de chance pour Denis Dubois qui se faisait fortement endommager sa moto par un pilote en perdition. Pour leur part, Patrick Maurer et Claude-Alain Wyssmuller devaient également abandonner au cours de cette épreuve.

Après l'arrosage céleste du samedi soir, les épreuves dominicales s'annonçaient sous les

meilleurs augures; la piste étant humidifiée à souhait. Trois épreuves étaient inscrites au programme ce jour-là: 80 cmc junior, 250-500 cmc nationale et quatre temps internationale.

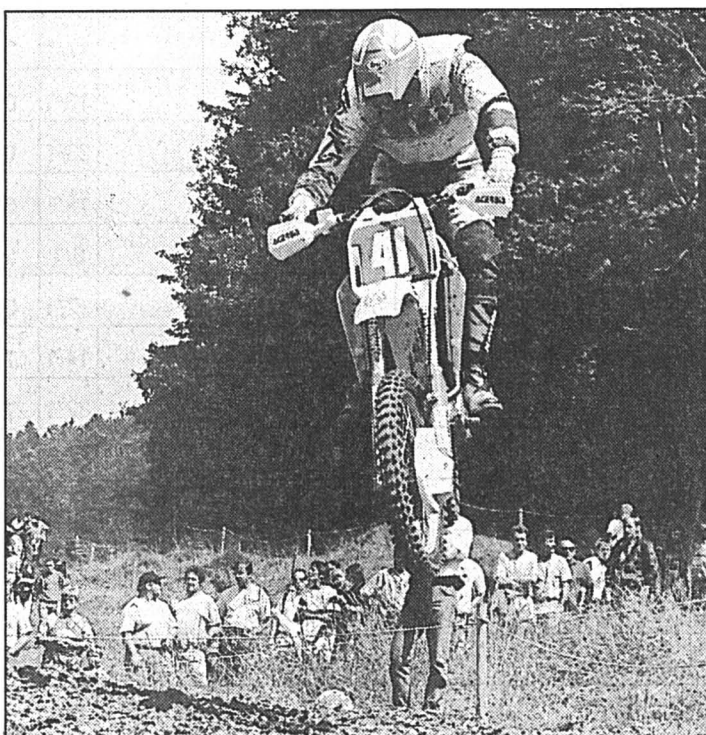
Dans cette dernière catégorie, le régulier pilote Daniel Etter de Montmollin obtenait les dixième et neuvième rangs. Le second neuchâtelois de cette classe, Christian Châtelain menait son Husqvarna à la 19e et 20e places.

Dans la catégorie 80 cmc mini-vert, seul le jeune Danilo Camborata de Boudry obtenait sa place en finale se classant notamment dix-huitième. Durant les épreuves de qualification, l'espoir Loclois Raphaël Maradan, qui en est à ses premières armes, se faisait sauvagement sortir de la piste par un camarade plus expérimenté. A la suite de cet événement, ce jeune pilote était relevé avec une fracture d'un bras. «Courage Raphaël».

Les gros bras de ce dimanche étaient bien entendu les 250-500

cmc nationaux. L'actuel leader du championnat suisse emmenait sa super KTM sur la plus haute marche du podium remportant les deux manches. David Lager se classait respectivement huitième et dixième. Stéphane Huguenin obtint une belle sixième place lors de la première épreuve mais dut renoncer lors de la seconde évolution sur crevaison alors qu'il militait en cinquième position. Malchanceux Joël Frigeri dut renoncer à deux reprises.

Deux Neuchâtelois, amoureux de grand-mères mécaniques appelées CCM-Rickmann Métisse-Triumph ou autre Husqvarna ont organisé et invité leurs collègues suisses allemands à se produire en démonstration sur les flancs de la Combe de Monterban. Hélas, par gourmandise, l'appel est resté stérile. Merci Mario Mathez et Thierry Favre pour la démonstration de vos rutilantes machines. (np)



Christian Châtelain

Un bon comportement.

(Henry)

## Classements

Hungaroring. Grand Prix de Hongrie (77 tours de 3,968 km = 305,536 km): 1. Schumacher (All), Benetton-Ford, 1h48'00"185 (169,737 kmh). 2. Hill (GB), Williams-Renault, à 20"827. 3. Verstappen (Ho), Benetton-Ford, à 1'10"329. 4. à un tour: Brundle (GB), McLaren-Peugeot (n'a pas franchi la ligne). 5. Blundell (GB), Tyrrell-Yamaha. 6. Panis (Fr), Ligier-Renault. Championnat du monde (10 courses sur 16). Pilotes: 1. Schumacher 76. 2. Hill 45. 3. Berger 27. 4. Alesi 19. 5. Barrichello 10. 6. Brundle 9. Constructeurs: 1. Benetton-Ford 81. 2. Ferrari 52. 3. Williams-Renault 49. 4. McLaren-Peugeot 17. 5. Jordan Hart 14. 6. Tyrrell-Yamaha et Ligier-Renault 11. Prochaine épreuve: Grand Prix de Belgique à Spa-Francorchamps le 28 août. (si)

Slalom de La Chaux-de-Fonds

## Muehlemann et Rollat avec mention

Le Crêt-du-Loche, paisible hameau, s'est transformé l'espace d'une fin de semaine en circuit automobile pour recevoir le troisième slalom de La Chaux-de-Fonds. Si samedi, réservé aux non-licenciés, était garant d'un calme relatif, dimanche voyait défiler d'authentiques bolides de course dont les moteurs résonnaient pour le plus grand bonheur des quelques centaines de spectateurs présents.

Au bénéfice d'une organisation rodée ayant atteint sa vitesse de croisière et d'une météo idéale, ce traditionnel rendez-vous a permis aux pilotes régionaux de se distinguer.

Chez les non-licenciés, citons la remarquable prestation du Loclois Bernard Muehlemann qui signe le cinquième temps de la journée (1 h 33'38"), et le troisième rang en classe 1801 et 2500 cmc, de la catégorie 2, sans catalyseur. Dans la même classe, Daniel Marchon de La Chaux-de-Fonds termine neuvième et Christian Wenger du Locle dixième. De 1401 à 1800 cmc, Freddy Imark de Boudevilliers prend la neuvième place, alors qu'en plus de 2501 cmc, Christian Curty (La Chaux-de-Fonds) et Kurt Schaffo (Le Locle) s'adjugent respectivement les deuxième et troisième rangs.

En catégorie 2, avec catalyseur, de 1401 à 1800 cmc, cinq citoyens de La Chaux-de-Fonds

sont classés. David Geiser (2e), Carlos Conde (3e), Eric Girardin (4e), J.-Philippe Turrian (5e) et J.-Jacques Semon (8e). Quant à Gérard Meyer (La Chaux-de-Fonds), il s'impose en plus de 2501 cmc. Seul régional en lice en catégorie 1, Germain Didier, des Ponts-de-Martel, monte sur la troisième marche du podium de la classe 1401 à 1800 cmc.

Chez les licenciés, la palme du jour revient au Loclois Daniel Rollat qui réalise le second meilleur temps, toutes catégories confondues (1 h 25'36"), au volant de sa monoplace March TSM.

En groupe N-CH, le Neuchâtelois Oswald Schumann (Suzuki) prend le quatrième rang de la classe jusqu'à 1300 cmc, alors que les Brenassiers Philippe Girardin (Honda) et Pierre Schaffo (Citroën) prennent respectivement les deuxième et huitième rang en 1301 à 1601 cmc devant C.-Alain Cornuz de Bevaix (10e) sur Opel.

Hervé Domon de Diesse (Citroën) n'a quant à lui laissé aucune chance aux pensionnaires du groupe A, qu'il remporte devant le Chaux-de-Fonier Michel Barbezat (Opel). Autre favori, mais en groupe IS, Laurent Maccabaz (Montmollin), sur Renault, a dû se contenter de la troisième place de sa classe, à l'image de Gérard Huguenin (Le Locle) en Formule Ford.

(1)



LA-CHAUX-DE-FONDS

LE LOCLE

HAUT-DOUBS

NEUCHÂTEL

VAL-DE-RUZ

VAL-DE-TRAVERS

JURA BERNOIS

JURA

Vacances 1994  
des Chaux-de-Fonniers**Le Sud  
en individuel**

Où les Chaux-de-Fonniers ont-ils passé leurs vacances? Notre enquête menée auprès de voyageurs de la place est sans équivoque: le bassin méditerranéen abordé en individuel a la cote. Comme les années précédentes, les Etats-Unis restent une valeur sûre.

Page 15

Fête de la saucisse

**Prêts pour  
la quatrième  
édition**

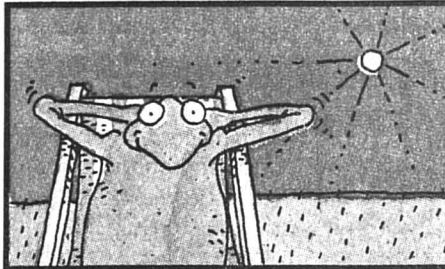
C'est à la fin de cette semaine que se dérouleront les festivités en l'honneur de la saucisse de Morteau. Les responsables du Comité des fêtes se hâtent de terminer les derniers préparatifs pour faire de cette quatrième édition une réussite exemplaire.

Page 16

Course de bateaux  
solaires**Genevois  
vainqueurs**

Le catamaran des Genevois du Schöll Team a remporté hier à Neuchâtel la cinquième course de bateaux solaires, une compétition unique en Suisse. Le Râ d'eau, bateau construit par l'Ecole d'ingénieurs du Locle, a terminé au deuxième rang.

Page 17



Météo:

Temps ensoleillé. Quelques cumulus l'après-midi sur les crêtes.

Demain:

Encore bien ensoleillé et chaud. En soirée, premiers orages en montagne.

Lac des  
Brenets  
748.98 mLac de  
Neuchâtel  
429.45 m

Fête à souhaiter lundi 15 août 1994: ASSOMPTION



25°

Lever: 6 h 29  
Coucher: 20 h 42

11°

Lever: 16 h 05  
Coucher: 0 h 26

0°

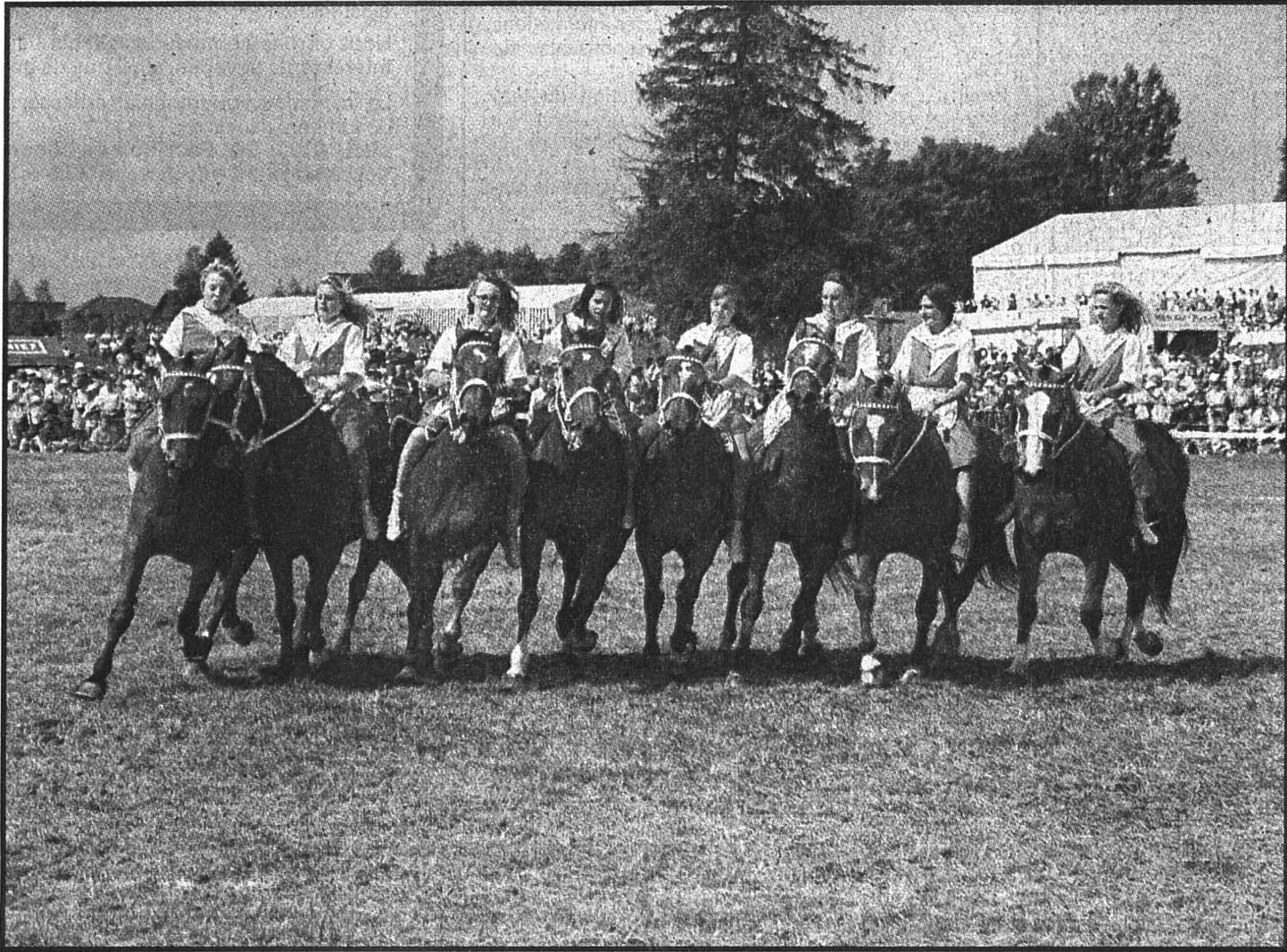
3800 m



L'Impartial

50.000 personnes au 91e Marché-Concours de Saignelégier

# Lucerne en force



Partie au trot sous un ciel menaçant, la 91e édition du Marché-Concours s'est achevée au galop et en toute beauté. Ce sont 50.000 spectateurs qui ont assisté à cette édition haute en couleur. La présence en force de Lucerne, un hôte d'honneur qui a littéralement arrosé le public de biscuits et de café «Lutz», n'est pas étrangère à cette réussite.

Cette 91e cuvée était placée sous le signe des innovations. Primo, sorte de galop d'essai,

une Semaine du cheval a précédé la manifestation. A l'évidence, ce fut une réussite. L'expérience sera répétée l'an prochain. Pour les amoureux du cheval, cette semaine représente une excellente carte de visite pour la race du Haut-Plateau.

Seconde innovation: l'invitation faite au Syndicat chevalin de Tramelan-Erguël. Là aussi, une lance est brisée et le dialogue par-dessus le Mont-Crosin

est rétabli entre éleveurs. Quand on parle cheval, on parle la même langue.

Présence enfin en force de Lucerne. L'hôte d'honneur s'est déplacé en terre jurassienne avec une véritable armada forte de plus de 600 personnes et 200 chevaux. A lui seul, ce canton a assuré le cortège, multipliant les groupes costumés, les attelages et les scènes typiques de ce canton rural. Les Lucernois étaient aussi présents en force dans les

gradins. Cette 91e édition était l'année des records, que ce soit pour l'exposition des chevaux ou pour le nombre d'inscriptions aux courses. On le voit, le cheval Franches-Montagnes a le vent en poupe et le spectacle offert durant ces deux journées met une nouvelle plume à son chapeau.

(mgo - photo Impar-Gerber)

● Pages 18 et 19

REGARD

## Mouvances

Pour qui vient année après année à Saignelégier, le Marché-Concours semble obéir à un rite immuable comme si rien ne pouvait l'altérer. A la journée des éleveurs le samedi répondeur, le dimanche, le quadrille, les prestations des hôtes et des syndicats invités, le grand cortège folklorique et les courses campagnardes.

Depuis des décennies, on mange la tête de veau le samedi et le plat bernois le dimanche.

Mais, sous cette apparente rigidité, sous cet aspect immuable, les choses bougent. Le Marché-Concours est un lieu privilégié de rencontres et d'échanges. Le cheval sert de trait d'union entre les hommes. Et, ce week-end, cette vérité s'est vérifiée plus que jamais. En froid depuis les plébiscites, qui ont déchiré le Jura en deux, le Marché-Concours a permis à des voisins séparés par une montagne de se retrouver, ne serait-ce que l'espace d'une journée. Jean-Pierre Beuret, le président du Gouvernement jurassien, en a profité pour en appeler au dialogue et à la coopération. Voilà pour le côté politique.

Sur le plan de l'élevage, la grande Fête du cheval est aussi l'occasion de faire le point.

Autour d'un verre de vin, tous les partenaires sont là, des décideurs fédéraux aux éleveurs. A un moment où l'on parle de plus en plus d'une libéralisation complète dans ce secteur, il est primordial d'esquisser l'avenir. Le cheval ne fait pas de miracle, mais il sert de tremplin au dialogue.

Michel GOGNIAT

Couple de Neuchâtelois assassiné près d'Alicante en Espagne

## Abattus par leur propre fils!

On soupçonnait le crime d'un proche ou d'une connaissance, la vérité est encore plus effrayante. Le Neuchâtelois Olivier Jaquet et sa femme d'origine espagnole, Isabelle Jaquet-Merino, tous deux âgés de 43 ans, retrouvés criblés de balles le 2 août dans leur maison de Benjofar, près d'Alicante, ont été tués par leur propre fils. L'adolescent âgé de 15 ans a passé des aveux complets devant la police espagnole. Une altercation pour une rentrée tardive semble avoir été à l'origine du drame.

Le double crime a été perpétré le 1er août. Le fils était rentré très tard au domicile familial après une sortie avec des amis et s'était fait réprimander par son père qui lui avait laissé entendre une ultérieure explication en famille. Le jeune homme ne lui en aura pas laissé le temps...

Vers la mi-journée, à peine rentrée d'une leçon de gymnastique, c'est d'abord la mère qui est abattue de trois balles dans le corps. Le fils recharge ensuite le pistolet de collection dérobé à son père et attend patiemment le retour de ce dernier. Près de quatre heures plus tard, quand celui-ci réintègre le domicile familial au terme de sa journée de travail, il est abattu de 7 balles. L'autopsie des deux victimes a montré qu'elles avaient reçu des coups de grâce: deux balles dans la tête pour le père et une pour la mère.

Une fois son double crime accompli, le jeune homme prend soin de démonter et de dissimuler l'arme du crime. Il met les chambres à coucher sens dessus dessous et emporte une montre et quelques bijoux pour brouiller les pistes.

L'adolescent se rend ensuite en vélo chez ses grands-parents paternels, un couple de Neuchâtelois installé à 5 km de là à Ciudad Quesada, la plus impor-

tante colonie suisse d'Espagne avec quelque 800 résidents à l'année.

Pensant les parents de son petit-fils chez des amis, le grand-père l'invite à rester pour passer la nuit.

Le lendemain, inquiet par le téléphone d'une amie d'Isabelle qui s'étonne d'un important rendez-vous manqué, le grand-père se rend au domicile du couple avec son petit-fils. A l'extérieur, les deux chiens bergers allemands sont tranquilles. Tout semble normal. A l'intérieur pourtant, c'est l'horreur du bain de sang. La mère gît au haut des escaliers, le père dans la cuisine.

Dès le début de leur enquête, les policiers espagnols ont été intrigués par l'absence de réaction des chiens: des voisins témoignent en effet ne pas les avoir entendus aboyer en cette tragique journée du 1er août.

De plus, si des signes de cambriolages sont bien présents à l'intérieur de la demeure, aucune porte, ni fenêtre ne porte de signes d'effraction.

L'hypothèse du crime d'un proche ou d'une connaissance se profile dans l'esprit des enquêteurs. L'attitude du fils le jour de l'enterrement de ses malheureux parents, le 5 août dernier, renforce les soupçons des policiers espagnols: dans une foule de près de 700 personnes, terriblement choquée par le double crime et qui réclame justice, le jeune homme, en tête du cortège funèbre, se montre particulièrement calme et même parfois souriant.

Soumis comme d'autres voisins et familiers du couple assassiné à des interrogatoires, le jeudi 11 août dans la soirée, après dix jours de silence et de dissimulation, l'adolescent finit par avouer qu'il est bien l'auteur du massacre. Et de racon-

ter le fil des événements «sans émotion apparente et dans tous les détails», relève la police d'Alicante.

Pour se justifier, le fils a affirmé que ses parents l'avaient souvent réprimandé et parfois corrigé lors de ses rentrées tardives.

Le couple Jaquet-Merino s'était marié en Suisse et avait vécu dans la région de Neuchâtel. Il s'était installé dans la région de Ciudad Quesada où se trouvaient déjà les grands-parents qui avaient acheté une propriété.

Monteur en chauffage et installations sanitaires, Olivier Jaquet avait repris son ancien métier après avoir tenu un restaurant pendant trois ans. Il travaillait principalement pour des émigrés suisses de la place, notamment dans la pose et l'entretien d'appareillage de piscines. (cp-ats)



**ENSEIGNEMENT**

**L'ANGLAIS S'APPREND CHEZ WALL STREET**  
A LA CHAUX-DE-FONDS  
**23 55 30**  
**ACTION SPECIALE**  
2 mois de cours gratuits pour inscriptions au cours standard avant le 31.8.94

Démonstration et évaluation gratuites  
Horaires libres Résultats garantis  
Rythme d'étude personnalisé

**WALL STREET INSTITUTE**  
SCHOOL OF ENGLISH

**ACHÈTE AU PLUS HAUT PRIX VOITURES**  
Bus, camionnettes. Kilométrage, état: sans importance. Paiement comptant.  
☎ 077/47 61 89  
28-508170

**SOS DETTES**  
aide efficace  
GESTIFIN sa MEZIÈRES  
021 903 24 45

A louer tout de suite ou à convenir, appartement  
**5 pièces**  
130 m<sup>2</sup>, cuisine agencée, cheminée de salon. Collège 52.  
Fr. 1150.-  
☎ 039/28 35 29  
196-512631

**A LOUER Quartier Polyexpo La Chaux-de-Fonds**

**APPARTEMENTS DE 2-2½ 3 PIÈCES**  
cuisine agencée. Libres de suite ou à convenir.  
☎ 039/23 26 58  
132-12083

**Feu: 118**

**DIVERS**

Maitrise fédérale  
Tel. 039/28 16 24  
**HEIMO & FILS SA**

► Parquets ► Tapis  
► Plastiques ► Stores  
► Sols sans joints ► Entretien

Rue du Parc 9 - 2300 La Chaux-de-Fonds

**Apprenez à conduire**  
avec ● Succès  
● Maîtrise ● Sécurité  
Leçons de théorie obligatoires en une semaine  
**Auto-Ecole «Pilote»**  
Téléphone 039/28 29 85  
Formation complémentaire

**RÉPARATIONS, TROUS, DÉCHIRURES SUR vêtements, canapés, fauteuils en CUIR ou simili-cuir.**  
**SV SWISS VINYL** ☎ 039/23 59 57  
132-12225

**ENSEIGNEMENT**

**INTERLANGUES**  
L'INSTINCT DE LA LANGUE  
préparation aux examens  
**ANGLAIS**  
Preliminary Test  
First Certificate  
Advanced  
Business and Trade  
**ALLEMAND**  
Goethe-Institut  
**FRANÇAIS**  
Alliance Française

La Chaux-de-Fonds  
Rue de la Paix 33  
Tél 039-231 132

Neuchâtel  
Rue du Trésor 9  
Tél 038-240 777

**Donnez de votre sang**  
Sauvez des vies

Cherchons **sommelière à temps partiel.**  
Téléphoner au 039/23 38 45 de 14 à 19 heures  
132-507984

**Auberge du Relais à Sonceboz**  
cherche  
● **une sommière et**  
● **une lingère**  
Sans permis s'abstenir.  
☎ 032/97 11 88, demander le patron.  
132-513676

**DIVERS**  
MIROITERIE  
**ISO**  
132-12108  
**Jost**  
VITRERIE  
039/26 40 77 Numa-Droz 185

**Permanence juridique Bail à loyer**  
**ASLOCA**  
MONTAGNES NEUCHÂTELOISES  
Pour toutes vos questions, sur rendez-vous le lundi de 18 à 20 heures.  
☎ 039/23 46 86  
132-505543

**Police-secours: 117**

**Cherchons sommelière à temps partiel.**  
Téléphoner au 039/23 38 45 de 14 à 19 heures  
132-507984

**PARTNER Job**  
47-49, av. Léopold-Robert  
2300 La Chaux-de-Fonds

Mandatés par une agence de publicité et de communication de La Chaux-de-Fonds, nous recherchons un(e)  
**GRAPHISTE CFC**

- Agé(e) de 23 à 28 ans, Suisse ou en possession d'un permis valable, vous êtes dynamique, créatif, au bénéfice d'un excellent esprit d'initiative.
- Sachant travailler de manière autonome, vous êtes prêt à vous investir totalement dans un groupe.
- Possédant une expérience et une maîtrise des outils informatiques tels que QuarkXPress, FreeHand et Illustrator.

Si vous savez vous enthousiasmer et vous investir dans la bonne humeur, notre client vous offre une place stable au sein d'un team performant.

N'hésitez pas à contacter M. Dougoud pour de plus amples renseignements.  
Tél. 039 23 22 88  
132-12095

**L'annonce, reflet vivant du marché**

**OFFRES D'EMPLOI**



**Intermedics S.A.**  
A company of **SULZERmedica**

Entreprise d'un groupe international de premier plan dans le domaine des technologies médicales, Intermedics produit les plus petits stimulateurs cardiaques du monde.  
Distribués dans plus de 45 pays, nos produits se caractérisent par leur niveau élevé de fiabilité.  
Nous cherchons pour notre département production de stimulateurs cardiaques un

**TECHNICIEN D'EXPLOITATION**

Responsabilités: - assurer la gestion et l'exploitation de notre système de GPAO afin de fournir l'ensemble des informations nécessaires aux responsables de production;  
- technicien d'exploitation ou titre équivalent;  
- connaissance approfondie de la gestion de production;  
- connaissance des systèmes de planifications;  
- maîtrise des outils bureautiques;  
- bonnes connaissances techniques;  
- connaissance de la langue anglaise (parlé et écrit);  
- facilité de communication.

Profil: - un poste motivant et stable dans un cadre et une ambiance de travail agréables.

Nous offrons: - un poste motivant et stable dans un cadre et une ambiance de travail agréables.

Les personnes intéressées sont priées d'adresser leur offre munie des documents usuels à:  
**Intermedics S.A.,**  
**Ressources humaines,**  
**Mlle Ariane Nicolet**  
**Chemin-Blanc 36, 2400 Le Locle**  
157-14300

Afin de compléter notre effectif de l'atelier électrique, nous cherchons tout de suite ou pour date à convenir

**UN CONTRÔLEUR-ÉLECTRICIEN ou MÉCANICIEN-ÉLECTRICIEN ou MONTEUR-ÉLECTRICIEN**

titulaire du brevet ou du CFC. La préférence sera donnée à un candidat ayant des connaissances dans les domaines suivants:  
- automates programmables  
- électrotechnique  
- bases informatiques  
- langue allemande (constituerait un avantage).

Le domaine d'activité comprend principalement le montage de nouvelles installations ainsi que l'entretien d'importantes installations existantes.

Nous offrons à notre futur collaborateur une place de travail stable, intéressante et variée, ainsi que de bonnes prestations sociales.

Les candidats voudront bien adresser leur offre de services avec les documents usuels à:  
**JURACIME SA, Fabrique de ciment, 2087 Cornaux**  
**Tél. 038/48 11 11, interne 222**  
28-535

**SPECTACLES - LOISIRS**

**Le mot mystère**

**Définition: rue, ruelle sans issue, un mot de 7 lettres**  
Biffez dans la grille les mots que vous repérez et qui figurent dans la liste ci-dessous. Une fois tous les mots trouvés, il ne vous restera que le mot mystère, que vous lirez de gauche à droite et de haut en bas.  
**Solution en page 8**

U	T	R	E	V	C	I	S	E	V	E	R	T	S	E
S	M	P	A	R	N	A	V	I	R	E	R	E	S	L
U	N	E	T	O	V	E	D	U	M	M	R	E	M	A
R	N	O	T	E	B	I	T	R	A	P	M	E	R	V
E	T	S	N	L	G	X	V	I	E	A	L	E	C	I
L	I	A	N	E	E	D	G	V	O	I	M	O	I	G
P	C	N	G	T	X	R	A	M	O	L	L	I	R	O
C	E	A	A	A	E	C	L	G	A	L	E	A	E	E
S	R	N	I	G	U	I	E	P	E	E	T	R	R	E
E	N	A	B	A	C	A	N	S	G	I	T	I	R	P
A	G	A	T	L	G	E	E	N	N	A	P	R	G	R
A	N	I	M	E	R	M	A	N	E	G	E	U	U	E
C	O	N	N	R	R	R	N	H	O	I	R	I	E	F
N	L	C	E	I	T	E	T	E	L	L	T	N	P	E
T	E	F	F	E	E	G	R	O	G	E	E	E	E	T

- |                 |                   |                  |                           |
|-----------------|-------------------|------------------|---------------------------|
| <b>A</b> Agence | <b>D</b> Cratère  | <b>G</b> Gratin  | <b>R</b> Préfet           |
| <b>Agile</b>    | <b>Dévote</b>     | <b>Guêpe</b>     | <b>Ramollir</b>           |
| <b>Amer</b>     | <b>Effet</b>      | <b>Hoirie</b>    | <b>Récit</b>              |
| <b>Ananas</b>   | <b>Egaré</b>      | <b>I Imploré</b> | <b>Rempart</b>            |
| <b>Animer</b>   | <b>Egorgé</b>     | <b>Innéité</b>   | <b>Ruine</b>              |
| <b>Annote</b>   | <b>Empaillé</b>   | <b>L Liane</b>   | <b>T Texture</b>          |
| <b>Année</b>    | <b>Etioler</b>    | <b>Lierre</b>    | <b>Théâtre</b>            |
| <b>Atèle</b>    | <b>Etravage</b>   | <b>Long</b>      | <b>Trêve</b>              |
| <b>Banc</b>     | <b>Evacuation</b> | <b>M Maigre</b>  | <b>U Usure</b>            |
| <b>Béton</b>    | <b>Excès</b>      | <b>Manège</b>    | <b>V Vêpres</b>           |
| <b>Cabane</b>   | <b>Gadget</b>     | <b>N Néant</b>   | <b>Vertu</b>              |
| <b>Cadre</b>    | <b>Gaïac</b>      | <b>O Ogivale</b> | <b>Virer</b>              |
| <b>Canevas</b>  | <b>Galène</b>     | <b>P Palme</b>   | <b>Vivre</b>              |
| <b>Cirer</b>    | <b>Galerie</b>    | <b>Perte</b>     | <b>Voltigé</b>            |
| <b>Colle</b>    | <b>Germe</b>      | <b>Piston</b>    | <b>X Xénon roc-pa 100</b> |

Maurice Métral

**Le silence du matin**

Roman

(Droits réservés: Editions Mon Village et Maurice Métral)

- Tiens, te revoilà! claironna Malina.  
- Jean! se contenta d'énoncer Stéphanie.  
Je me ressouvins alors de la Dent-Blanche et de cette dernière image, cousue à ma rétine, de n'être plus qu'une âme poursuivie par une meute de rapaces. Avais-je bien repéré les oiseaux ou les avais-je imaginés durant mon évanouissement? A quel

moment cette hallucination s'était-elle produite?  
- Que s'est-il passé? demandai-je, dans une confusion persistante.  
Malina intervint:  
- On te racontera tout... Mais tu dois d'abord te reposer!  
Stéphanie enchérit:  
- Ne t'inquiète pas, surtout!  
J'essayai de mobiliser mes membres. Le bras gauche ne m'obéit point. Je le sentais pourtant. De même pour la jambe droite. Au-dessus de moi, le goutte-à-goutte vivait au ralenti. Pourquoi cette perfusion blanche et cette difficulté que je percevais dans l'accomplissement de mes actes les plus ordinaires? Je manquais de force pour refermer mes mains. J'avais les doigts gourds.  
Les deux femmes se turent. Je feignis de me rendormir pour les entendre mieux, comme plus tôt.

Malina, inquiète:  
- Il perd à nouveau conscience...  
- C'est la fatigue, à la suite de l'hémorragie, corrigea Stéphanie.  
- Il vaudrait mieux appeler le médecin! suggéra Malina.  
- A quoi bon! On nous a certifié qu'il était hors de danger, répondit Stéphanie.  
Ainsi apprenais-je, grâce à mon subterfuge, ce qui m'était arrivé. Non par le récit linéaire et tronqué mais par les confidences de celles qui m'avaient sauvé.  
Malina, gravement:  
- Il a eu de la chance! Trente mètres de chute, d'habitude, ça ne pardonne pas!  
- Non, dit Stéphanie, la chance c'est nous qui l'avons eue! Toi, surtout! Tu es retombée dans ses bras... à moitié dans les nuages. Mais tu as superbement réagi, surtout en

conduisant la jeep dans la caillasse...  
- J'ai piloté d'instinct. Il n'em pêche que c'est toi qui as accompli le plus délicat... Je me demande encore comment tu t'y es prise pour le ramer au bas de la paroi, dans son état... Il saignait de partout.  
- Oui, répéta Stéphanie, il saignait de partout. Il saignait même sur moi. Il ne réagissait plus...  
- Tu as dû croire au pire...  
- Jamais ça! Je ne pouvais pas l'imaginer mort. Je l'appelais sans cesse. Je lui parlais. Je l'encourageais.  
Il me semblait, en effet, l'avoir entendue dans mon âme alors que les rapaces me menaçaient. C'était sa voix, et non le vent, qui s'était glissée dans mes oreilles.  
- Comment savais-tu qu'il était vivant? demanda Malina.  
(A suivre)



## Vacances 1994 des Chaux-de-Fonns

## Le Sud en individuel: le rêve!

La reprise du travail est déjà effective pour beaucoup, elle se profile distinctement pour les autres. Le temps est ainsi venu de tirer un premier bilan des destinations affectionnées par les Chaux-de-Fonns durant l'été. La petite enquête menée auprès de voyageurs de la place est sans équivoque: le bassin méditerranéen abordé en individuel a la cote. Comme les années précédentes, les Etats-Unis restent une valeur sûre; le Vietnam montre quant à lui le bout de son nez.

particulier - les Canaries et Majorque. Chez Hotelplan, on souligne du reste le formidable succès des Baléares. Traditionnel point d'attraction de nombreux estivants, la Turquie - en raison de la menace terroriste que laissent planer les tensions politiques - a presque disparu de la liste.

## OUTRE-MER

Si le panachage des destinations d'outre-mer est coloré, on en revient toujours à deux ou trois pays, visités en moyenne trois semaines ou un mois. Les Etats-Unis, tout d'abord, qui exercent année après année un fort pouvoir d'attraction. Si l'influence de la Worldcup est à noter, le rêve américain n'en est pas moins bien vivant!

Le Sud-Est asiatique vient ensuite. La Thaïlande ne dément pas sa tradition d'accueil touristique. Les Chaux-de-Fonns sont en effet loin de la bouder. Chez Croisitour, Bali tient le haut du pavé. Selon Laurent Knuchel: «C'est le truc in!»

Même s'il reste relativement cher et privé d'infrastructures touristiques dignes de ce nom, le Vietnam bénéficie d'un engouement croissant. Un produit qui a de l'avenir, sans aucun doute!

Fait étonnant, les Chaux-de-

Fonns en transhumance continuent à considérer l'Egypte comme une destination de choix. Les abords de la mer Rouge en particulier. Apparemment, l'attrait exercé par les pharaons est plus fort que le terrorisme intégriste!

Chez Kuoni, on relève que les latitudes nordiques - à l'exception du Canada - ont quelque peu du mal à se vendre, au contraire des villes de l'est de l'Europe. Les gros succès de Prague et Budapest sont à cet égard révélateurs.

## VOYAGE EN INDIVIDUEL

Confirmant la tendance des années précédentes, le voyage en individuel, souvent familial, est en constante progression, laissant les arrangements forfaitaires loin derrière. On s'adresse en effet de plus en plus aux agences de voyage pour l'organisation de son vol, la location préalable d'une voiture sur place, et parfois la réservation de chambres d'hôtel. Le reste est laissé aux soins de l'imprévu.

L'individualisme triomphant n'est donc pas contesté par le style de vacances dominant, surtout en ce qui concerne les moins de 40 ans. L'âge venant, on se rabat souvent sur les circuits accompagnés - ce type de vacances reste toutefois le fait d'une clientèle spécifique - ou les séjours balnéaires.

Alliant voyage organisé et formule individuelle, le Club Méditerranée se taille lui aussi un beau succès, dans ses villages grecs, tunisiens, sardes et espagnols surtout.

Préoccupation essentielle lors d'un départ au loin, la question de la réservation oppose deux catégories de vacanciers. Les premiers - majoritaires cette année - réservent longtemps à l'avance. D'autres estivants achètent leurs billets au dernier



## L'île de Manhattan à New York

Si le bassin méditerranéen arrive en première place, les Etats-Unis restent une valeur sûre. (Keystone-a)

moment, bénéficiant de la sorte d'offres plus avantageuses, liées au remplissage insuffisant de certains avions. Cette manière de faire est pourtant en régression: en effet de nombreuses destinations affichent complet.

## HUMEUR SOURIANTE

C'est que l'année est loin d'être mauvaise. Si la branche du tourisme n'a pas souffert d'une réelle crise, elle a vécu quelques années relativement difficiles. Cet été pourtant, l'humeur est

souriante: le nombre de réservations et le volume d'activités sont en hausse. Est-ce un signe de reprise économique globale, ou l'indice que l'on s'est habitué à la crise? La question reste en suspens. Toujours est-il que, cette année, on voyage plus, et plus jeune. Il n'est pas rare pour les agences de vendre des vacances à des couples de 16 ou 18 ans. A moins de 300 fr la semaine à Majorque, pourquoi donc se priver?

PFB

## Rédaction LOCALE

Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD  
Alain MEYRAT

## AGENDA

## Place du Gaz

## Concours chevalin

Mercredi matin, sur la place du Gaz et ses abords, les hennissements remplaceront les bruits de moteur. C'est là en effet que se déroulera, dès 9 h, le traditionnel et annuel concours du Syndicat chevalin des Montagnes neuchâteloises. Les éleveurs de la région soumettront leurs plus beaux sujets à l'appréciation des juges. L'après-midi, dès 13 h 30, le concours se poursuivra au Grand-Sommartel. (Imp)

## Musée d'histoire naturelle

## Brésil et Pakistan

En parallèle à l'exposition pour mal-voyants et voyants qui offre aux sens - à l'exception de la vue - la perception du relief, le Musée d'histoire naturelle de la ville s'ouvre à l'ethnologie. Jusqu'à la fin de l'année, une collection étonnante de photos prises par deux groupes d'étudiants de l'Université de Neuchâtel lors de séjours d'étude au Brésil et au Pakistan est donnée en témoignage. Des objets et animaux empaillés de ces deux pays viennent compléter l'exposition. Pour se plonger dans le monde de la pauvreté, certes, mais du sourire aussi. Horaire d'ouverture: du mardi au samedi de 14 à 17 h, le dimanche de 10 à 12 h et de 14 à 17 heures. (Imp)

## Francophonie chérie...

Chez les caristes, la satisfaction est de mise. Pour Magali Abplanalp, des cars Wittwer, le voyage en autocar est en effet prisé cette année. Est-ce le résultat d'une volonté de rouler plus sûr, ou simplement pour s'éviter des soucis? Toujours est-il que l'âge moyen de la clientèle est en baisse constante depuis quatre ans.

Si l'on effectue moins de voyages, leur durée augmente, pour atteindre en moyenne six à sept jours. L'attention portée au portemonnaie n'y est sans doute pas étrangère. Côté destination, les Chaux-de-Fonns ont un faible certain pour la Francophonie. La France surtout fait l'objet d'une incontestable attirance. Relevons que curieusement cela est nettement moins le cas pour les Neuchâtelois du Bas. Si l'Espagne tire son épingle du jeu, l'Allemagne et l'Italie sont pour leur part quelque peu boudées. Francophonie, quand tu nous tiens... (pfb)

Après un an de fonctionnement de leur parlement

## Où sont les jeunes?

Le Conseil des jeunes a achevé sa première législature aux vacances d'été. Au terme de cette année de fonctionnement, le Conseil communal a décidé d'apporter quelques modifications au règlement. Et constate, dans un rapport, que l'expérience n'a pas tout à fait rencontré le succès escompté.

Adopté en novembre 1992, le Conseil des jeunes était élu l'année suivante à la veille des va-

cances d'automne. Il se compose de deux chambres, l'une réservée aux élèves de l'école secondaire, l'autre aux 16 à 20 ans. Dans la seconde ne siègent en fait que des délégués des trois grandes écoles de la ville (Gymnase, Escrom, CPJN), les jeunes suivant d'autres formations professionnelles, ou étant soit au bénéfice d'un emploi soit au chômage, ne sont représentés par personne. Et ce bien qu'une liste eût été déposée

au moment des élections au Centre d'animation et de rencontre (CAR). Mais personne ne s'y était inscrit.

En règle générale, l'année écoulée a montré une désaffection progressive des délégués, qui assistaient de moins en moins nombreux aux séances au fil des mois, surtout à celles de la deuxième chambre. Pour cette raison, le Conseil communal propose d'organiser les élections dès

la rentrée scolaire, et de clore la législature fin mai, afin de laisser le mois de juin pour les examens. En outre, pour lutter contre l'absentéisme, les chambres ne pourront délibérer qu'en présence d'au moins la majorité absolue de leurs membres. Quant aux élus «disparaissant» en cours d'année, ils seront désormais remplacés par les viennent-ensuite. Une liste sera à nouveau déposée au CAR, dans l'espoir

que la publicité faite en cours d'année pousse tout de même quelques candidats à se présenter.

Dans son rapport, le Conseil communal note que les projets présentés par les deux chambres «n'ont pas montré une grande originalité». L'intérêt des jeunes en général semble être resté «très relatif», le conseil ayant très vite «donné l'impression de travailler en vase clos». (am)

## ENSEIGNEMENT

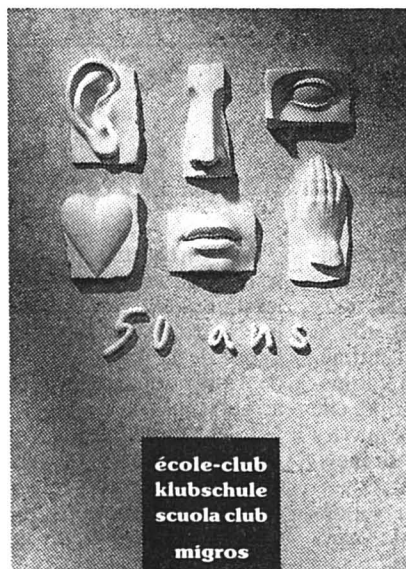
Nouveau à La Chaux-de-Fonds

## Cours de STEP AEROBIC

le mercredi soir de 18h à 19h

école-club migros

Renseignements et inscription:  
rue Jaquet-Droz 12  
2300 La Chaux-de-Fonds  
039/23 69 44



école-club  
klubschule  
scuola club  
migros



Elève? Etudiant? Formateur?

Le Centre Tomatis pourrait vous aider:

- mémorisation, concentration, dyslexie, communication
- retards scolaires, difficultés en lecture, français, maths
- difficultés dans l'apprentissage des langues

Avant tout engagement, faites le Test-Bilan:  
La Chaux-de-Fonds (CH) Tél. 039/23 03 05  
(ou 19 41/39 23 03 05 depuis la France)

132-12844

L'annonce, reflet vivant du marché

## SPECTACLES - LOISIRS

Attractions Léopold-Robert 105a  
Cafétéria Tél. 039/23 81 01  
La Chaux-de-Fonds

POD JUNIOR

Salut et à bientôt!

Réouverture

Mercredi 17 août  
à 14 heures



novoptic

2300 La Chaux-de-Fonds  
Av. Léopold-Robert 51  
Immeuble Richemont  
☎ 039/23 39 55



Quatrième édition de la Fête de la saucisse

# Prochain week-end à déguster

C'est à la fin de cette semaine que se dérouleront les festivités en l'honneur de la saucisse de Morteau, fleuron gastronomique du Haut-Doubs. Les responsables du Comité des fêtes et des sociétés du Val de Morteau associées à l'aventure se hâtent de terminer les derniers préparatifs pour faire de cette quatrième édition une réussite exemplaire. On annonce en effet pour samedi soir une chaude nuit et pour dimanche après-midi un défilé de plus de vingt structures.

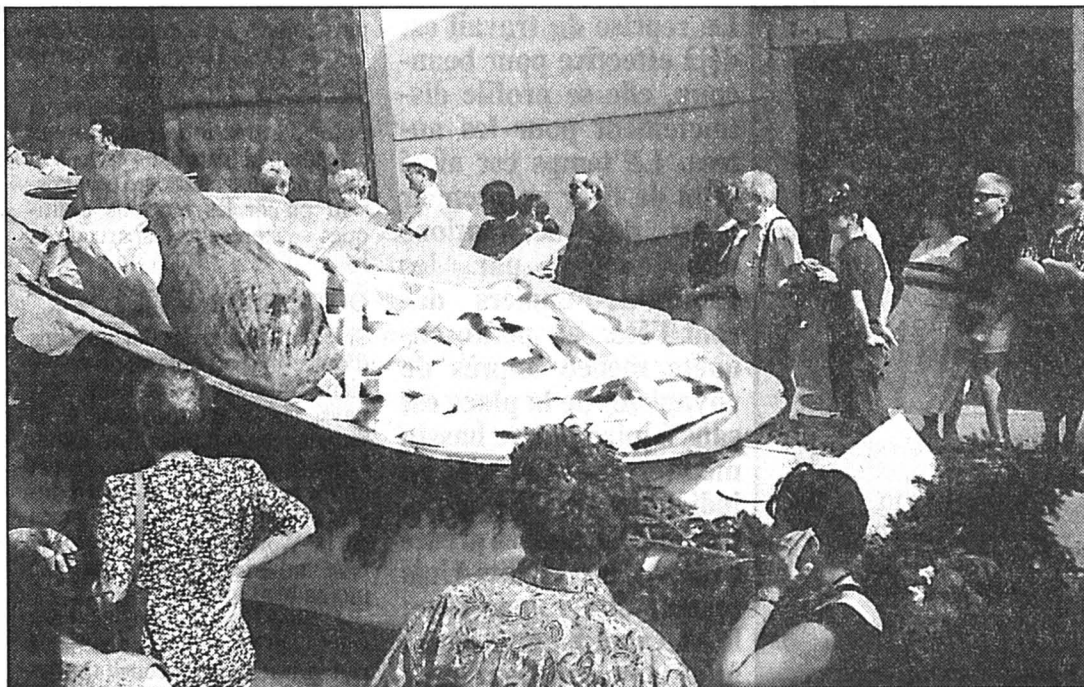
Fins. La lutte sera sans doute à nouveau serrée cette année.

Parallèlement, deux autres concours créent une animation supplémentaire autour de la fête. Les vitrines des commerçants sont décorées sur le thème de la saucisse. Il y a plus de septante inscriptions à ce jour. Les enfants peuvent aussi s'exprimer grâce à un concours de dessins doté de nombreux prix.

## CUVÉE SAUCISSE

Les animations du week-end devraient comme d'habitude attirer un très nombreux public. Dès samedi midi, on pourra manger sur place dans les stands du champ de foire. Un menu unique à 60 FF, composé de spécialités locales, sera proposé par toutes les sociétés. Il pourra être arrosé de vin d'Arbois, cuvée spéciale Fête de la saucisse. L'après-midi, les rues de la ville seront parcourues par le groupe folklorique chilien Likanantay qui donnera un festival de mélodies d'Amérique du Sud. Après les animations de l'après-midi, débutera la «Nuit de la saucisse»: accès gratuit et souper dansant animé par l'orchestre «440». Les fabricants feront également des démonstrations de «pousser» à l'ancienne et on pourra, bien sûr, s'approvisionner sur place en produits régionaux.

Dimanche, les stands du champ de foire seront ouverts en continu pour la restauration. A onze heures, un concert-apéritif sera donné par la Musique militaire du Locle. Après le repas,



La saucisse à l'honneur

Neuf chars et de nombreux groupes pour la célébrer comme elle le mérite. (Roy)

## LA PARADE

Outre les neuf chars réalisés par les sociétés du Val, la parade sera entraînée par une dizaine de musiques: Les Cocoschüttler, de Suisse; la Musique militaire du Locle; Les Gars de Joux, à cheval; l'Union et Progrès, de Villers-le-Lac; l'Union musicale des Fins; l'Echo de la Montagne, de Montlebon; l'Echo du Vallon, de Grand-Combe-Château; l'Harmonie, la Lyre et l'Accord des Monts, de Morteau. Quatre groupes apporte-

ront une couleur particulière sur le parcours: les Stupsis, folklore alsacien; l'Echo de Solmon, folklore suisse; les Boillos, «majorettes» hommes et la Confrérie des fabricants de saucisses de Morteau dans son costume désormais traditionnel.

Du beau spectacle en perspective. La fête se poursuivra ensuite toute la soirée avec, en particulier, l'orchestre «440» et le tirage de la tombola, permettant de gagner son poids... en saucisse de Morteau! (dry)

Rédaction  
du LOCLE  
Tél: 039/31 33 31  
Fax: 039/31 33 32

Rédaction  
du HAUT-DOUBS  
Tél: 81 64 03 80  
Fax: 81 64 21 08

## BRÈVES

### Concerts du Locle

#### Don de 12.000 francs

L'Association des concerts du Locle (ACL) qui marquera, par une saison 1994-1995 exceptionnelle, les 75 ans d'une vie musicale organisée au Locle, vient de recevoir avec gratitude la somme de 12.000 fr., qui lui a été attribuée par la Loterie romande. Cette somme sera utilisée pour financer le concert-anniversaire officiel du 27 octobre 1995, donné par l'ensemble italien Il Giardino Armonico. (comm)

### Derrière-le-Mont

#### Filière bois

Dans le cadre des mardis d'accueil du Syndicat d'initiative, les établissements Sauge de Derrière-le-Mont présentent leurs productions. Coffrets en bois brut ou décoré, jeux en bois ravissent les touristes de passage. Une bonne occasion pour cette équipe dynamique de faire connaître sa récente diversification. (dry)

### Franche-Comté

#### Signes de reprise

Dans sa récente note de conjoncture, l'Essentiel, l'Insee de Franche-Comté, signale une amélioration de la santé de l'économie comtoise au cours des premiers mois de 1994. Un constat qui laisse place à l'espoir après le bilan très sombre de l'année 1993. Dans l'industrie, les carnets de commandes sont mieux garnis. La demande se raffermie et la production passe à un rythme de lente croissance. Pourtant, sur le marché du travail, l'amélioration est très timide. Après une évolution positive de novembre à février, mars et avril ont laissé paraître à nouveau une hausse du chômage. Cependant, le taux de chômage se stabilise à 9,9% de la population active à fin mars, au même niveau que 1993. D'après les experts, c'est là un signe favorable. Pour plus de détails, l'Essentiel No 4 est en vente à l'Insee, 93 rue de Dôle à Besançon, tél. 81 41 61 61. (dry)

## BRAVO À

### Mme Nellie Blanc-Rauss...

... du Locle, qui vient de fêter son nonantième anniversaire. A cette occasion, Jean-Paul Wettstein, conseiller communal, lui a rendu visite afin de lui exprimer les vœux et félicitations des autorités et de la population locloise et pour lui remettre le traditionnel cadeau. (comm)

## Seconde animation musicale de l'ADL

# Tout en fraîche douceur

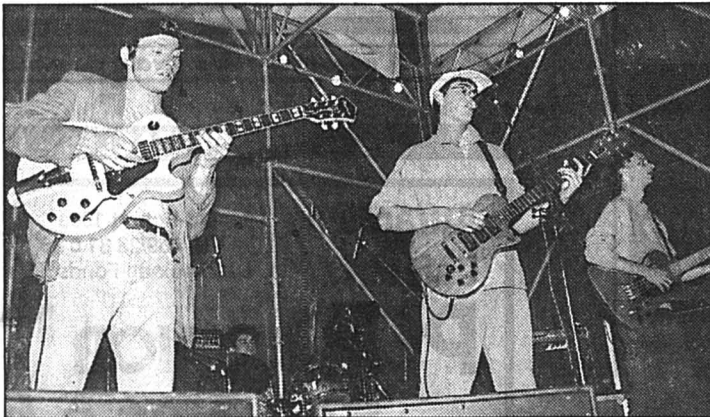


Soirées chaudes, même si la météo ne suivait pas. D'excellents orchestres régionaux: «Jested» ci-dessus, «Allgemeinixx» de Tramelan ci-dessous. (Impar-Perrin)

Dommage! Pour sa seconde séquence de concerts gratuits, vendredi et samedi, l'Association de développement du Locle (ADL) n'a pas bénéficié des conditions météo de la semaine précédente.

Comme la semaine dernière, c'est sur le podium dressé au pied de l'Hôtel de Ville (qui avait fait office de tribune du 1er août) que ces groupes invités par l'ADL se sont produits, en contrepartie d'exigences financières très réduites. Vendredi, «Jested», avec trois guitaristes entourant un bassiste rythmant des airs de blues-rock très gustatifs, a ouvert les feux de fin de semaine sous un ciel redevenu bleu, d'où se dégageait toutefois une température plutôt fraîche.

Le lendemain samedi, les organisateurs s'interrogeaient avant de faire monter «Winston Rabbit» sur scène. Les averse tuaient les meilleures volontés. Ce quintet chaud-de-fonnier a réchauffé l'atmosphère avec des standards qui provoquaient des fourmillements «dansants» dans les jambes des (trop peu nombreux) spectateurs. Dans des rythmes aux accents sud-américains tout aussi chauds, «Allgemeinixx» a terminé cette soirée musicale dans une jolie complicité s'appuyant sur la douceur de thèmes invitant à passer des vacances en Amérique du Sud. La sono des spécialistes «Ionison» était tout à fait raisonnable. (jcp)



## Estafette populaire au lac des Taillères

# Brrr, elle était froide!

Il fallait être très courageux hier matin sur le coup de 9 h 30 pour se lancer dans l'eau froide et sombre du lac des Taillères. Les quelque quarante valeureux nageurs qui ont pris part à la quatrième estafette populaire de cross, natation et vélo organisée par le Ski-Club de La Brévine n'ont pourtant pas fait mine de trop hésiter. Précisons qu'au moment du départ en ligne, le soleil a crevé l'épais brouillard, a pointé le bout de son nez et a réchauffé tout le monde.

Depuis sa création, cette manifestation a toujours remporté un joli succès auprès de personnes de la région et d'ailleurs. Certes, la météo contribue pour une part à cet engouement populaire. Nul doute pourtant que la formule, comprenant des parcours pas trop longs et accessibles à tous, convient parfaitement. Jugez plutôt. Si beaucoup de familles s'inscrivent, plusieurs sportifs de renom y participent aussi chaque année avec le même plaisir. Cet élément donne un intérêt supplémentaire à la course, plus uniquement considérée comme amicale, mais favorisant un certain esprit de compétition.

Sur le terrain, une quarantaine d'équipes de trois concurrents ont magnifiquement joué le jeu. A la suite du coup de feu tiré par Willy Pellaton, les coureurs sont allés par monts et par vaux du côté des Cottards (3,5 km), avant de céder le relais aux nageurs (250 m sur le lac des Taillères), tout en prenant pour la plupart un solide bain de pied. Derniers maillons de la chaîne, les cyclistes (7 km) ont clos la boucle par les Cuche. Cette estafette a nécessité la présence d'une vingtaine de membres bénévoles du Ski-Club, de deux plongeurs du Centre de secours de Neuchâtel pour assurer

la sécurité sur le lac, des samaritains et des pompiers de La Brévine pour la circulation.

## REVIGORANT RAVITAILLEMENT

Le LLN (Le Locle natation) a prêté ses lignes d'eau. Et pour se remettre de ses émotions, chacun a pu goûter à la fameuse taillaule du coin, accompagnée d'une boisson revigorante. Les principaux résultats: 1. Philippe

Lambert, Laetia Girardot, Philippe Formisaro (Morteau), 30'; 2. Gilles Aeschlimann, Yann Matthey, Florent Jeanne-rot (Le Locle) à 35'; 3. Jean-Denis Schmid, Michaël Schmid, Johan Schmid (La Brévine) à 1'20"49; 4. Claude Rey, Fanya Matthey, Roland Mercier (Les Bayards) à 1'20"55; 5. René Bel, Didier Bonnet, Pascal Gauthier (Le Cerneux-Péquignot) à 1'28". (paf)



## Humide estafette...

Pour passer le relais aux nageurs, certains coureurs n'ont pas hésité à prendre un bain de pieds. (Favre)

## Tourisme pédestre

# Cartes remises à jour

La Fédération suisse de tourisme pédestre (FSTP) signale qu'outre la parution de deux nouvelles cartes d'excursion à l'échelle 1: 50'000 (cinq centimètres sur la carte = cinq kilomètres), en Suisse alémanique, elle vient de remettre à jour les cartes du Locle (Les Brenets, Saut-Du-Doubs et France voisine), ainsi que celle du Val-de-Travers (allant de Sainte-Croix à La Brévine en passant par Fleurier).

Ces cartes, très précises, présentent en surcharge aussi bien les itinéraires de randonnées balisées (traits rouges) que les lignes de bus et autres moyens de transport public avec leurs arrêts (traits jaunes).

Elles permettent de s'orienter parfaitement dans le terrain et comportent, par ailleurs, de précieuses informations touristiques au verso donnant un aperçu de la région. (comm/Imp)



Rédaction  
de NEUCHÂTEL  
Tél: 038/21 26 08  
Fax: 038/21 38 34

Rédaction  
du VAL-DE-TRAVERS  
Tél: 038/21 26 03  
Fax: 038/21 38 34

Rédaction du  
VAL-DE-TRAVERS  
Tél: 038/61 38 77  
Fax: 038/61 36 82

## BRÈVES

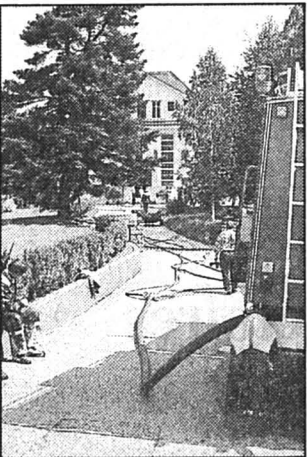
Gorges du Seyon

## Chute mortelle

Un homme a perdu la vie hier matin vers 1 h 30 dans les gorges du Seyon. M. M. F., de Saint-Imier, circulait en vélomoteur en direction de Valangin lorsqu'il s'est arrêté sur une aire de repos, peu avant le Pont Noir. Il s'est approché à pied d'un précipice et a fait une chute fatale de 20 mètres dans le Seyon. Les ambulanciers du SIS ainsi que la Rega dépêchés sur place n'ont malheureusement pu que constater son décès. (ats, Imp)

Saint-Aubin

Le feu au sauna



Un incendie s'est déclaré à Saint-Aubin, dans les caves de l'immeuble route de Neuchâtel 56, hier à 14 h 30. L'enquête effectuée par la police cantonale de Boudry a permis d'établir que cet incendie est dû à une négligence du fils du propriétaire qui avait laissé une lampe UV enclenchée dans un sauna situé dans le sous-sol de la bâtisse. Cette source de chaleur a communiqué le feu à des cartons puis à l'ensemble de la pièce. Les premiers secours de Cortaillod, ainsi que les pompiers de Saint-Aubin, ont pu maîtriser ce début de sinistre. Les dommages sont importants. (comm - photo Impar-Leuenerberger)

Centenaire des TN

Dites-le avec des fleurs

Les horticulteurs de la ville de Neuchâtel ont trouvé une manière originale de célébrer le centième anniversaire des Transports publics du Littoral neuchâtelois. Au Jardin anglais et à l'Esplanade du Mont-Blanc, c'est avec des parterres de fleurs qu'ils souhaitent bon vent à la vénérable compagnie. (cp)

Lundi 15 août 1994

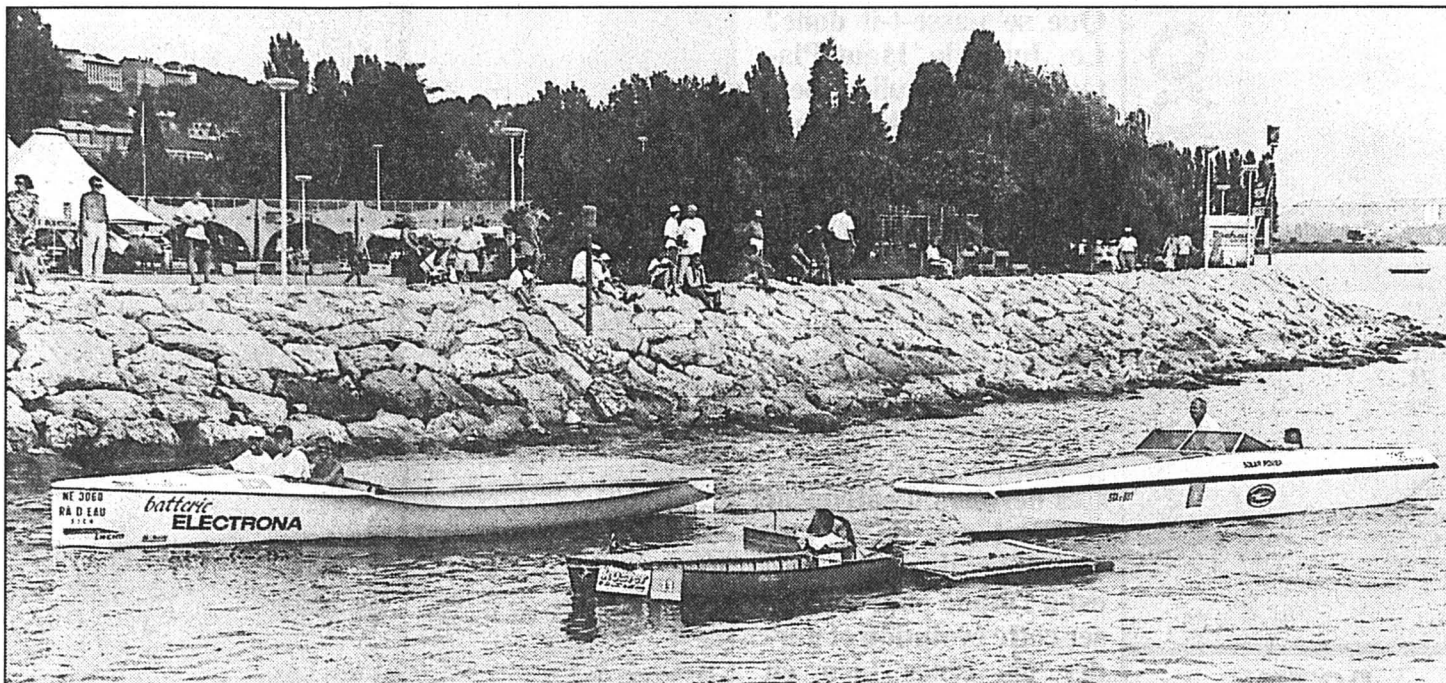
L'Impartial

Neuchâtel: 5e Course des Trois lacs pour bateaux solaires

## Ça carbure à l'Hélios

Deux jours durant, les bateaux ont carburé au soleil sur les lacs de Neuchâtel, Morat et Bienne. L'histoire se répétant, c'est à nouveau le catamaran des Genevois du Scholl Team qui a remporté la 5e Course solaire des Trois lacs, devant le «Râ d'eau», de l'Ecole d'ingénieurs du canton de Neuchâtel (EICN). Si le public a su partiellement répondre présent le samedi après-midi, la faible participation des concurrents — seuls six bateaux ont finalement pris le départ — va inciter les organisateurs à revoir la copie.

La Course solaire des Trois lacs, organisée par la Société suisse pour l'énergie solaire, a réuni cette année des bateaux en provenance de Suisse, d'Allemagne et d'Italie. Répartis en deux catégories, six bateaux équipés de panneaux photovoltaïques, de batteries pour stocker l'énergie et d'un moteur électrique, ont pris part à la compétition.



Port de Neuchâtel

Peu de participants à la course de bateaux solaires. Ici, la moitié des concurrents!

(Henry)

Samedi, après un aller et retour jusqu'au lac de Morat (38 km), les bateaux se sont affrontés l'après-midi lors d'un parcours en circuit devant les Jeunes-Rives (6,3 km) suivi par plusieurs centaines de spectateurs. La dernière épreuve a mené hier les bateaux de Neuchâtel à La Neuveville et retour

en passant par le canal de la Thielle (32 km).

## «RÂ D'EAU» DÉÇU

Dans la catégorie «Grands bateaux», le catamaran des Genevois Scholl Team a de nouveau raflé la première place. Une victoire due en grande partie aux modifications apportées au règlement de l'épreuve. Le vainqueur cette année était en effet désigné selon une bonification rapportée au classement et non plus au temps total sur les trois étapes. Le catamaran genevois, arrivé loin derrière «Râ d'eau» au temps en raison d'avaries mécaniques survenues lors de la dernière épreuve et qui l'ont immobilisé de longs moments, s'est donc retrouvé en tête malgré son retard.

Pour l'équipage de «Râ d'eau», meilleur au temps absolu, c'est un peu la déception: «L'an dernier, en remportant deux étapes, nous avions tout de

même fini au deuxième rang parce que nous n'avions pas le meilleur temps total. Cette année, avec le meilleur temps, nous finissons de nouveau au deuxième rang...», expliquait Philippe Lechaire, un des deux «professeurs-skippers» du bateau neuchâtelois. Une pilule d'autant plus difficile «à avaler» que le bateau de l'EICN s'était présenté sur la ligne de départ avec moins de batteries pour respecter un des articles de la nouvelle réglementation qui n'a finalement pas été appliqué.

## SOLEIL AUX LÈVRES

Du côté des organisateurs, on admettait volontiers la critique: «L'adoption de ce barème, combinée au petit nombre de participants, a abouti à ce résultat paradoxal», reconnaissait Olivier Grandjean. L'essentiel étant cependant de promouvoir l'utilisation de l'énergie solaire auprès du grand public, d'un côté com-

me de l'autre, on a su garder le soleil aux lèvres.

Pour la petite histoire, on relèvera que la puissance totale des panneaux solaires des trois grands bateaux représentait de 1 à 1,5 kW et celle des trois «petits», de 180 à 500 Watts. Soit, pour ces derniers, l'équivalent de la puissance électrique d'une perceuse petite à moyenne. Cela n'a pas empêché la plus rapide des embarcations de réussir des pointes à 18 km/h. Une mention particulière encore au Tessinois Renato De Pedroni barrant «Atom de Locarno», qui, avec ses 76 ans, était sans conteste le concurrent le plus âgé et le plus enthousiaste. (cp)

## RÉSULTATS

«Grands bateaux»: 1. Scholl Team (CH); 2. Râ d'eau (CH); Mirwald (D). «Petits bateaux»: 1. Atom de Milan (I); 2. MW Alpha (CH); Atom de Locarno (CH).

## Formule à revoir

Plus que les péripéties du règlement, c'est la faible participation à l'épreuve qui inquiétait hier les organisateurs. Certes, cinq concurrents ont dû déclarer forfait pour des raisons techniques (incident) ou maladie. Mais, comparée aux quelque 20 disciples d'Hélios de la première édition, l'armada solaire de cette année, faisait un peu pâle figure. De plus, à l'exception du samedi après-midi, le public n'a que peu répondu.

«Nous devons apporter des modifications», reconnaissait Pierre Renaud, du comité d'organisation. «Organiser une fête du lac? Faire des présentations d'embarcations solaires? Permettre au grand public de les essayer? Différentes possibilités devront être étudiées dans la perspective de renforcer l'aspect festif de l'événement». (cp)

Val-de-Travers: succès pour le 3e Triathlon des Combes

## «Allez, les p'tits gars!»



## Les Combes

Près de 150 personnes — dont une cinquantaine d'enfants — ont nagé, pédalé et couru. (Henry)

Des nageurs aux maillots de bain seyants et chatoyants, des cyclistes aux tenues fluos, gantés et casqués, et des coureurs aux chaussures légères: samedi, près de 150 personnes (enfants et adultes) ont pris part à la troisième édition du Triathlon des Combes.

Avec une telle participation, les organisateurs du Triathlon des Combes ont été récompensés de leurs efforts. Le succès populaire était au rendez-vous, comme la météo. Pas trop de soleil, pas de pluie: «un temps idéal», glisse, tout sourire, Patrick Grand.

Privilegé de l'âge, ce sont les gosses qui ont ouvert la manifes-

tation, le matin. Répartis en trois catégories, les mêmes ont nagé 100, 150 ou 200 mètres, pédalé sur 3, 5 ou 10 kilomètres et couru 1 ou 2 kilomètres. L'après-midi, ce fut au tour des adultes, en individuel ou par équipes, de s'affronter sur 500 mètres de natation, 20 km de vélo et 5 km de course à pied.

«Allez, les p'tits gars!». Sur le bord de la route, trois fillettes encourageaient à tue-tête les grands. Mais sans perdre de vue leur propre exploit et pas peu fières d'avoir pris part à cette épreuve sportive toute amicale. «Nous, on a enchaîné les trois disciplines sans s'arrêter. Pas eux!», lâche une petite, le visage illuminé par un grand sourire. Chapeau à la cinquantaine de

mômes inscrits au triathlon, un record. (mdc)

**RÉSULTATS. — Hommes:** 1. Frank Bigler (1 h 04' 00"); 2. Jean-Pierre Baumann (1 h 06' 32"); 3. Patrick Christinat (1 h 06' 57"). **Femmes:** 1. Corinne Hiltbrand (29e rang avec 1 h 18' 52"); 2. Françoise Tuhler (50e, 1 h 33' 03"); 3. Céline Desy (51e, 1 h 34' 11"). **Juniors hommes:** 1. Olivier Villars (8e, 1 h 09' 47"); 2. Sébastien Gacond (11e, 1 h 12' 42"). **Juniors femmes:** Delphine Zigerli (40e, 1 h 24' 26"); 2. Annick Juan (42e, 1 h 25' 27"). **Relais mixtes:** 1. Walti, Baertschi, Pitteloud F. (1 h 06' 00"); 2. Ruchet S., Sahli F., Piller M. (1 h 12' 26"); 3. Hornberger R., Grass F., Robert G. (1 h 13' 10"). **Relais femmes:** 1. Walther L., Sahli M., Walther L. (1 h 39' 45"); 2. Pipoz J.-M., Granges B., Mordasini S. (1 h 43' 33"). **Enfants, 1983-1987. — Garçons:** 1. Dejan Gacond (17' 04"); 2. Chris Decrauzat (17' 11"); 3. Dylan Vuille (18' 17"). **Filles:** 1. Jennifer Huguenin (19' 31"); 2. Joëlle Chèvre (19' 53"); 3. Lydie Stirnemann (21' 18"). **1981-1982. Garçons:** 1. Julien Mougin (27' 16"); 2. Sven Decrauzat (31' 40"); 3. Olivier Bigler (37' 14"). **Filles:** 1. Cindy Vuille (27' 48"); 2. Sarah Huguenin (28' 46"); 3. Cécile Monod (30' 13"). **1979-1980. — Garçons:** 1. Stéphane Frey (27' 45"). **Filles:** 1. Catherine Bigler (32' 00"); 2. Anne-Christelle Burki (38' 45"); 3. Céline Girard (39' 10").

La Société d'alpage a fêté son demi-siècle

## Hauts et bas au Fornel

Perdu dans les hauts du Pâquier, l'alpage du Fornel vient de fêter ses 50 ans. Histoire de gentiane, d'embrouilles et de diable.

Un demi-siècle? Bien plus, en réalité. Vers 1912, les 24 paysans qui estivaient leurs bêtes à l'alpage du Chargeoir logèrent du côté du Fornel, pâturage plus étendu, également propriété de la commune du Pâquier.

Les choses traînent un peu. En 1918, on remet la compresse. On décide de faire «une grande demande au Conseil communal autorisant de faire l'échange de pâture avec le Fornel». Ce sera chose faite, mais non sans mal et après bien des embrouilles, dont une descente au Château de Neuchâtel, le départ intempestif du fermier et un grand chamboulement: en 1944, la Société du Chargeoir devient la société d'alpage du Fornel. Il y a de cela tout juste cinquante ans.

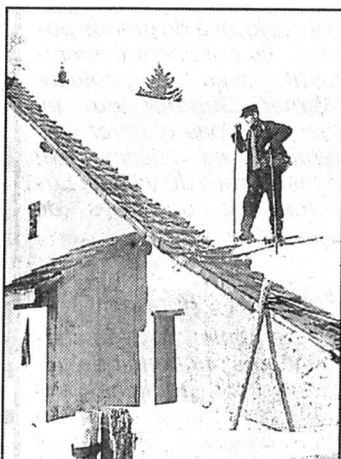
Nouveau départ, nouvelles embûches! Un jour de 1946, on décide d'aller débroussailler les pâturages avec un «diable», que le berger vient de se procurer, mais le treuil s'emballe et le berger est mortellement blessé. Diable de malheur! En toute hâte, on en recrute un autre: Louis Cuche accepte de dépanner les paysans, mais pour quelques jours seulement. En fait, il restera 17 ans au Fornel!

## LA GENTIANE

Berger et génisses coulent alors des jours tranquilles... à brouter pour les unes, et, pour l'autre, à

ramasser les racines de gentianes à temps perdu. Ça pouvait rapporter gros. Un 25 avril 1949, la couche de neige est si épaisse qu'on doit retarder les corvées. Dix ans plus tard, on agrandit l'écurie et, en 1970, «driing!», le téléphone fait son entrée dans la métairie.

Depuis l'ère de Louis Cuche, les bergers se sont succédés: de Fernand Cuttat de Bonfol à Jean-Philippe Binggeli, en passant par le père Cochard et le dénommé Spitznagel. Chose originale, depuis 1984, la métairie accueille des artistes: Heidi et Raymond Chautems, peintre-berger. (se-cu)



## Le Fornel du Haut

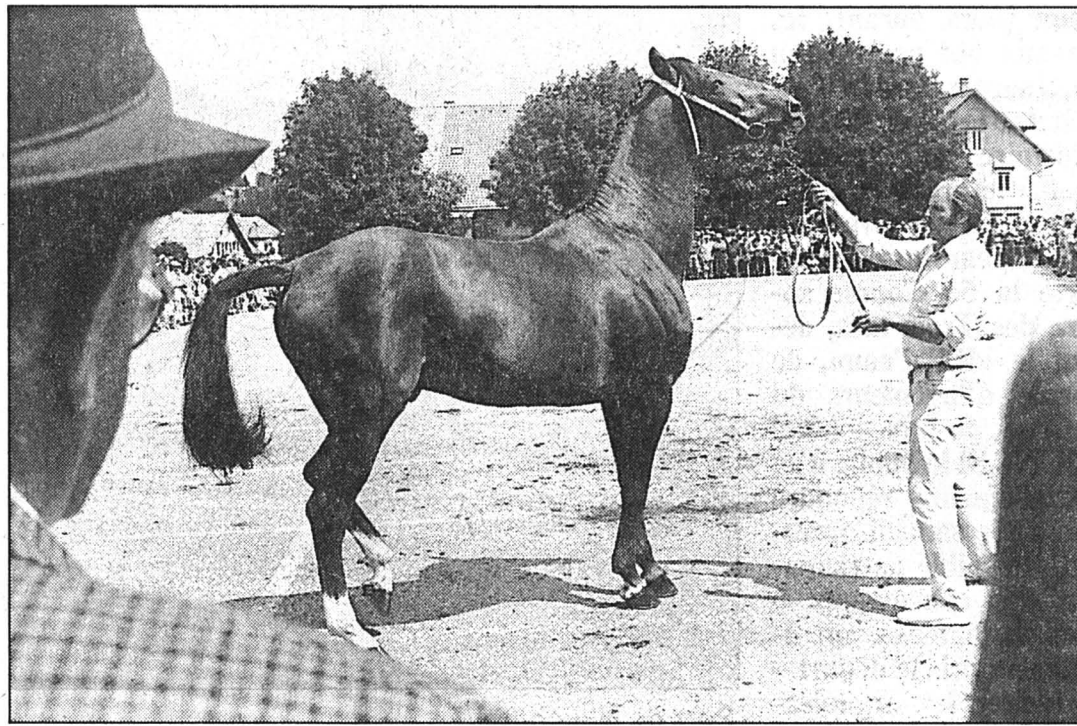
A ski sur le toit de la métairie, pris dans la tourmente d'un bel hiver, à la fin des années 40. (privée)



Avec l'explosion des effectifs du Franches-Montagnes en Suisse

# Le berceau de la race menacé?

Que se passe-t-il donc? Le Jura, le Haut-Plateau en particulier, berceau du Franches-Montagnes, est-il en train de perdre ce noble titre? L'évolution fulgurante des effectifs de cette race en Suisse - 83% d'augmentation ces quinze dernières années dans notre pays - a le don d'interpeller les dirigeants de notre élevage. Ces derniers n'entendent pas être pris de vitesse. Tout un train de mesures est à l'étude pour maîtriser cette évolution et garder les rênes bien en main...



Franches-Montagnes

Les effectifs de cette race croissent beaucoup plus vite en Suisse que dans leur berceau naturel.

Textes:

Michel GOGNIAT et  
Victor GIORDANO  
Photos: Marcel GERBER

## POTINS

### Les futés

Les futés, c'est cette équipe de Français qui, en toute quiétude, ont planté leur tente vendredi soir au beau milieu de l'esplanade du Marché-Concours, étant ainsi au cœur de la fête bien avant l'ouverture des caisses... Samedi au petit matin, deux d'entre eux se sont rendus au village acheter les croissants. Heureuse initiative si ce n'est qu'au retour, les piquets d'entrée étaient en place. Les Gaulois ont dû sortir leur crapaud et payer l'entrée pour réintégrer l'enceinte. (mgo)

### Les cafés «Lutz»

Hôte d'honneur, Lucerne n'a pas ménagé ses cafés «Lutz» tout au long des trois jours de fête. Cette mixture tonique se compose d'une tombée de café et d'une grosse rasade de goutte. Les organisateurs du Marché-Concours ont dû en boire quelques bonnes tasses pour tenter de remettre dans le bon sens les drapés lucernois montés à l'envers. (mgo)

### La belle et la bête



Les Lucernois sont venus avec leurs Haflinger à Saignelégier. Ce sont de charmants chevaux qui ressemblent plutôt à de grands poneys. Ils tranchent évidemment avec le colosse Werner Günthör qui ne manquait pas d'attirer l'attention en déambulant dans les rues du village. Lucerne est un pays de contrastes. (mgo)

### Poulains à gagner

La tombola du Marché-Concours permettait de gagner deux poulains, nés dans les écuries de la famille Boillat à Muriaux et Gigon au Cerneux-Veusil. Les propriétaires des numéros 21.704 et 23.613 se trouvent donc les nouveaux propriétaires des poulains Windy et Adidas. (mgo)

La journée du samedi au Marché-Concours est réservée aux éleveurs. On compare les sujets. On parle morphologie, ascendance, croisements. On essaye aussi de regarder quelle place le Franches-Montagnes occupe en Suisse. Quel est son avenir.

### UN ÉTALON SUR SEPT

C'est Bernard Beuret, le patron de l'agriculture jurassienne et son bras droit Georges Charriatte qui procèdent à cette analyse. Or, les derniers chiffres relatifs à l'évolution de la race ne manquent pas d'étonner.

Les effectifs du Franches-Montagnes croissent beaucoup plus vite en Suisse que dans leur berceau naturel. En 15 ans, on est passé dans notre pays de 6300 à 11.505 sujets du Haut-Plateau, soit une hausse de 83%.

Cette augmentation est surtout sensible dans des régions comme Lucerne, l'Emmental mais aussi la Suisse orientale.

Dans le Jura, l'augmentation a été bien plus faible (36%). On dénombre quelque 2250 Franches-Montagnes dans le nouveau canton.

Autre chiffre parlant: un étalon sur sept se trouve dans le Jura. Par contre, trois élevés-étalons sur quatre sont élevés dans la région.

### CROISEMENTS À SURVEILLER

Autant dire que le réservoir et surtout le savoir-faire sont là. Mais il ne faut pas être pris de vitesse. Il ne faut pas que l'évolution de la race échappe à son berceau. A ce titre, Bernard Beuret esquisse l'avenir.

Au vu du retrait de la Confédération dans l'élevage chevalin, le canton, via les fédérations,

aura un rôle plus important à jouer. Il va prendre ses dispositions pour sauvegarder le type Franches-Montagnes face à un libéralisme échevelé.

Un registre de la race sera établi. Les sujets qui y sont inscrits bénéficieront de certificats et de primes cantonales. «Il faut garder à notre cheval une taille moyenne et sa couleur baie. Il faut limiter l'apport de sang pour sauvegarder son caractère» résume Bernard Beuret. La porte aux croisements, tels qu'on les connaît ces jours avec l'étalon Qui-Sait, n'est pas fermée. Mais ces croisements doivent être étroitement surveillés pour en limiter l'influence.

### ET LA COMMERCIALISATION

A cette haute surveillance du type Franches-Montagnes va coïncider un soutien actif de sa mise en valeur. La formation des hommes et des aptitudes des

chevaux sera encore renforcée. Les concours cantonaux, source de stimulation, seront maintenus. Le secteur commercial sera aiguisé. Une étude en ce sens va être faite. Le réseau de commercialisation n'existe actuellement pas. Il y a là tout un travail à faire. La Semaine du cheval a été un excellent instrument de propagande pour la race. L'expérience sera reconduite, voire affinée. Mieux, une mise sera organisée ainsi qu'un concours des familles pour faire connaître les lignées.

Bref, les idées ne manquent pas. Pour le patron de l'agriculture jurassienne, le cheval Franches-Montagnes a non seulement un rôle économique et touristique à jouer, mais aussi un rôle social. «Il sert de ciment à toute une région et il a évité une forte émigration» note-t-il. Plus que jamais, le cheval se dresse en bannière d'un canton. (mgo)

## Courses du samedi

### L'honneur est sauf!

Toujours avide de victoires, la famille «Petit Cœur» (Jean-Claude Frossard des Pommerats) a été sérieusement bousculée lors des courses de samedi.

A chaque fois en tête au 1er tour, les membres de cette famille se sont fait grignoter en fin de parcours. Seul Roger Frossard, dans la course campagnarde des 14-18 ans, a résisté au retour fougueux de Joël Cattin du Peuchapatte.

Mais c'est la course de chars à quatre chevaux qui a fait littéralement exploser le public, l'attelage de Gabriel Rais des Cufattes, dans un effort superbe, avalant l'attelage des Taivains dans la dernière ligne droite.

### CLASSEMENTS

**Course campagnarde des 14-18 ans:** 1. Roger Frossard des Pommerats (Valentina). 2. Joël Cattin du Peuchapatte (Farida). 3. Sarah Joss de La Ferrière (Balina). 4. Marylaure Opplinger de La Chau-d'Abel (Symphonie). 5. Romain Vuillaume du Peuchapatte (Princesse).

**Course campagnarde des 19-25 ans:** 1. Fabienne Frésard de Muriaux (Adamo). 2. Stéphanie Richard de Muriaux (Quinette). 3. Sandrine Momod de Pontenet (Etoile). 4. Julien Berberat de Lajoux (Malorie). 5. Gisèle Frossard des Pommerats (Lorraine).

**Course de chars à 4 chevaux:** 1. Gabriel Rais des Cufattes. 2. Julien Frossard des Pommerats. 3. Claude et Gisèle Cattin des Cerlatez. 4. Michel Aubry des Emibois. 5. Jean-François Frésard de Muriaux. (mgo)

## Allocution du président du Gouvernement Jean-Pierre Beuret

### «Le Jura a besoin d'être animé d'un souffle nouveau»

Pendant la lutte d'indépendance jurassienne, le Marché-Concours de Saignelégier a souvent été le théâtre de discours politiques importants. Président d'organisation et président du Gouvernement jurassien, le ministre Jean-Pierre Beuret a renoué avec cette tradition, lors du banquet officiel. Il a montré l'importance de la mise sur pied de l'Assemblée interjurassienne (A.I.) et le bien-fondé des espoirs qu'elle fait naître.

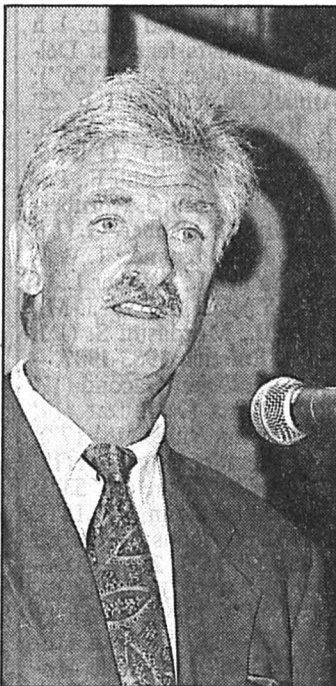
Après avoir salué le Syndicat chevalin d'Erguël-Tramelan, invité d'honneur dont la présence est riche de signification, il a dit que le Jura «a besoin d'être animé d'un souffle nouveau, nourri d'intelligence et d'imagination, de dialogue et d'esprit de fraternité».

### VÉRITABLE RENOUVEAU

L'A.I. offre les instruments propres à satisfaire cette ambition, aube d'un véritable renouveau. Elle permettra de cultiver le climat de confiance, d'encourager la poignée de main plutôt que l'index accusateur.

Sous l'égide du Conseil fédéral, qu'il a exhorté à accompagner cette ébauche du dialogue interjurassien, naîtront des col-

laborations, des complicités, des solutions concertées. Au fil des années sera abordé l'avenir institutionnel du Jura en vue de donner à une région, formant



Jean-Pierre Beuret

Il a exhorté les Jurassiens à saisir toutes les chances qui leur sont offertes.

une entité cohérente, les moyens de s'affirmer et de prospérer. Ces perspectives, dérangeantes et stimulantes à la fois, représentent des chances et des défis pour la Confédération et pour le Jura.

### WAHLEN DÉJÀ

Le ministre Beuret a encore rappelé qu'en 1963 le conseiller fédéral Fritz Wahlen avait lancé à Saignelégier un appel au dialogue qui a constitué les prémices de la résolution du problème jurassien, même s'il demeure encore partiellement posé aujourd'hui. Sur quoi Jean-Pierre Beuret a exhorté les Jurassiens à saisir toutes les chances qui leur sont offertes, à multiplier les occasions de dialogue et de rencontre, à fraterniser et à construire l'avenir du Jura, dans l'esprit de l'accord Berne-Jura du 25 mars dernier.

En vue d'affronter les défis de demain, la Suisse doit rassembler ses forces et organiser au mieux sa cohésion, à quoi la solution du conflit jurassien peut contribuer grandement, a conclu Jean-Pierre Beuret, qui a précisé que le Conseil fédéral désignera prochainement le président de l'Assemblée interjurassienne. (vg)

## Michel Pellaux au banquet officiel

### Défis contradictoires

Porte-parole du Conseil fédéral, M. Michel Pellaux, sous-directeur de l'Office fédéral de l'agriculture, a prononcé lors du banquet officiel des propos techniques consacrés à la politique agricole et aux mesures en faveur de l'élevage chevalin.

Soulignant que les mutations en cours suscitent de nombreuses inquiétudes dans les milieux agricoles, il a mis le doigt sur la globalisation de l'économie, mais aussi de la pauvreté et la sauvegarde de l'environnement. Il en résulte des interrogations dans le monde agricole, confronté à des défis contradictoires. A l'intérieur, vu la saturation du marché et le tourisme alimentaire transfrontalier; à l'extérieur, vu les effets difficiles à évaluer que produiront les accords du GATT.

Selon Michel Pellaux, la riposte est cependant claire: elle exige la séparation de la politique des prix de celle des revenus et une nette déréglementation des secteurs agricoles. De nouvelles orientations de la politique agricole seront soumises prochainement aux Chambres fédérales, sur la base de schémas arrêtés récemment par des experts. La sauvegarde des volumes de production et celle du revenu paysan en sont les points centraux, notamment par le



Michel Pellaux

Il a parlé des mesures en faveur de l'élevage chevalin.

biais des paiements directs et des encouragements écologiques.

Quant à l'élevage chevalin, il sera régi par de nouvelles dispositions présentées à la Fédération suisse d'élevage chevalin. Elles tendront à renforcer l'organisation des éleveurs, par le biais de restructurations diverses.

Enfin, M. Pellaux s'est félicité de la mise en service prochaine de la nouvelle fromagerie de Tête de Moine à Saignelégier, véritable défi que les milieux agricoles ont su relever avec détermination. (vg)



Cortège et courses campagnardes du dimanche

# Lucerne et Petit Cœur



Cortège, avec la très importante délégation lucernoise et courses campagnardes  
Un spectacle grandiose pour un rassemblement peut-être unique en Europe.

## POTINS

### Le canari

Elle sautait aux yeux La Castou, la comédienne vedette «D'Arrêt Buffet». Arborant un ensemble et des sabots jaune citron, la sorcière de La Theurre avait accroché un ballon qui flottait au-dessus de sa queue de cheval. Un moyen comme un autre de faire un peu de pub pour la prochaine Fête de la montagne. (mgo)

### L'espoir

Le plus jeune garçon à avoir participé aux courses campagnardes de dimanche s'appelle Julian, Julian Beuchat de Muriaux et il a 9 ans. Il a emprunté un cheval chez Pascal Boillat son voisin et il a entraîné sa poulie (qui a un poulain baptisé Cyrus) à cinq ou six reprises sur les pâturages des flancs du village. Trois chutes sans gravité lui ont appris la dureté du sol franc-montagnard. Mais le gosse, qui a fini sa course dans le peloton, ne risquait rien. Son père est assureur. (mgo)

### L'inspecteur Benoît

S'il y a deux hommes sur la brèche durant tout le Marché-Concours, c'est le garde-police Garessus et son bras droit, l'inspecteur Benoît. Jugez! La commune accorde le droit à 175 forains de dresser leurs stands à Saignelégier, ceci sur plus d'un kilomètre de rues. Les taxes représentent une rentrée intéressante (45.000 francs). Seulement, 200 autres forains sont refusés et certains tentent tout de même de se glisser. C'est là qu'interviennent nos deux gaillards qui sont incorruptibles. Ils refusent même les pots de vin... (mgo)

### 4800 voitures

Lors de la journée de dimanche, la police a recensé quelque 4800 voitures, 24 cars et 95 motos dans les parcs du Marché-Concours. Ces chiffres sont proches de l'an passé. (mgo)

### CJ: 10% de plus

Durant ce week-end, les CJ ont transporté environ 13.000 personnes (4700 samedi et 8300 dimanche), ce qui constitue une augmentation de 10% environ par rapport au Marché-Concours de 1993.

La parade des 500 chevaux, le quadrille campagnard et celui des mousquetaires d'Erguël, la voltige des jeunes indiennes lucernoises ont précédé hier, devant un public compact, un cortège haut en couleur. A lui seul, Lucerne a investi l'esplanade du Marché-Concours, une délégation aussi importante que colorée. Puis, moment très attendu, départ des courses campagnardes. Les ténors ont tiré leur épingle du jeu, de Petit Cœur des Pommerats à Rochat de Vauffelin. Chez les jeunes, les talents se profilent.

Emmenée par Charles-Auguste Broquet, vétérinaire à Saignelégier, la grande parade des chevaux a réuni en matinée et pour la première fois plus de 500 sujets. Un spectacle grandiose pour un rassemblement peut-être unique en Europe.

Il était intéressant de suivre les prestations des hôtes. Le syndicat de Tramelan-Erguël a présenté un quadrille alors que Lucerne alignait ses demi-sang. Surprise soudain, l'apparition de l'As de Cœur, un étalon acheté en son temps par les Lucernois chez Denis Boichat du Peupéguinot. Maculé de signes indiens, l'animal s'est prêté aux voltiges de jeunes sur son dos, démontrant son extrême docilité. Mais c'est surtout lors du cortège que le canton de Suisse centrale a impressionné avec plus de trente attelages ou groupes.

Des chevaux Haflinger à la meule de bois en passant par la distillerie mobile ou les nobles montants au Right, c'est tout le patrimoine de ce canton qui a défilé sous les yeux des spectateurs.

De son côté, le Syndicat chevalin de Tramelan-Erguël présentait, outre ses sujets, toute une série d'engins simples et pratiques (machines à débarrasser, emoir, endaineuse...) qui permettent de remettre le cheval au travail. Une découverte pour nombre d'éleveurs.

### DES DUELS

Mais déjà, les premières courses sont lancées. Elles ont donné lieu à de belles empoignées. La famille «Petit Cœur» des Pom-

merats annonce la couleur en croquant d'entrée les deux premières places dans la course au trot à un cheval et dans la campagnarde pour les moins de 14 ans. De l'émotion ensuite avec la course campagnarde pour les jeunes de 15 à 18 ans. Parti nettement en tête, le cheval de Romain Vuillaume du Peuchapatte fait une dérobade qui lui coûte plusieurs places. Mais le jeune Taignon va amorcer un retour irrésistible et s'imposer.

De l'émotion aussi en chars romains à quatre chevaux avec, pour la première fois à Saignelégier, une femme de poigne aux rênes d'un tel attelage: Gisèle Cattin des Cerlatez. Enfin, dans l'épreuve reine (chars attelés à quatre chevaux), Jean-Pierre Rochat s'envole...

### CLASSEMENTS

**Course libre au galop:** 1. Simone Jacot de La Chau-de-Fonds (Colombo). 2. Suzanne Mathez des Reussilles (Calvados) 3. Pauline Membrez de Soulcé (Colombine).

**Course à quatre roues et un cheval:** 1. Jean-Claude Frossard des Pommerats (Alaska). 2. Julien Frossard des Pommerats (Miss Monde). 3. Elise Voirol de Lajoux (Valdine).

**Course campagnarde pour les jeunes de moins de 14 ans:** 1. Roger Frossard des Pommerats

(Valentina) 2. Cyprien Rochat de Vauffelin (Flora). 3. Martine Oppliger du Cerneux-Veusil (Falette).

**Course de chars romains à deux chevaux:** 1. Jean-Pierre Rochat de Vauffelin (Calif-Flora). 2. Jean-Claude Frossard des Pommerats (Gracieuse-Reinette). 3. Gabriel Rais des Cufattes (Lotti-Arlet).

**Course campagnarde pour jeunes de 15 à 18 ans:** 1. Romain Vuillaume du Peuchapatte (Hallencourt). 2. Sarah Joss de La Ferrière (Balina). 3. Céline Beuret de Delémont (Gazèle).

**Course au trot attelé à deux chevaux:** 1. Pierre Bourquard de Glovelier (Frivole-Caroline). 2.

Gérard Boillat des Breuleux (Houlette-Hirondelle). 3. Jean-Louis Guenat de Pleigne (Eglantin-Rieuse).

**Course de chars romains à quatre chevaux:** 1. Jean-Claude Frossard des Pommerats 2. Gabriel Rais des Cufattes. 3. Gisèle Cattin des Cerlatez.

**Course campagnarde pour adultes:** 1. Pierre-Eric Gigon du Cerneux-Veusil (Jyquitta). 2. Fabienne Oppliger du Cerneux-Veusil (Farandole). 3. Pierre Charrière de Bulle (Mädi).

**Course de chars à 4 chevaux:** 1. Jean-Pierre Rochat de Vauffelin. 2. Louis Beuret de la Bosse. 3. Jean-Louis Guenat de Pleigne. (mgo)

Elevé sur les hauts de Vauffelin

## Le seigneur Calif

Invité d'honneur de cette 91e édition, le Syndicat chevalin de Tramelan-Erguël compte dans ses rangs un éleveur qui ne passe pas inaperçu à chaque Marché-Concours. Sa queue de cheval survole en effet les courses. Il s'agit de l'écrivain-paysan Jean-Pierre Rochat de Vauffelin.

Jean-Pierre Rochat exploite un domaine agricole à 1000 mètres d'altitude. Sa ferme se situe à trois kilomètres du village. Et comme il n'a pas de permis de conduire, il fait ses courses à cheval. Il possède une quinzaine de sujets qui sont souvent attelés pour débarrasser, planter les

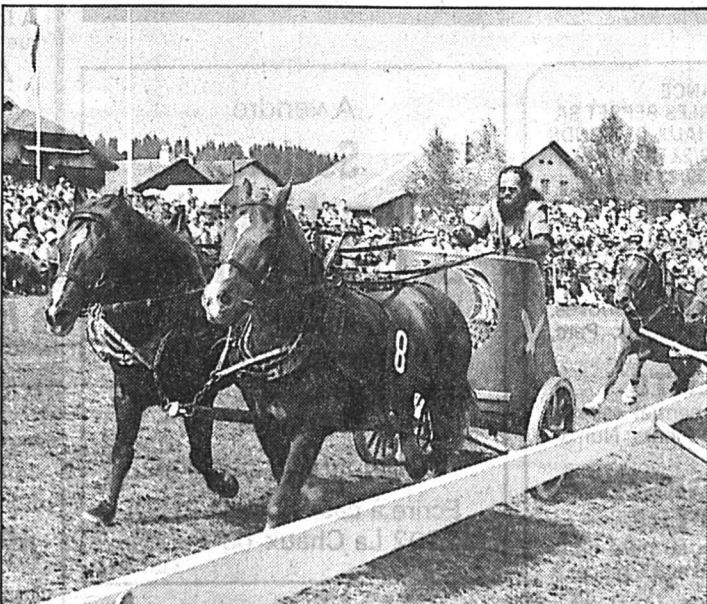
pommes de terre, tirer la charrie...

En hiver, ce sont ses chevaux qui tirent le triangle. Autant dire que quand l'éleveur du Sud vient au Marché-Concours, il est irrésistible. Hier encore, il a fait la démonstration de la puissance et de l'état de santé de ses sujets.

### IL A FAIT JOUJOU AVEC SES ADVERSAIRES

En char romain à deux chevaux d'abord où il attelle son étalon Calif avec une jument; à la course à char romain à quatre chevaux ensuite où il a littéralement fait joujou avec ses «adversaires». A ce titre, Jean-Pierre Rochat craignait qu'il y ait huit attelages au départ, beaucoup trop selon lui. «Partant derrière, j'aurais dû freiner tout le long» explique-t-il. Et aller freiner quatre chevaux lâchés au galop...

Du côté des Rochat, l'avenir est assuré puisque le fiston Cyprien s'est classé deuxième dans la course campagnarde des plus jeunes. C'est l'air de la montagne. (mgo)



Jean-Pierre Rochat de Vauffelin  
Un éleveur qui ne passe pas inaperçu.



Record de chevaux exposés

## Hollywood superstar

Avec 520 chevaux exposés, c'est un record qui a été battu samedi à Saignelégier. Au point qu'il a fallu construire une nouvelle halle pour englober cette avalanche chevaline. On notera l'arrivée de trois nouveaux experts: Jean-Pierre Graber (Sornetan), Hermann Gehrig (Soleure) et Eric Robert (Brot).

Pour la seconde année, les jeunes éleveurs ont de nouveau été admis au titre d'experts, apportant un regard neuf sur la race. On relève également une nouveauté: les juments sont jugées par une commission et les poulains par une autre.

Les experts ont noté en général une très bonne qualité des sujets. Seul problème: les allures

dues souvent au manque de mouvement de certains chevaux. Champion des champions, Hollywood, dans les étalons de plus de 5 ans, est sacré pour la troisième fois. Voici le classement des étalons.

● **Étalons de 5 à 14 ans: champion:** Hollywood (Rudolf Gyax d'Attiwil); **vice-champions:** Eco (Rémy Koller des Rangiers) et Hélim (Philippe Marchand d'Epiquez).

● **Étalons de 3 et 4 ans: champion:** Lucky Boy (Domaine agricole de Bellelay); **vice-champions:** Cajoleurs (P.-A. Odiet de Pleigne) et Elysee II (Jean-Claude Frossard des Pommerats). (mgo)



Bienne: concours international de chefs d'orchestre

# Détrôneront-ils Toscanini?

La Suisse mélomane vit actuellement au poul du redoutable Concours international d'exécution musicale de Genève, 50e du nom, consacré cette année à la direction. Comme à l'accoutumée, l'Orchestre symphonique de Bienne (SOB) accueille, au Palais des Congrès, les demi-finalistes, aux prises avec solistes, concertos et symphonies.



Franco Trinca, Italie

En répétition avec Pi-Chin Chien, violoncelliste.

(Oliver Menge)

Machine bien huilée, dont les rouages tournent avec la solide évidence de l'expérience acquise, le 3e concours «en hommage à Ernest Ansermet» a été conçu non pour dénicher le virtuose de la baguette, mais pour découvrir les talents en puissance. Il y a trop de techniciens musiciens aujourd'hui, pas assez de poètes.

## TRENTE-QUATRE NATIONS

Sélectionnés à New York, Tokyo, Cologne, Genève, parmi 180 candidats de 34 nations différentes, 25 jeunes chefs d'orchestre – dont 11 Japonais qui ont transité par l'Allemagne et l'Autriche – sont arrivés le 2 août à Genève. Face à un jury international, ils avaient à faire

preuve de capacités techniques, d'autorité gestuelle, de personnalité artistique.

Huit candidats ont été invités à poursuivre l'épreuve. L'Orchestre symphonique de Bienne (SOB) – collaborateur depuis plusieurs années du concours de Genève – a été particulièrement fier de retrouver parmi ces demi-

finalistes, deux chefs du Théâtre lyrique de Bienne: Franco Trinca, Italie, et Tetsuro Ban, Japon.

En travaillant à Bienne des programmes composés d'œuvres de compositeurs suisses, qu'ils ne connaissent pas, des symphonies de Haydn, des concertos avec solistes, les huit candidats jouent leur avenir.

L'occasion pour Tetsuro Ban, qui dirigeait vendredi soir, au Palais des Congrès, la symphonie concertante KV 364 de Mozart, de faire preuve d'autorité pour imposer sa conception de Mozart à Barbara Gorzynska, violoniste soliste, persistant à colorer l'œuvre de romantisme. On relève, dans la même parti-

tion, l'excellente prestation de Matthias Maurer, alto soliste.

Tetsuro Ban, né en 1968 à Kyoto, bouge beaucoup quand il dirige. Ses gestes, peu académiques, s'inscrivent dans un courant de haut voltage. Il a la cote. A ce stade du concours, les musiciens le disent favori. Mais que pense le jury, présidé par Claude Viala et composé de six membres de Suisse, Espagne, Bulgarie, USA, Japon? Et qu'en dit le public invité à confronter ses jugements à ceux du jury professionnel, à se prononcer sur les œuvres suisses et les solistes?

## 100.000 FRANCS

Jusqu'au 2 septembre, six candidats se produiront encore, en concerts publics, à Bienne. A la fin du cycle, trois finalistes émergeront du lot. Ils s'en retourneront à Genève et se répartiront quelque 100.000 francs de prix en espèces et le prix spécial Georg Solti.

D. de C.

● Palais des Congrès, Bienne, 20 h 30, 17 août, Kai Bumann, Allemagne; 20 août, Alan Gilbert, Etats-Unis; 24 août, Michael Güttler, Allemagne; 27 août, Marc Kissoczy, Suisse; 31 août, Janusz Powolny, Pologne; 2 septembre, Daisuke Soga, Japon.

● Victoria Hall, Genève, concerts des finalistes: 5, 13, 14 septembre, 20 h 30. Concert du lauréat 18 septembre, 17 h.

## BRÈVE

### Bienne

#### Agressé dans le train

Un homme de 30 ans a été agressé samedi dans le train Romanshorn-Bienne. Il a été frappé au visage à coups de pied et de genou et a dû être conduit d'urgence à l'hôpital. L'auteur de cette agression, un Suisse de 25 ans, a été arrêté samedi soir à Granges et placé en détention préventive, a indiqué hier la police cantonale bernoise. Une enquête a été ouverte. (ats)

## AGENDA

### Saint-Imier et Moutier Double récital

Un double récital du pianiste Diego Moro servira de prélude à la seconde partie des animations marquant le 20e anniversaire de l'Ecole de musique du Jura bernois. Le musicien, par ailleurs enseignant auprès de cette institution, proposera un programme de haute gamme composé d'extraits d'œuvres de Joseph Haydn, Frédéric Chopin et Franz Schubert. Une première fois, sa sensibilité pourra être appréciée mercredi 17 août à 20 h 30 au Relais culturel d'Erquiel à Saint-Imier. Le plaisir promet d'être tout aussi intense, une semaine plus tard, soit le mercredi 24 août à la salle du Foyer de Moutier, où le début du récital de Diego Moro est également agendé à 20 h 30. (comm)

Vellerat et son rattachement au canton du Jura

# L'impatience gagne

Même si le maire de Vellerat, M. Pierre-André Comte, ne ménage pas ses critiques envers les autorités jurassiennes, il ne tiédit en rien sa volonté de voir la petite commune de 74 habitants rattachée à bref délai au canton du Jura.

Au cours de la manifestation tenue samedi, en présence de quelque 300 personnes seulement, parmi lesquelles le député européen José Happart, M. Comte a critiqué les «silences complices et les discours sans suite» du Gouvernement jurassien. Il lui reproche notamment d'avoir proposé de classer deux motions relatives au rattachement de Vellerat, avant que celui-ci devienne effectif.

Le maire de Vellerat a encore exigé que Vellerat soit associé à la procédure de partage des biens d'avec le canton de Berne et menacé de recourir à de nouveaux actes d'insubordination si

la procédure de rattachement tarde trop.

Après de brèves interventions du président du Parlement de Delémont, Claude Schlüchter, et du député fouronnais Happart, le ministre Pierre Kohler a relativisé les critiques de P.-A. Comte.

## L'ACCORD DU 25 MARS

Pierre Kohler a d'abord tenu à justifier l'accord du 25 mars si vertement critiqué par P.-A. Comte quand il revêt la casquette de secrétaire du Mouvement autonomiste. Par cet accord, le canton du Jura n'affiche pas de prétentions territoriales contraires à la volonté de la population concernée, a précisé le ministre. Il faut toutefois modérer son optimisme quant aux chances de succès de l'Assemblée interjurassienne (A.I.). C'est la première fois qu'est mis sur pied un organisme intercan-

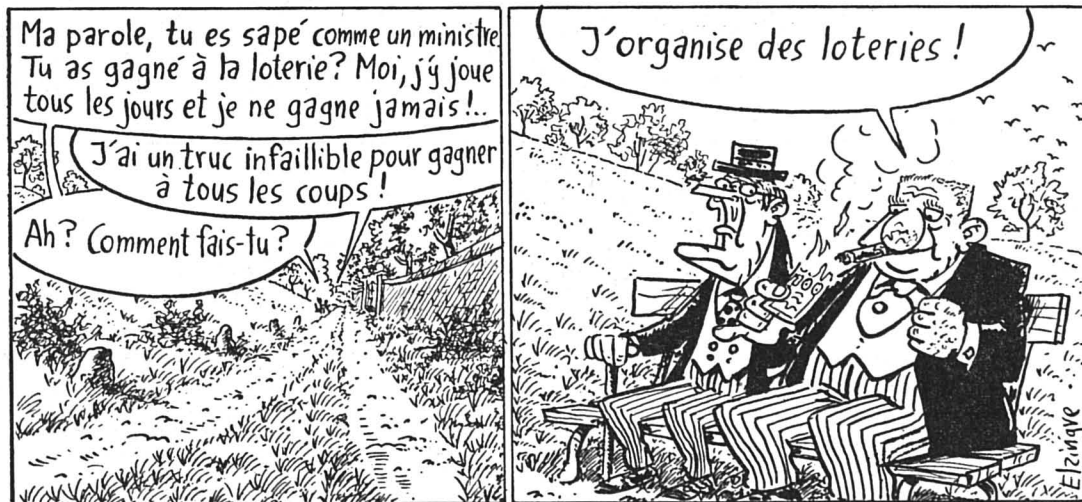
tonal constituant une base unique pour régler politiquement un différend entre canton. Mais il faudra éviter que l'A.I. devienne le lieu où l'on ne règle

que des problèmes techniques ou administratifs.

Concernant l'avenir de Vellerat, contrairement aux assertions du maire, le ministre Koh-

ler a assuré que les «autorités prendront toutes mesures nécessaires afin d'accueillir rapidement Vellerat au sein du canton du Jura». V. G

## DUO DU BANC



## IMMOBILIER

A vendre à 3 min du centre de La Chaux-de-Fonds

## Appartement de 4½ pièces

dans ancien immeuble entièrement rénové. Accès direct sur terrasse et place-jardin. Pour traiter Fr. 60 000.- S'adresser à:

Pierre Grandjean

Expertises - Courtage  
Conseils en immobilier

Jardinière 15  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/241 640  
Fax 039/241 645

Membre UNPI et FIABCI

132-13051

Particulier cherche  
**immeuble locatif**

Bon rendement.  
Intermédiaire s'abstenir.  
Ecrire sous chiffres Q 132-756823 à:  
Publicitas, case postale 2054  
2302 La Chaux-de-Fonds

**A LOUER**  
Quartier à proximité des écoles dans immeuble entièrement rénové

**MAGNIFIQUES APPARTEMENTS DE 4½ et 5½ PIÈCES**

Ascenseur, jardin, cuisine agencée, cheminée et mansardé. Libre de suite. 132-12083

**GECO** GÉRANCE ET COURTAGE SA  
76, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56 UNPI



GÉRANCE  
CHARLES BERSET SA  
LA CHAUX-DE-FONDS  
☎ 039/23 78 33  
Fax 039/23 77 42

## A LOUER POUR LE 30 SEPTEMBRE 1994 APPARTEMENTS

de 2 pièces, dans immeubles rénovés, tout confort, rues du Progrès, Parc, Doubs et Nord.

**LOGEMENTS**  
de 3 pièces, chauffage central, salle de bains, rues de la Paix, Fleurs, Numa-Droz.

## CONCIERGERIE A REMETTRE

à la rue Numa-Droz et au nord de la ville, appartements de 3 et 3½ pièces à disposition.

**APPARTEMENTS**  
de 4 pièces, chauffage central, salle de bains, cuisine agencée ou non, rues Jardinière, Progrès et Jaquet-Droz. 132-12082

## A vendre Société immobilière à La Chaux-de-Fonds

A 5 minutes du centre ville, 50 appartements, 900 m² de locaux industriels, entrepôt et 5 garages.

Descriptif à disposition.  
Ecrire à case postale 2150, 2302 La Chaux-de-Fonds 132-13051

**Publicité intensive, Publicité par annonces**

A louer à La Chaux-de-Fonds, rue du Parc

## APPARTEMENT 4 PIÈCES

Cuisine agencée, bains/WC, WC séparés. Dès le 1er octobre 1994. Fr. 1075.- charges comprises. REGIMOB SA Ruelle W.-Mayor 2, Neuchâtel ☎ 038/24 79 24 28-1775

## A louer cti

gestion immobilière sa Raffinerie 1 2004 Neuchâtel Tél. (038) 24 22 44

Tout de suite ou date à convenir rue Numa-Droz, La Chaux-de-Fonds

## APPARTEMENT 3 PIÈCES

Tout confort. ☎ 038/24 22 45 28-152

UNPI UNION NUCHÂTELLOISE DES PROFESSIONNELS DE L'IMMOBILIER



CINÉMAS	
RELÂCHE	LA CHAUX-DE-FONDS ABC ☎ (039) 23 72 22
SERIAL MOM (de J. Waters avec K. Turner), 16 ans, tous les jours à 18 h 30, 21 h.	CORSO ☎ (039) 23 28 88
LES FLINSTONES-LA FAMILLE PIERRAFEU (de B. Levant avec J. Goodman, R. Moranis, E. Perkins), pour tous, tous les jours à 18 h 30. JACK L'ÉCLAIR (de S. Wincer avec P. Hogan, C. Gooding Jr, B. D'Angelo), 12 ans, tous les jours à 21 h, mercredi aussi à 16 h.	EDEN ☎ (039) 23 13 79
UN ANGE GARDIEN POUR TESS (de H. Wilson avec N. Cage), 12 ans, tous les jours à 21 h. MISS KARATE KID (de C. Cain), 12 ans, tous les jours à 18 h 30.	PLAZA ☎ (039) 23 19 55
MAVERICK (de R. Donner avec M. Gibson, J. Foster), 12 ans, tous les jours à 18 h 30, 21 h, mercredi aussi à 16 h.	SCALA ☎ (039) 23 19 18
LA FAMILLE PIERRAFEU (de B. Levant), pour tous, tous les jours à 15 h, 18 h 15, 20 h 45.	NEUCHÂTEL APOLLO 1 ☎ (038) 25 21 12
THE NEXT KARATE KID (de C. Cain), 12 ans, tous les jours à 15 h et 20 h 30. LE JOUEUR DE VIOLON (de C. Van Damme avec R. Berry), 12 ans, tous les jours à 18 h.	APOLLO 2 ☎ (038) 25 21 12
POUCELINA (dessin animé), pour tous, tous les jours à 15 h. MEDITERRANEO (de G. Salvatores avec C. Bigagli), pour tous, tous les jours à 18 h et 20 h 45.	APOLLO 3 ☎ (038) 25 21 12
MAVERICK (de R. Donner), 12 ans, tous les jours à 15 h, 17 h 45, 20 h 15.	ARCADES ☎ (038) 25 78 78
THELMA ET LOUISE (de R. Scott avec S. Sarandon), 16 ans, tous les jours à 15 h, 17 h 45, 20 h 30, toutes les séances en V.O.	BIO ☎ (038) 25 88 88
2 GARÇONS, 1 FILLE, 3 POSSIBILITÉS (de A. Fleming), 16 ans, tous les jours à 16 h, 18 h 15, 20 h 30.	PALACE ☎ (038) 25 56 66
BLINK (de M. Apted), 16 ans, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 30.	REX ☎ (038) 25 55 55
QUATRE MARIAGES ET UN ENTERREMENT (de M. Newell avec H. Grant et A. Mc Dowell), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h en V.O., 20 h 30.	STUDIO ☎ (038) 25 30 00
RELÂCHE.	COUVET COLISÉE ☎ (038) 63 16 66
RELÂCHE.	SAINT-IMIER ESPACE NOIR ☎ (039) 41 35 35
RELÂCHE.	TRAMELAN CINÉMATOGRAPHE ☎ (032) 97 45 61
RELÂCHE.	BÉVILARD PALACE ☎ (032) 92 14 44
RELÂCHE.	LE NOIRMONT CINÉLUCARNE ☎ (039) 53 11 84
RELÂCHE.	LES BREULEUX LUX
AU PROGRAMME	
BOIS DU PETIT CHÂTEAU: tous les jours de 6 h 30 à 19 h. CÉSAR'S DISCOTHÈQUE: dimanche à jeudi, 22 h-2 h; vendredi et samedi, 22 h-4 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
URGENCES	
PHARMACIE D'OFFICE: Coop 1, rue Neuve 9, jusqu'à 19 h 30. Ensuite police locale, ☎ 23 10 17. PERMANENCE MÉDICALE ET DENTAIRE: ☎ 23 10 17. HÔPITAL: ☎ 272.111	LA CHAUX-DE-FONDS (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Coop, jusqu'à 20 h. Ensuite police locale, ☎ 117 PERMANENCE MÉDICALE: ☎ 31 10 17. HÔPITAL: ☎ 34.11.44	LE LOCLE (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Centrale, rue de l'Hôpital, jusqu'à 20 h. Ensuite ☎ 25.10.17 HÔPITAUX: Cadolles, ☎ 22.91.11; Pourtalès, ☎ 27.11.11; Providence, ☎ 20.31.11.	NEUCHÂTEL (038)
SERVICE DE GARDE: pharmacie et médecin, urgence, ☎ 111 ou gendarmerie ☎ 24.24.24 HÔPITAL ET MATERNITÉ: Landeyeux, ☎ 53.34.44	VAL-DE-RUZ (038)
HÔPITAL ET MATERNITÉ: urgences, Couvet, ☎ 63.25.25 AMBULANCE: ☎ 117	VAL-DE-TRAVERS (038)
PHARMACIE D'OFFICE: ☎ 111 HÔPITAL: ☎ 422.422 URGENCE ET AMBULANCE: ☎ 422.360 MÉDECIN DE SERVICE (Saint-Imier et Haut-Vallon): ☎ 077/37.33.37, 24 heures sur 24.	SAINT-IMIER (039)
MÉDECINS: Dr Chopov, ☎ 44.11.42; Dr Ruchonnet, ☎ 44.10.10	COURTELARY (039)
MÉDECINS: Dr Ennio Salomoni, ☎ 97.17.66; Dr de Watteville, ☎ 97.11.67	CORGÉMONT (032)
MÉDECIN: Dr Ivano Salomoni, ☎ 97.24.24	SONCEBOZ (032)
PHARMACIES: H. Schneeberger, ☎ 97.42.48; J. von der Weid, ☎ 97.40.30 MÉDECINS: Dr Graden, ☎ 97.51.51; Dr Meyer, ☎ 97.40.28; Dr Geering, ☎ 97.45.97.	TRAMELAN (032)
PHARMACIES: des Franches-Montagnes, ☎ 51.12.03 HÔPITAL ET MATERNITÉ: ☎ 51.13.01. AMBULANCE: ☎ 51.22.44 MÉDECINS: Dr Rossel, ☎ 51.12.84; Dr Meyrat ☎ 51.22.33; Dr Anker, ☎ 51.22.88.	SAIGNELÉGIÉ (039)
MÉDECIN: Dr Bosson, ☎ 53.15.15.	LE NOIRMONT (039)
MÉDECIN: Dr Tettamanti, ☎ 54.17.54.	LES BREULEUX (039)
INTOXICATION: En cas d'urgence, ☎ (01) 251.51.51. POLICE SECOURS: ☎ 117. FEU: ☎ 118.	
À LA LIGNE	
HEURES DE TURBINAGE: 9 h 30-10 h, 1 turbine; 10 h-12 h 30, 2 turbines; 12 h 30-13 h, 1 turbine.	USINE DU CHÂTELOT

BIBLIOTHÈQUES	
DE LA VILLE: prêt, discothèque, salle de lecture: lundi 14-20 h; mardi à vendredi 10-20 h; samedi, 10 h-16 h. DÉPARTEMENT AUDIO-VISUEL, lundi 14 h à 18 h, mardi-vendredi 10 h à 12 h, 14 h à 18 h ou sur rendez-vous. Exposition temporaire: «Recettes et remèdes», jusqu'au 27 août. DES JEUNES: Président Wilson 32 et Ronde 9: lundi à vendredi, 13 h 45 à 18 h; samedi, de 10 h à 12 h et de 13 h 45 à 16 h. LUDOTHÈQUE. Serre 16: lundi, jeudi 15 h 30 à 18 h, mardi 15 h 30 à 19 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
CHOUETTE-LUDOTHÈQUE Collège: tous les vendredis de 15 h à 17 h 30.	LA SAGNE
DE LA VILLE: lundi-vendredi 14 h 30 à 18 h 30, samedi 10 h à 12 h. DES JEUNES: M.-A.-Calame 15: lundi-vendredi 13 h 30 à 18 h, samedi 10 h à 12 h. LUDOTHÈQUE: Crêt-Vaillant 37, lundi-mardi-jeudi-vendredi 15 h 30 à 17 h 30, samedi 9 h à 11 h.	LE LOCLE
PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE: prêt fonds d'étude: jusqu'au 20 août: lundi à vendredi de 10 à 12 h et de 14 à 17 h; jeudi ouvert jusqu'à 20 h; samedi, fermée. DES PASTEURS: Fbg de l'Hôpital 41, lundi-vendredi 14 h à 17 h 30 (ouverte au public).	NEUCHÂTEL
DES JEUNES: tous les jeudis 15 h 30 à 17 h.	LES GEN.S/COFFRANE
COMMUNALE: Pavillon scolaire, lundi 17 h à 19 h, mercredi 15 h à 17 h, vendredi 14 h à 16 h. LUDOTHÈQUE: Vieux collège, lundi 17 h à 18 h 30, mercredi 14 h à 16 h.	COUVET
COMMUNALE: Collège primaire Longereuse, lundi, mardi 17 h à 20 h, jeudi 15 h à 18 h.	FLEURIER
MUNICIPALE: Relais culturel d'Erquiel, mercredi 15 h à 18 h, jeudi 16 h à 19 h, vendredi 9 h à 10 h, 15 h à 18 h. LUDOTHÈQUE + BJ: mercredi et vendredi de 15 h à 18 h.	SAINT-IMIER
COMMUNALE: tous les mardis de 9 h 30 à 11 h; tous les mercredis de 16 h 30 à 18 h.	VILLERET
CIP - CENTRE DE DOCUMENTATION: Lovières 13, lundi, mardi, jeudi 13 h 30-18 h; mercredi 13 h 30-20 h; vendredi 13 h 30-17 h. LUDOTHÈQUE: mardi et jeudi 15 h à 17 h.	TRAMELAN
LUDOTHÈQUE: salle de gymnastique, 1er étage, 1er lundi du mois, sauf juillet, août et octobre, 14 h 40 à 17 h 30.	LES BOIS
LUDOTHÈQUE: salle sous l'église, 3e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.	LE NOIRMONT
LUDOTHÈQUE: ancienne école primaire, 4e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.	LES BREULEUX
LUDOTHÈQUE: Sommètres 2, mardi 14 h 30 à 16 h, jeudi 16 h à 17 h 30. Ordinateur, mardi 16 h à 18 h.	SAIGNELÉGIÉ
DE LA VILLE: lundi, jeudi 15 h à 19 h, mardi 16 h à 20 h 30, mercredi 15 h à 20 h 30, vendredi 14 h à 18 h, samedi 10 h à 12 h.	DELEMONT
MUSÉES	
PAYSAN. Intérieur paysan typique, dentelles. «Scènes de famille», jusqu'au 26 février 1995. Tous les jours 14-17 h, sauf vendredi. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillat. Jeux. «Images du Brésil et du Pakistan», jusqu'au 31 décembre. «Perception du relief», jusqu'au 31 décembre. Mardi à samedi de 14 h à 17 h; dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h. INTERNATIONAL D'HORLOGERIE. «L'Homme et le Temps», horlogerie ancienne et moderne, instruments, centre de restauration, mardi-dimanche 10-17 h. DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (artistes locaux - Léopold-Robert, Le Corbusier, L'Eplattenier -, collection Junod - Delacroix, Matisse, Rouault, Soutine -, Ecole de Paris, contemporains suisses). Mardi-dimanche 10-12 et 14-17 h, mercredi jusqu'à 20 h. D'HISTOIRE ET MÉDAILLER. Intérieurs et objets neuchâtelois, portraits, gravures, armes, monnaies. Mardi à vendredi de 14 à 17 h; samedi de 14 à 18 h; dimanche de 10 à 12 h et de 14 à 18 h; lundi, fermé. «Notre franc: monnaies, symboles», jusqu'au 14 août.	LA CHAUX-DE-FONDS

AVIS MORTUAIRES

*Repose en paix cher époux, papa et grand-papa, tes souffrances sont passées.*

Madame Paulette Buri-Griffond:  
Marylène et Francis Steiner-Buri,  
Stéphane Steiner et son amie;  
Les descendants de feu Adolphe Buri;  
Les descendants de feu Paul Griffond,

ainsi que les familles parentes et alliées, ont le chagrin de faire part du décès de

**Monsieur Frédéric BURI**

leur très cher époux, papa, beau-papa, grand-papa, frère, beau-frère, parrain, oncle, cousin, parent et ami, enlevé à leur tendre affection dimanche, dans sa 82e année, après une pénible maladie.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 14 août 1994.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire, mercredi 17 août, à 10 heures.

Le défunt repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: Chapeau-Râblé 10.

Prière de ne pas faire de visite.

Les personnes désirant honorer la mémoire du défunt peuvent penser au Home Temps Présent, ccp 23-5931-2.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

*Il y a quelque chose de plus fort que la mort, c'est la présence des absents dans la mémoire des vivants.*  
J. d'Ormesson

Profondément touchée par les très nombreux témoignages de sympathie et d'affection reçus lors de son grand deuil, la famille de

**Madame Geneviève SIEGRIST-TUETÉY**

vous remercie sincèrement de la part que vous avez prise à sa douloureuse épreuve, par votre présence, votre message, votre don ou votre envoi de fleurs. Elle vous prie de trouver ici l'expression de sa vive reconnaissance.

LE LOCLE, août 1994.



NYON



*Un seul être vous manque  
et tout est dépeuplé*

Madame Leen Donzé-Hendrickx et son fils Christophe, à Nyon;  
Madame Simone Donzé-Boichat, à La Chaux-de-Fonds;  
Monsieur et Madame Philippe et Dominique Donzé-Jester, Sabrina et Jessica,  
au Grand-Saconnex;  
Monsieur et Madame Jean-Michel et Dominique Ischer-Donzé, Nicolas et Kristina,  
à La Chaux-de-Fonds;  
Monsieur et Madame Luc et Micky Hendrickx, Katty, Guy et Laure, à Berchem, Belgique;  
Monsieur et Madame Paul et Loue Hendrickx, Annick et Filip, à Leuven, Belgique;  
Monsieur et Madame Jan et Arlette Hendrickx, Sandra et Sandy, à Wespelaar, Belgique;  
Monsieur et Madame Bernard et Anne-Marie Monnier-Hendrickx, Véronique et Isabelle,  
à La Chaux-de-Fonds,

ainsi que les familles Donzé, Hendrickx, Boichat et Theurillat ont l'immense chagrin de faire part du décès de

## Monsieur Jean-Pierre DONZÉ

leur très cher époux, papa, fils, frère, beau-frère, oncle, neveu, parrain, filleul, cousin, parent et ami, enlevé à leur tendre affection jeudi 11 août dans sa 46e année, après une cruelle et pénible maladie.

NYON, le 11 août 1994.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire de La Chaux-de-Fonds mardi 16 août 1994, à 10 heures.

Jean-Pierre repose au pavillon du cimetière.

Domiciles de la famille: Ch. de Mangette 22  
1260 Nyon.

Bd de la Liberté 30  
2300 La Chaux-de-Fonds.

En lieu et place de fleurs, vous pouvez penser au Foyer d'accueil Jeanne Antide,  
ccp 23-4011-9.

IL NE SERA PAS ENVOYÉ DE LETTRE DE FAIRE-PART, LE PRÉSENT AVIS EN TENANT LIEU.

*Aimez-vous les uns les autres  
comme je vous ai aimés.  
Repose en paix chère épouse, maman,  
grand-maman et arrière-grand-maman.*

Monsieur Paul Boss:

Madame Françoise Boss,

Fabio et Tina Pallavicino-Passavanti et leur fils Nico,  
Caroline et Fabio Porta, leurs enfants Cloé et Noémi, Italie,  
Christine et Gabriel Maffezzoli, Italie;

Monsieur Louis Santschy, sa famille et son amie;

Madame Suzanne Vuille et famille,

ainsi que les familles parentes, alliées et amies, ont le grand chagrin de faire part du décès de

## Madame Jeanne BOSS née SANTSCHY

enlevée à leur tendre affection, subitement dimanche, à l'âge de 78 ans.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 14 août 1994.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire mercredi 17 août, à 11 heures.

La défunte repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: Avenue Léopold-Robert 134.

Prière de ne pas faire de visite.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

*Le Dieu d'éternité est un refuge  
et sous ses bras éternels est une retraite.  
Deut 33, v. 27.*

Daisy et Roger Brechbühler-Guillod:

Yves-Alain et Michèle Brechbühler-Theurillat, Vincent et Eric,  
Thierry et Jocelyne Brechbühler-Robert, Sandra et Elodie;

Mady et Renaud Lemrich-Guillod:

Christian et Claire Lemrich-Jornod, Nayara et Maïwenn,  
François et Catherine Lemrich-Perret, Laure et Chloé,

ainsi que les familles parentes et alliées, ont le chagrin de faire part du décès de

## Madame Nelly GUILLOD née DUBOIS

leur chère maman, belle-maman, grand-maman, arrière-grand-maman, tante, belle-sœur,  
cousine et amie, enlevée à leur tendre affection samedi, dans sa 90e année.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 13 août 1994.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire mardi 16 août, à 11 heures.

La défunte repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: Tunnels 14.

Les personnes désirant honorer la mémoire de la défunte, peuvent penser au mouvement  
d'Edmond Kaiser, Sentinelles, ccp 10-4497-9.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

LA DIRECTION ET LE PERSONNEL  
DE L'UNION DE BANQUES SUISSES-GENÈVE  
ont le regret de faire part du décès survenu le 11 août 1994 de leur collaborateur

## Monsieur Jean-Pierre DONZÉ

dont ils garderont un fidèle souvenir.

Ils expriment à sa famille leurs sentiments de profonde sympathie.

18-11825-10

*On ne voit bien qu'avec le cœur,  
l'essentiel est invisible pour les yeux.  
Saint-Exupéry*

Madame Fleurence Jeanbourquin-Jacot-Guillarmod:

Eric et Elisabeth Jeanbourquin-Page, à La Chaux-du-Milieu;  
Crimau Jeanbourquin et Sandy Tillmann;

Les descendants de feu Marc Jeanbourquin;

Les descendants de feu Marc Jacot-Guillarmod,

ont la profonde douleur de faire part du décès de

## Monsieur André JEANBOURQUIN dit «Quinquin»

leur cher et bien aimé époux, papa, beau-papa, grand-papa, frère, beau-frère, oncle, cousin,  
parent et ami enlevé à leur tendre affection mercredi, dans sa 76e année, après une pénible  
maladie, supportée avec un grand courage.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 10 août 1994.

Selon le désir du défunt, la cérémonie a eu lieu dans l'intimité de la famille.

Domicile de la famille: 12, rue du Locle  
Prière de ne pas faire de visite.

IL NE SERA PAS ENVOYÉ DE LETTRE DE FAIRE-PART, LE PRÉSENT AVIS EN TENANT LIEU.



L'AÉRO-CLUB  
DES MONTAGNES  
NEUCHÂTOISES  
a le pénible devoir  
de faire part à ses  
membres du décès de

Monsieur  
**André JEANBOURQUIN**  
membre depuis 1959.

Réception  
des avis  
mortuaires:  
jusqu'à  
22 heures

LA DIRECTION ET LE PERSONNEL DE LA MAISON UNIGROS S.A.  
ont le triste devoir de faire part du décès de leur collaborateur et ami

## Monsieur Philippe LINIGER

Nous garderons tous un souvenir mémorable de notre fidèle et estimé collègue.

COUVET

*Ma grâce te suffit: car ma force  
se déploie dans la faiblesse.  
II Cor. 12:9.*

Madame Marguerite Bütschi-Mischler, à Couvet;

Monsieur et Madame Hervé et Marceline Bütschi-Vuille, à Cheyres (FR),  
leurs enfants et petits-fils, Christiane, Edwin, Solange, Sylvie, Daniel et Kim;

Monsieur Robert Bütschi, ses enfants, Gabrielle et Paul, à Johannesburg;

Madame Murielle Bütschi et sa fille Karine, à Johannesburg;

Madame et Monsieur Liliane et Imré Kiss-Bütschi et leurs fils  
Mathyas et Allan, à Farvagny-le-Grand (FR);

Madame et Monsieur Irène et Bernard Carniel-Bütschi et leur fils Anthony, à Couvet;

Monsieur et Madame Georges Bütschi et leurs enfants;

Mademoiselle Jeanette Bütschi,

ainsi que les familles parentes, alliées et amies, ont la douleur de faire part du décès de

## Monsieur Hervé BÜTSCHI

leur cher époux, papa, beau-papa, grand-papa, arrière-grand-papa, frère, beau-frère, oncle,  
parent et ami, que Dieu a repris à Lui dans sa 82e année, après une longue maladie.

2108 COUVET, le 14 août 1994.  
(Les Petits-Marais).

Le culte sera célébré au temple de Couvet, mercredi 17 août, à 13 h 30, suivi de l'inhumation  
au cimetière.

Domicile mortuaire: Hôpital de Couvet.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.



**Suisse romande**

7.00 Euronews 8.05 Coup d'pouce emploi. 8.10 Les oursins volants. Le visiteur 8.35 Cocotte minute. Maladie d'amour 9.00 Vendetta. Série 9.20 Top models 9.40 La vérité est au fond de la marmite. Coquilles St-Jacques au four 10.05 Kamitkatka. 10.35 Paradise Beach. Série 11.00 Messe de l'Assomption 12.00 Les feux de l'amour 12.45 TJ-Midi 13.05 Helena. Novela 13.35 Les professionnels 14.25 Les vipères d'Hollywood. Film de Gus Trikomis. 15.55 Mannix. Diane 16.50 Cap danger. Rock star 17.20 MacGyver. Muets comme la tombe 18.10 Paradise Beach. Série 18.35 Top models 18.55 TéléDuo. Jeu 19.10 Journal romand. Banco Jass 19.20 La petite histoire du jour 19.30 TJ-soir 20.00 Météo

20.10 **Spécial cinéma à la carte**  
Choisissez votre film  
**1. Joyeuses Pâques**  
Film de Georges Lautner (France 1984)  
Avec Jean-Paul Belmondo, Sophie Marceau  
**2. Prends ta rolls et va pointer**  
Film de Richard Balducci (France 1981)  
Avec Jean Lefebvre, Micheline Lucionni  
**3. La folie des grands**  
Film de Gérard Oury (France 1971)  
Avec Louis de Funès, Yves Montand  
21.55 **Profession: reporter E.N.G.**  
L'injonction  
22.45 **Sortie libre, l'été**  
23.20 **TJ-nuit**

**23.25 Montreux Jazz Festival '94**  
Soirée Jazz Rock  
Marcus Miller et Steve Lukather

1.00 **Coup d'pouce emploi (R)**  
1.05 **Kâma Sîtra**  
1.10 **Bulletin du télétexte**

**Arte**

17.00 Haute Savoie 1944 (R). Documentaire de Denis Chegaray et Olivier Doat. 18.25 Snark (R). 19.00 Hale and Pace. Série. 19.30 A la recherche d'Eve et Adam (2). Le péripète des hommes. Documentaire d'Ulrich et Verena Nebelsiek. 20.30 Journal. 20.40 La victoire en chantant. Film français de Jean-Jacques Annaud. 22.10 Macadam: Madame Nina Simone, la légende. Documentaire de Frank Lord. 23.05 Rétrospective «Das kleine Fernsehspiel». 1966 fut une bonne année pour le tourisme. Documentaire israélien d'Amit Goren. 0.15 Court-Circuit: Just Desserts. 0.30 Amelia Rose Towers. Court métrage. 0.40 A portée de main. Court métrage.

**Allemagne 1**

14.00 Tagesschau. 14.03 Schimpf - 19 17. 14.30 Die wunderbare Reise des kleinen Nils Holgersson mit den Wildgänsen (31). 14.55 Barbapapa. 15.00 Tagesschau. 15.03 Kinderquatsch mit Michael. 15.30 Hey Dad! 16.00 Tagesschau. 16.03 Fliege. 17.00 Tagesschau. 17.10 Brisant. 17.40 Regionale Information. 17.50 Tagesschau-Telegramm. 17.55 Wildbach. 18.50 Tagesschau-Telegramm. 18.55 Liebesgeschichten. 19.57 Heute abend im Ersten. 20.00 Tagesschau. 20.15 Galapagos (3). 20.59 Tagesthemen-Telegramm. 21.00 Kontraste. 21.45 Magnum. 22.30 Tagesthemen. 23.00 Tatort. 0.25 ARD-Sport extra. 0.45 Tagesschau. 0.55 Zu klug für die Liebe.

**La Première**

7.55 Télévision: Les soirées de l'été. 7.58 Ricochet, résultat du jeu. 8.00 Journal. 8.18 La presse romande. 8.22 La presse alémanique. 8.30 Journal. 8.33 PMU romand. 8.37 Etes-vous Suisse? 8.43 L'agenda de l'été. 8.50 Rabelais, c'est Mille: 9.00 Journal. 9.10 Détours. 10.05 L'été y es-tu? 11.05 La course à travers l'Europe. 12.05 Mili-mémoires. 12.30 Journal de midi. 13.00 Bons baisers de chez moi. 14.05 La ja la. 15.05 La Première reçoit option musique. 16.05 La nouvelle. D'Emile Gardaz. 17.05 Permis de séjour. En direct de Sion. 17.50 Journal des sports. 18.00 Journal du soir. 18.22 Les magazines de l'été. La chute du mur de Berlin. 19.05 Confidences pour confidences. 22.05 Pas très cathodique. 22.30 Journal de nuit. 0.05 Programme de nuit.

**France 1**

6.00 Mémoires. Série 6.30 Passions. Série 6.58 Météo 7.00 TF1 matin 7.10 Météo 7.15 Club mini été 7.20 Disney club été 8.23 Météo 8.25 Télé Shopping 8.55 Club Dorothée vacances 10.45 Spéciale débarquement de Provence 12.50 A vrai dire 13.00 Le journal 13.28 Météo/Trafic infos 13.30 Tout compte fait 13.32 Météo des plages 13.35 Quand faut y aller, faut y aller. Film de E.F. Clucher 15.30 Les rats du désert. Téléfilm de David Chisholm. 16.45 Club Dorothée vacances 18.00 Le miel et les abeilles. Série 18.25 Hélène et les garçons. Série 18.55 K 2000: L'équipée sauvage. Série

20.00 **Le journal/L'image du jour/La minute hippique**  
20.40 **Météo**

**20.45 Columbo: Meurtre parfait**  
Téléfilm avec Peter Falk

22.25 **Agence sous risques**  
Trésor sous la mer  
23.15 **Paire d'as**  
Pour le meilleur  
0.05 **F1 Magazine**  
0.40 **TF1 nuit/Météo**  
0.50 **Peter Strohm**  
Partenaire  
1.40 **TF1 nuit**

**1.50 Histoires naturelles**  
Silak ou les grands espaces

2.45 **TF1 nuit**  
2.50 **Le vignoble des maudits (3/fin)**  
3.50 **TF1 nuit**  
4.00 **Mésaventures**  
La nuit du souvenir  
4.20 **Intrigues**  
4.45 **Musique**  
5.10 **Histoires naturelles**  
Là-haut, sur la montagne

**Eurosport**

8.30 Step Reebok (R). 9.00 En direct: Cyclisme. Championnats du monde. 12.00 Formule Indy (R). 14.30 Formule 1: Grand Prix de Hongrie (R). 15.00 Basketball: Championnats du monde (R). 16.30 Speedworld. 19.00 Eurosport News. 19.30 En direct: Cyclisme. Championnats du monde. 22.00 Athlétisme: Championnats d'Europe, Helsinki (R). 23.00 EuroGoals. 0.00 EuroGolf. 1.00 Eurosportnews.

**Allemagne 2**

9.15 Madita und Pim. 11.00 Heute. 11.04 Gestehen Sie, Dr. Corda. 12.40 Umkehr. 12.55 Presseschau. 13.00 ZDF-Mittagsmagazin. 13.45 In Patagonien. 14.30 Lassies Heimat. 16.00 logo. 16.08 Heute-Schlagzeilen. 16.09 Die fliegenden Aerzte. 16.58 Je früher der Abend. 17.00 Heute/Sport/Wetter. 17.15 Länderjournal. 17.45 Der Alte. 18.45 Die Königin von Warendorf. 18.58 Guten Abend. 19.00 Heute. 19.25 Sommerkrimi - Ein Fall für Jean Abel. 21.00 Auslandsjournal. 21.45 Heute-Journal. 22.15 Sommernachtsphantasien: Liebe, Betrug und andere Leidenschaften. 23.50 Heute. 23.55 ZDF-Nachexpress: Du störst.

**Espace 2**

6.10 Matin pluriel. 6.40 Clé de voûte. 7.40 Le petit Helvétie illustré. 8.15 L'été-plume. 9.00 Les mémoires de la musique. 10.05 La ronde des Festivals. En direct du Festival de Salzbourg. 11.00 Verbier: Messe de l'Assomption. 12.00 Entrée public. La criée des arts et spectacles. 12.30 Musique sans paroles. 13.00 Dessine-moi une histoire. 13.10 env. Musique d'abord. A grands traits. 17.05 L'esprit de découverte. Avant la musique. 18.15 Portrait JazzZ. 20.05 L'été des Festivals. Festival américain de la Philharmonie Londres 1994. Orchestre Philharmonie. 22.30 Journal de nuit. 22.40 L'été des Festivals (suite). 0.05 Nocturne.

**France 2**

5.55 Dessin animé 6.05 Feuilleton: Monsieur Belvédère 6.30 Télématin 8.35 Feuilleton: Amourusement vôtre 9.00 Feuilleton: Amour, gloire et beauté 9.30 Emissions religieuses: Chrétiens orientaux 10.00 Orthodoxie 10.30 Le jour du seigneur 11.00 Messe de l'Assomption 12.00 Le jour du seigneur 12.20 Jeu: Que le meilleur gagne 12.55 Météo 12.59 Journal 13.30 Météo 13.35 Point route 13.45 Film TV: Sous le ciel bleu d'Hawaï 15.20 Tiercé en direct de Deauville 15.35 Riptide. Série 16.25 La chance aux chansons: Best of 17.15 Des chiffres et des lettres 17.40 Goal. Série 18.10 Génération musique. Série 18.35 Kung Fu. Série 19.25 Jeu: Que le meilleur gagne 19.59 Journal.

20.40 **Journal des courses/Météo**

**20.50 Feuilleton de l'été: Jalna (8/fin)**  
La fiancée du pianiste  
Avec Serge Dupire, Catherine Mouchet, Jacques Bonnaffé, Bernard Frey, Philippe Laudenbach, Mireille Deyglun, Florence Pernel.  
Finch est devenu un concertiste réputé. On l'attend à Jalna pour Noël, il doit venir avec Moly, la violoniste qui joue régulièrement avec lui et qui partage sa vie. C'est à ce moment-là aussi qu'on retrouve la trace d'Eden...

22.30 **Km 0, jusqu'au bout de la route**  
Asphalte blues  
23.15 **Journal/Météo**  
23.35 **Heimat**  
La seconde patrie  
Le temps du silence (1/2)  
0.40 **Musiques au cœur de l'été**  
La voix humaine  
1.35 **L'amour en héritage (1/8)**  
2.25 **Zen (2/fin)**  
3.20 **Que le meilleur gagne (R)**  
3.50 **Dessin animé**  
3.55 **24 heures d'info**  
4.15 **Luire caverne**  
4.45 **Nuit blanche**  
4.55 **Dessin animé**  
5.05 **Miss Manager**  
et ses footballeurs (1/6)

**France 3**

6.00 Euronews 7.00 Bonjour les petits loups 7.50 Minikeums 11.30 Spécial anniversaire du débarquement en Provence 11.58 Flash infos 12.03 Spécial anniversaire du débarquement... (suite) 12.45 Journal 13.00 Bizarre, bizarre. Série 13.30 Fruits et légumes. Série 14.00 Documentaire animalier 14.50 La grande vallée. Série 15.40 La croisière s'amuse. Série 16.30 40 degrés à l'ombre 18.25 Questions pour un champion. Jeu 19.20 Le 19/20 20.00 Météo

20.05 **Les Simpson**  
Simpson et Dalila  
20.35 **Tout le sport**  
20.50 **César et Rosalie**  
Film de Claude Sautet (F 1971)  
Avec Yves Montand, Romy Schneider  
22.40 **Journal**  
22.55 **Météo**  
23.00 **Les démons de l'aube**  
Film dramatique de Yves Allégret (France 1945)  
Avec Simone Signoret, Jacqueline Pierreux  
0.45 **Capitaine Furillo**  
1.35 **Cadran lunaire**



JALNA (8/fin) - Avec Florence Pernel, Serge Dupire. FR2 20.50

**Suisse alémanique**

10.00 Auf Achse. 10.50 Twin Peaks. 11.40 Unmögliche Geschichten. 12.05 rätselTAF. 12.10 Heidi. 12.35 Fest im Sattel. 13.00 Tagesschau. 13.10 Springfield-Story. 13.50 Kaos (2/Schluss). 15.25 TAF in concert. Elvis - '68 Comeback Special. 16.45 Operation Dunarea (5/6). Abenteuresserie. 17.15 Kidz Sommer-spezial. 17.40 Gutenacht-Geschichte. 17.55 Tagesschau. 18.00 Marienhof. 19.00 Oceanopolis (1/5). 19.30 Tagesschau. 19.50 Schweiz aktuell. 19.55 Météo. 20.05 Die Magie des David Copperfield. 21.00 Scheherazade (4/Schluss). 21.50 10 vor 10. 22.20 Harry und Sally. 23.55 Nachtbulletin/Météo.

**Italie 1**

10.00 Concerto in la maggiore K. 488 per pianoforte e orchestra. 10.30 Rubrica religiosa. 10.55 Santa messa. 11.55 Verdè-mattina. 12.25 Che tempo fa. 12.30 Tg 1 - Flash. 12.35 La signora in giallo. T13.30 Telegiornale. 14.00 Mi ritorni in mente flash. Musicale. 14.10 Il padre della sposa. 16.10 Uno per tutti - Solletico vacanze. 16.40 I ragazzi del Mundial. 17.05 Gli antenati. 18.00 Tg 1. 18.20 Spazio 1999. 19.05 Mi ritorni in mente. Musicale. 19.50 Che tempo fa. 20.00 Tg 1. 20.30 Sport. 20.40 Dove osano le aquile. 22.50 Tg 1. 23.00 Film. 23.30 Speciale Disco Estate. 0.05 Tg 1 Notte. 0.10 Che tempo fa. 0.15 Uno più uno. Rubrica. 0.25 DSE: Sapere. 0.55 Ma la notte.

**Radio Jura bernois**

7.00 Le journal. 7.20 Anniversaires. 7.30 Flash-infos. 7.35 Revue de presse. 7.40 Les aventures de Tintin. 8.00 Le journal. 8.15 Sélection TV. 8.20 Petites annonces. 8.30 Flash-infos. 8.35 Revue de presse. 8.45 Le jeu du pied gauche. 9.00 Flash-infos. 9.03 Arc-en-ciel. 9.10 Les naissances. 10.00 Flash-infos. 11.00 Flash-infos. 11.03 Sur un Plateau. 11.10 L'invité. 11.35 C'est du propre. 11.45 Carré d'As (jeu). 11.50 Petites annonces. 12.15 Le journal de midi. 12.30 Sport-contacts. 13.00 Scènes de Vie. 13.25 La petite liaison dans la mairie. 13.45 Petites annonces. 14.00 Flash-infos. 15.00 Flash-infos. 16.00 Flash-infos. 16.03 Franc Succès. 17.00 Flash-infos. 17.03 Toutes les musiques. 17.30 Ticket Corner SBS. 18.00 Le journal du soir. 19.30 Juke Box (jusqu'à 6.00).

**TV 5 Europe**

6.00 La maison Deschênes 6.30 Télématin 8.00 Météo/Flash Canal Infos 8.05 Journal télévisé canadien 8.30 Météo/Flash Canal Infos 8.35 Paris lumières (R) 9.00 Flash Canal Infos 9.05 Reportages (R) 9.30 Embarquement Porte no 1 (R) 10.00 La route des vacances. Magazine touristique canadien 10.30 Le Canada en guerre (R) 11.00 C'est tout Coiffe 11.30 Cérémonies commémoratives du Débarquement en Provence 15.35 Gourmandises 15.40 Quelle histoire 16.00 Infos 16.10 Vision 5 16.25 40 degrés à l'ombre. Divertissement 18.30 Journal/Météo 19.00 Paris lumières. Magazine. 19.25 Météo des 5 continents 19.30 Journal télévisé suisse.

20.00 **Le Match de la Vie**  
20.55 **Météo des cinq continents**  
21.00 **Journal télévisé de France 2**

**21.35 Thalassa**  
Magazine de la mer

22.35 **Acadie Liberté**  
Documentaire canadien  
23.35 **Le soir sur la 3**  
0.00 **Bas les masques**  
Débat d'idées  
1.20 **La chance aux chansons (R)**  
1.50 **Perfecto (R)**  
2.20 **40 degrés à l'ombre (R)**  
4.25 **C'est tout Coffe**

**M 6**

7.00 Météo 7.05 Boulevard des clips 8.00 Météo 8.05 Boulevard des clips 9.00 Météo 9.05 M6 boutique 9.30 Boulevard des clips 10.00 Météo 10.10 Alerie à l'aéroport. Téléfilm de Charles S. Dublin et Don Chaffey. 11.50 Météo suivie d'infoconso 12.00 Papa Schultz: La fiancée du général 12.30 La petite maison dans la prairie: L'heure de la retraite 13.20 Polly. Téléfilm américain de Debbie Dublin. 14.55 Commando Singapour. Téléfilm britannique de Donald Crombie. 17.05 Multitop 17.35 Classe mannequin: La groupie 18.05 Un flic dans la mafia: Descendez, on vous demande 19.00 Pour l'amour du risque: Tour complet 19.54 6 minutes/Météo.

20.00 **Roseanne**  
Le grand départ  
20.30 **Météo des plages**  
20.35 **Ciné 6**  
20.45 **Les grands espaces de l'été:**

**20.50 La prisonnière du désert**

Film américain de John Ford (1956)  
Avec John Wayne, Jeffrey Hunter  
Ce film fut tourné en extérieurs dans la très célèbre Monument Valley, en Arizona... lieu que John Ford utilisait souvent.  
L'histoire est d'abord centrée sur un homme égaré par la douleur dans une poursuite tragique et solitaire.

22.55 **Pas ma fille**  
Téléfilm américain de Michael Tuchner  
Avec Vivaka Davis, George Segal  
0.30 **6 minutes**  
0.40 **Culture pub**  
1.05 **Jazz 6**  
2.05 **Culture rock**  
2.30 **Les enquêtes de Capital**  
2.55 **Destination le monde: La baie de Naples**  
3.50 **Nature et civilisation (2)**  
Documentaire  
4.45 **Fréquentstar**  
5.40 **Les enquêtes de Capital**  
6.00 **Boulevard des clips**

**SPLUS**

6.00 Euronews (d/e) (nur auf Kabel). 7.30 Schweiz Vision. 10.30 Performance: Der Graf von Luxemburg (W). 12.00 Euronews (d/e). 14.00 TextVision S Plus (d/f/i/e). 15.00 Euronews (d/e). 17.30 TextVision S Plus (d). 18.00 La Rumantscha: Contrasts. 18.25 Knight Rider. Série. 19.10 Zebra déjà-vu. Das Beste aus einem Jahr Zebra-Magazin. 20.00 Tagesschau + Météo (zeitverschoben). 20.25 Carl Fagerberg: Der Mann mit den goldenen Händen. 20.55 Fax. 21.00 MacGyver. Série. 21.50 Presseapéro: Politik im Gespräch. 23.00 City Arte en route: Biel/Bienne.

**Portugal**

13.00 Jornal da tarde. 17.00 Jornal da tarde. 17.30 Origens. Telenovela. 18.00 RTP1 júnior. 18.50 Notas para si. 19.20 Com a verdade me enganas. 20.00 Telegiornal. 20.35 Na paz dos anjos. Telenovela. 21.10 Financial Times. 21.15 Clubissimo. 22.15 Ideias com historia. 23.15 Fecho.

**Fréquence Jura**

Humour  
6.45: L'odyssée du rire. Invité: Bernard Haller.



Zurich, version Letten

# Par un beau dimanche en enfer

Chaque jour, par centaines, les accros de la seringue accourent à Zurich faire leurs emplettes au Letten. Promenade dans le décor sordide des paradis artificiels et rencontre avec quelques habitués des lieux.

Par  
Pierre Anceaux (BIP)

Sur le pont du Kornhaus, qui enjambe la Limmat et surplombe la scène ouverte tel un grand balcon de béton, un couple de policiers accoudés à la balustrade devise paisiblement en contemplant d'un air désabusé les toxicomanes qui se shootent sous leurs yeux. Agglutinés le long des voies de l'ancienne gare du Letten, ces derniers font penser à des voyageurs en partance pour une autre galaxie.

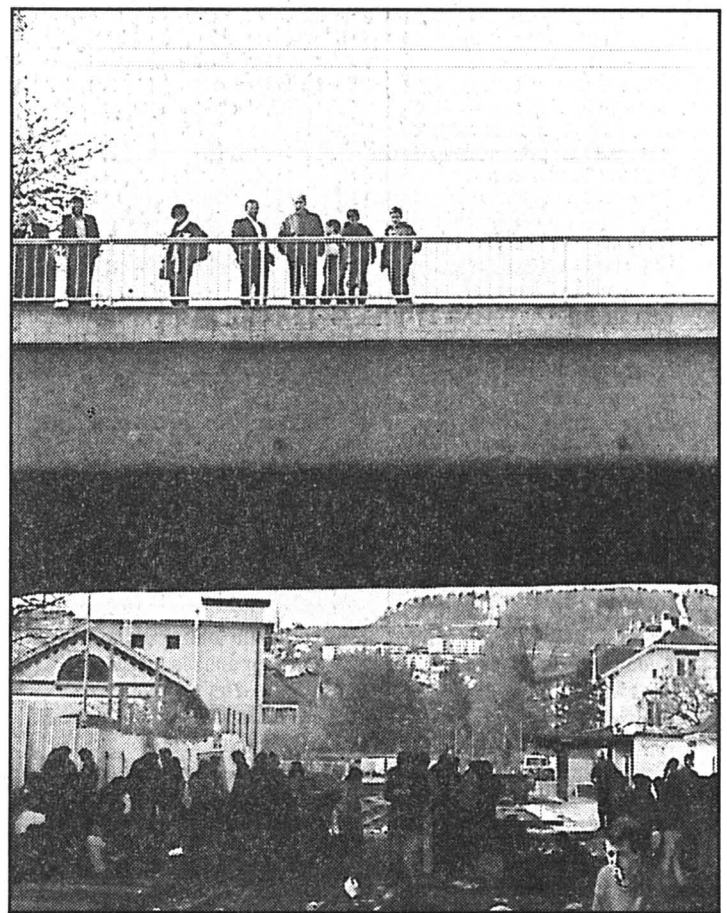
Au bas des escaliers qui conduisent à ce supermarché unique en Europe, où les drogues dures se vendent à ciel ouvert dans l'illégalité, deux guetteurs scrutent les nouveaux venus d'un regard patibulaire. A l'entrée bourdonne une grappe de rabatteurs, sachet de poudre et couteau en main. «Sugar! Cola!» Et

en blanc sur le mur, titube un junkie pris d'extase. Indifférent, un type s'affaire, accroupi devant une harasse en plastique qui lui sert d'étal. Il nettoie consciencieusement des petites cuillères avant de les fourrer dans une poche. Il porte lunettes de soleil et seringue à l'oreille, grimace un sourire acide, dit s'appeler Jack et s'avère volubile. «Quelqu'un a cru que les flics faisaient une razzia», explique-t-il. Ce genre de fausses alertes agite périodiquement la faune du Letten qui vit en permanence la frousse aux trousses. Il suffit d'une étincelle pour que la panique déferle. «Dans ces cas-là, il ne faut surtout pas se laisser emporter par la foule», conseille Jack. «Le mieux c'est d'attendre et de voir venir.»

Harasse sous le bras, il se pousse trente mètres plus loin, au soleil, et déballe son matériel: une bougie, un briquet, les petites cuillères, de l'eau distillée, un produit pour diluer la drogue, des filtres et une poignée de seringues stériles, bref, tous les ustensiles nécessaires pour injecter séance tenante une dose aux toxicomanes qui ont hâte de tester la marchandise. En échange de ses services, Jack récupère les filtres imbibés, se procurant ainsi de quoi assurer sa consommation quotidienne, à savoir une dizaine

«Le Platzspitz, c'était autre chose!» A l'époque, il revendait de la cocaïne pour le compte d'un trafiquant suisse qui avait monté une filière avec le Venezuela. Il s'en mettait plein les poches, 10 à 15 000 francs par mois, et surtout plein le nez. Jusqu'au jour où un autre dealer l'a balancé. Jack a pris 26 mois. Libéré, il s'est retrouvé sans job ni logis ni personne pour l'aider. Depuis plusieurs mois, il survit au Letten. Quand il dispose d'un peu d'argent, il passe la nuit dans une «Notschlafstelle» (dortoir d'urgence). Avec un peu de chance, il sommeille dans l'un des wagons rangés au dépôt des CFF. Sinon, il zone jusqu'à l'aube sur la scène ouverte vingt-quatre heures sur vingt-quatre.

Approche le premier client, un junkie passablement décati aux allures de gourou égaré. Il se prénomme Max, se pique depuis vingt ans. «Mon premier fix, c'était mieux que ma première femme», déclare-t-il en diluant sa dose dans une petite cuillère. Ce vétéran qui a tâté de toutes les drogues et déjoué tous les traquenards des paradis artificiels, ce vieux renard rompu aux avanies de la vie, ce survivant croit encore à l'amour. Il cherche désespérément Cornelia, sa fiancée, et l'épousera aussitôt retrouvée.



Par beau temps, les curieux viennent en famille jeter un regard atterré ou apitoyé dans la fosse aux drogués. (photo S.D./BIP)

## DEMAIN: la Kabylie

### Antenne romande au Letten

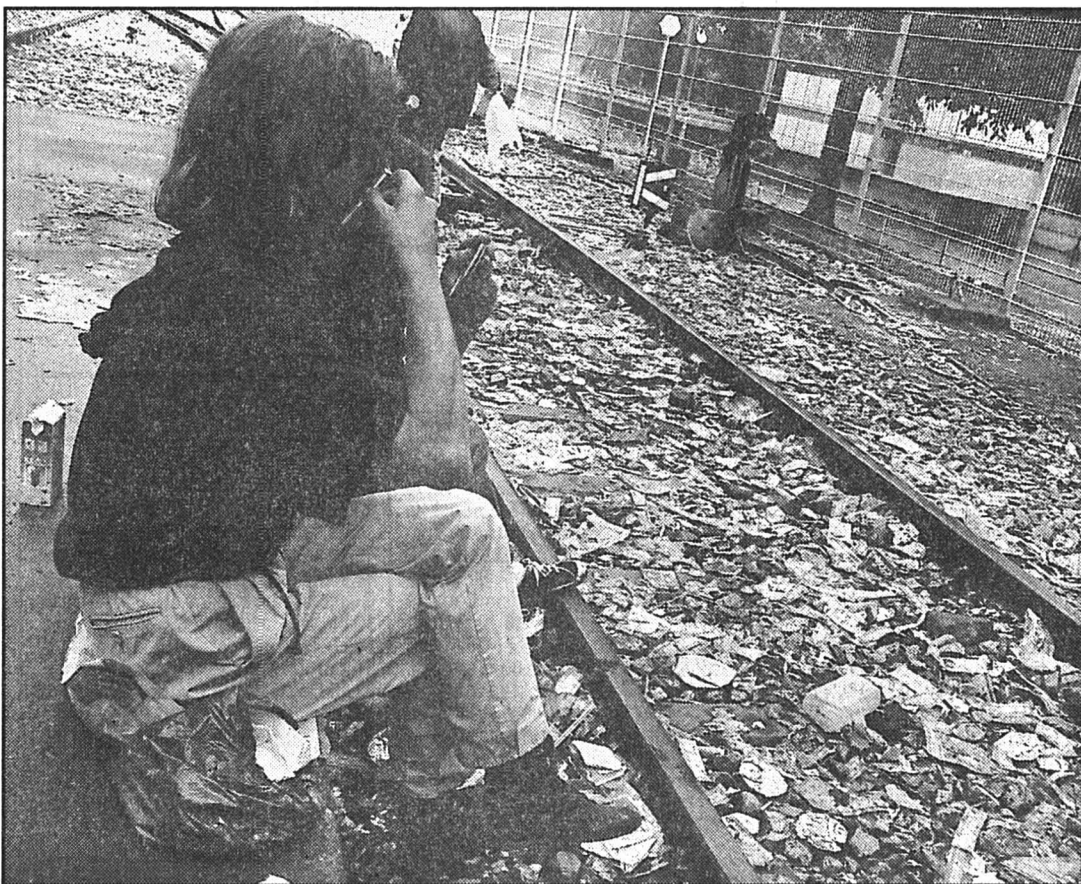
Le souk aux stupps de Zurich attire les toxicomanes de toute provenance. Il en vient même d'Allemagne, d'Autriche ou de France. Et dans la foule qui fourmille au Letten, il n'est pas rare d'entendre parler le français avec un accent bien de chez nous. Lorsque les autorités zurichoises ont décidé, l'automne dernier, de renvoyer dans leur commune d'origine les drogués étrangers à la ville, la Ligue jurassienne contre les toxicomanies n'a pas hésité à entrer en scène. Deux assistants sociaux furent aussitôt dépêchés sur les lieux pour évaluer la situation et prendre contact avec les ressortissants francophones en vue de préparer les retours. Leur conclusion après une douzaine de journées passées dans cet enfer: «La mise en place d'une permanence romande nous paraît indispensable.»

### Bémol financier

Encore faut-il obtenir le feu vert de tous les cantons concernés. Or certains se font tirer l'oreille. «Il y a d'abord le bémol financier», remarque Jean-Luc Baierlé, le médecin cantonal jurassien chargé de rédiger le projet. «Pour assurer une présence à plein temps au Letten, il faudrait pouvoir disposer d'un effectif de six assistants sociaux. C'est un gros investissement, environ 700 000 francs par an, tout inclus. Nous avons toutefois reçu un préavis favorable de l'Office fédéral de la santé publique qui prendrait en charge la moitié des dépenses.» Ce coup de pouce de Berne devrait contribuer à aplanir l'obstacle budgétaire.

Reste à surmonter une autre réticence. Les cantons romands ayant déjà fort affaire avec les drogués chez eux, rechignent à dégarnir le personnel nécessaire sur place. «Pour autant, c'est au Letten qu'on trouve les Romands les plus gravement atteints», plaide Jean-Luc Baierlé. «Et ces derniers n'ont pas accès aux soins.» En effet, saturés, les services sociaux de Zurich n'accueillent plus que les toxicos zurichoises.

P.A. (BIP)



Les toxicos échoués sur les quais de la gare désaffectée du Letten paraissent attendre un train à destination d'un improbable ailleurs. (photo Keystone)

de plonger d'un geste nerveux la lame dans le petit paquet en plastique pour brandir sous le nez des clients la pointe couverte d'une poussière brune (héroïne) ou blanche (cocaïne). Dans l'atmosphère chargée d'une forte odeur d'urine et d'ordures, plane un relent de danger latent, de violence imminente. Soudain, la tension s'électrise, se tétanise comme dans l'attente d'une explosion. Une rafale de cris éclate. Déclenche un tumulte. Bousculade. Confusion. Piétinement d'un troupeau au galop. Surgit une horde de silhouettes hagardes, zombies hallucinés qui se ruent vers la sortie tandis que les dealers s'éparpillent.

### FAUSSE ALERTE

Sur la scène abandonnée, seules demeurent quelques ombres effondrées dans la pénombre crouissante sous l'arche du pont. Ceux-là sont trop mal en point pour fuir. L'un d'eux gît, pâle et recroquevillé, le bras ensanglanté, paupières closes sur un rêve inaccessible. A ses côtés, debout, une fille chante d'une voix douce, presque transparente. Et sous la grande croix vide peinte

de fix. Il carbure au cocktail, un mélange de cocaïne et d'héroïne, dont il vante les effets: «L'héro amortit et prolonge le flash trop violent de la coke, qui aurait tendance à te rendre parano.» Il consulte sa seringue, maîtrise le tremblement qui s'est saisi de sa main et conclut: «Encore deux ou trois clients et je m'envoie un shoot.»

La gare désaffectée se repeuple peu à peu. D'autres «filtriers» viennent installer leur échoppe sur les quais, précédés par les ramasseurs qui ratissent les immondices tapissant le ballast, en quête de mégots, de seringues ou d'un providentiel «pacson» de poudre tombé dans la cohue. Le décor évoque quelque sordide bidonville tropical, impression de déchéance soulignée par la pestilence lourde et rance qui s'incruste jusque dans la moindre moulure d'air.

### BIZARRE BAZAR

«C'est un endroit vraiment moche», commente Jack, occupé à décroter ses bottes de cow-boy trop grandes pour lui.

Survient Ben, joues imberbes et accent vaudois. Son apprentissage terminé, il s'est retrouvé au chômage comme beaucoup de ses copains. Il a une place en vue et s'en réjouit, parce que sans cela il va finir par se foutre en l'air. Il ne consomme pas plus de quatre doses par jour, ce qui lui coûte environ 1200 francs par mois. «Ici, le gramme d'héro se négocie entre 50 et 70 francs. A Lausanne, tu paies le triple», précise-t-il en chauffant le contenu de la petite cuillère qui, très rapidement, se met à bouillir et à mousser. «Les prix sont bas, la qualité aussi», intervient Jack en lui tendant un filtre. «C'est de la camelote comparé à ce qu'on trouvait au Platzspitz.» Ben remplit sa seringue et lance: «Bonne ou mauvaise, la dope me fait toujours le même effet; je dois parler.»

### IMPOSSIBLE DÉPART

Sans mot dire, la mine maussade, Jack s'empare du filtre dégoulinant qui va s'ajouter à sa collection dans un sachet en plastique. Il s'apprête à l'emporter, machinalement, suspend son geste

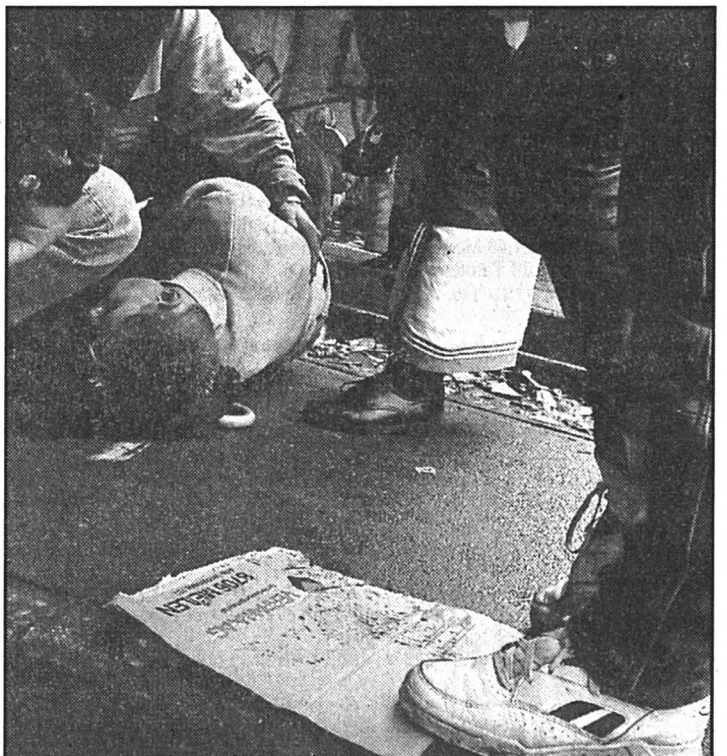
et se redresse. «Karin!», crie-t-il pour percer le brouhaha fiévreux des 200 à 300 toxicos qui ont envahi le souk aux stupps. Une fille moulée dans des haillons se retourne et s'approche, un sourire livide aux lèvres. Jack la couvre d'exclamations et d'embrassades tout en la questionnant. Karin raconte qu'elle a cessé de se prostituer et revend à présent de l'héroïne pour le compte d'un trafiquant libanais. Son salaire dépend de la quantité écoulée: l'autre jour, elle a dealé près de 60 grammes et gagné 200 francs, ainsi que six doses pour sa consommation personnelle.

Un jeune type, la dégaine sportive, élégante même, interpelle Karin qui se cherche une veine à la saignée du bras, lui intimant de se dépêcher dans un allemand trop laborieux pour être guttural. Un autre type, plus âgé et passablement énervé, le rejoint. Le ton monte. A ce moment-là, une nouvelle vague de panique balaie la scène. Les dealers détalent et le calme revient aussitôt. Sous le pont, apparaît Mère Teresa, ou du moins sa sœur jumelle, portant deux grands sacs en papier, qui vient ici chaque jour que Dieu fait distribuer du pain et quelques mots de réconfort.

Karin demande à Jack de lui faire l'injection. Celui-ci plante

l'aiguille d'un geste doux, appuyé sur le piston et désinfecte. Tandis que la drogue s'insinue dans son sang, Karin frémit, son frêle sourire vacille, son regard se vide. Son corps tout entier paraît inhabité, désert. On dirait une statue qui respire. Jack prend le filtre. Le compte y est. Il s'absorbe dans la préparation d'un cocktail bien tassé, se garotte le bras au moyen d'un ceinturon militaire et s'inocule la mixture couleur de rouille. «Bientôt je partirai, je m'évaderai de cet endroit de merde», marmonne-t-il les dents serrées. Où ira-t-il? Aucune importance, l'essentiel est d'y aller. Comme tous les naufragés échoués sur les quais du Letten, Jack rêve d'un impossible départ, espère s'en aller loin, très loin, assez loin pour échapper à lui-même.

Sur le pont, les promeneurs du dimanche flânent en famille, s'arrêtent pour se pencher sur la fosse aux drogués, jettent un regard apitoyé, réprobateur ou horrifié, et repartent d'un pas repu. Un père a amené ses trois rejetons pour les édifier et un Africain prend des photos - à quand les cars de touristes japonais? Dans le lointain, le miaulement d'une sirène d'ambulance déchire la quiétude de ce beau dimanche ensoleillé.



Ils se droguent autant pour s'abîmer dans les paradis artificiels que pour fuir celui tout aussi illusoire du bonheur helvétique (photo Keystone)